الدراسات العربية الأوراسية

АРАБИСТИКА ЕВРАЗИИ

EURASIAN ARABIC STUDIES

ЕВРАЗИЯ АРАБИСТИКАСЫ

2018, No. 2

"واحدة من المخطوطات التي توجد في "جامعة قازان الفيدرالية

Одна из рукописей, которая находится в Казанском Федеральном Университете

One of the manuscripts, which is located in the Kazan Federal University

Казан федераль университетында урнашкан кулъязмаларның берсе

جامعة قازان الفيدرالية
المؤسسة المصرية الروسية للثقافة والعلوم
المركز الثقافي العربي "الحضارة"

الدراسات العربية الأوراسية

مجلة علمية

العدد الثاني – 2018
تصدر منذ أغسطس (آب) 2018 – أربعة أعداد في السنة.
عنوان التحرير:
420111، روسيا، مدينة قازان، شارع بوشكين، 155/1.
رقم الهاتف: 92-33-221(843)7+
البريد الإلكتروني: arabicstudies@mail.ru
الموقع الالكتروني: XXXX
شهادة تسجيل وسائل الإعلام (مجلة) ПИ № ФС 77-73332 صادرة في 24 تموز 2018.
قدمت للطباعة 20-10-2018. طباعة أوفست للغلاف ورقمية للمتن.
حجم الورق 1/16 70x100. الكمية المطبوعة 500 نسخة
طبعت وفق التصميم الأصلي لمطبعة دار نشر جامعة قازان الفيدرالية.
420008، روسيا، مدينة قازان، شارع الاستاذ نوجين، 137/1.
رقم الهاتف:28-73-233 ,59-73-233 (843).
طبعت في جمهورية مصر العربية، دار نشر أنباء روسيا.
11769 النزهة ، 114 ش جوزيف تيتو، هليوبوليس - القاهرة.
هاتف: 58 & 57 271 219 (202) +
فاكس: 50 271 219 (202) +
secertary_ert@yahoo.com www.russiannewsar.com

مجموعة التحرير والنشر
السكرتير المسؤل
شامسوتدينوفا أ.خ. (قازان ، روسيا).
المحرر العلمي
أ.م.د. سوبيتش ف.ج.، دكتوراه في العلوم اللغوية (قازان، روسيا).
مشغل الموقع
فيتول إ.ف. (قازان، روسيا).
المسؤول عن هذا الإصدار
فيتول إ.ف. (قازان ، روسيا).
المصحح
راحيموف إ.أ. (قازان، روسيا).
المؤسس والمشرف على التحرير
أ.م.د. خيروتدينوف ر.ر.، دكتوراه في العلوم التاريخية (قازان، روسيا).
المؤسس، ورئيس التحرير
أ.م.د مينجازوفا ن.ع.، دكتوراه في العلوم اللغوية، (قازان، روسيا).
مساعد رئيس التحرير
أ.م.د زاكيروف ر.ر.، دكتوراه في العلوم اللغوية (قازان، روسيا).
رئيس هيئة التحرير
د. حسين الشافعي رئيس مجلس إدارة المؤسسة المصرية الروسية للثقافة والعلوم (القاهرة، مصر).

رؤساء هيئة التحرير المشاركون
أ.د. ريما الجرف، دكتوراه في العلوم التربوية (الرياض، المملكة العربية السعودية).
أ.م.د إيبرأجيموف إ.د.، دكتوراه في العلوم اللغوية (بياتيجورسك، روسيا).
أ.م.د كيريلّينا س.أ.، دكتوراه في العلوم التاريخية (موسكو، روسيا).
أ.م.د. بيرنيكوفا أو.أ.، دكتوراه في العلوم اللغوية، (سانت بطرسبورج، روسيا).
أ.م.د. رحيم علي الفوادي، دكتوراه في العلوم اللغوية (بغداد، العراق).

هيئة التحرير
أ.د. الحناش م. (فاس، المغرب) .
أ.د. بولشاكوف و.ج.، دكتوراه في العلوم التاريخية (سانت بطرسبورج، روسيا).
أ.د. بيوتروفسكي م.ب.، دكتوراه في التاريخ (سانت بطرسبورج، روسيا).
أ.د. توليوبايفا س.أ.، دكتوراه في العلوم اللغوية (أستانا، كازاخستان) .
أ.د. تيميرخانوف أ.أ.، دكتوراه في العلوم اللغوية (قازان، روسيا).
أ.د. جيونتير س. (جيوتتينجين، ألمانيا).
أ.د. دياكوف ن.ن.، دكتوراه في العلوم التاريخية (سانت بطرسبورج، روسيا).
أ.د. ريدكين أو.إي.، دكتوراه في العلوم اللغوية (سانت بطرسبورج، روسيا).
أ.د. ريزفان إي.أ.، دكتوراه في التاريخ (سانت بطرسبورج، روسيا).
أ.د. ريسنير م.ل.، دكتوراه في العلوم اللغوية (موسكو، روسيا).
أ.د. زامالييتدينوف ر.ر.، دكتوراه في العلوم اللغوية (قازان، روسيا).
أ.د. زائينوللين ج.ج.، دكتوراه في العلوم اللغوية (قازان، روسيا).
أ.د. سوفوروف م.ن.، دكتوراه في العلوم اللغوية (سانت بطرسبورج، روسيا).
أ.د. سيوكيانين ل.ر.، دكتوراه في القانون (موسكو، روسيا).
أ.د. شولتس أ. (ليبزج، ألمانيا) .
أ.د. فرالوف د.ف.، دكتوراه في العلوم اللغوية (موسكو، روسيا).
أ.د. فرح س.، دكتوراه في العلوم اللغوية (موسكو، روسيا).
أ.د. لازيريني أ. (بولمنجتون، أمريكا) .
أ.د. مخيتدينوف د.ف.، دكتوراه في العلوم السياسية (موسكو، روسيا).
أ.د. ناعومكين ف.ف.، دكتوراه في في التاريخ (موسكو، روسيا).
أ.م.د. شيخوللين ت.أ.، دكتوراه في العلوم اللغوية (قازان، روسيا).
بشيخاتشوف ش.أ.، (موسكو، روسيا).
جاتين م.ي (قازان، روسيا).
د. العماري م.ص.، دكتوراه في العلوم التربوية (قازان، روسيا).
د. آليكبيروف آ.ك.، دكتوراه في العلوم التاريخية (موسكو، روسيا)
د. آليكسييف إ.ل.، دكتوراه في العلوم التاريخية (موسكو، روسيا).
د. اندرياسان أ.ك.، دكتوراه في العلوم اللغوية (يريفان، أرمينيا).
د. بابوف ف.ف.، دكتوراه في التاريخ (موسكو، روسيا).
د. برازوروف س.م.، دكتوراه في التاريخ (سانت بطرسبورج، روسيا).
د. جالييف م.خ.، دكتوراه في العلوم اللغوية (موسكو، روسيا) .
د. دميتريف ك. (سنت-أندروس، المملكة المتحدة وشمال إيرلندا).
د. كوزنيتسوف ف.أ.، دكتوراه العلوم اللغوية (موسكو، روسيا).
د. كياميلوف س.خ.، دكتوراه في العلوم اللغوية (موسكو، روسيا).
د. لمازوفا ل.إ.، دكتوراه في العلوم الفلسفية (قازان، روسيا).
د. ليبيديف ف.ف.، دكتوراه في العلوم اللغوية (موسكو، روسيا).
د. هيريدي ي.أ. (القاهرة، مصر).
د. يرماكييف إي.أ.، دكتوراه في العلوم اللغوية (قازان، روسيا).
د.عرفلي ف. (بيروت، لبنان).
كاشاف ش.ر. (موسكو، روسيا) .

مكتب التمثيل بجمهورية مصر العربية :
مركز الحوار للدراسات السياسية والاعلامية .
2 ش الشركات متفرع من ش رشدى – عابدين – القاهرة – مصر .
ت / ف : 00223920375 . موبايل : 01221646442 -01021396352 (+2)
بريد إلكتروني : hcpms.hewar2@gmail.com

Казанский (Приволжский) федеральный университет
Египетско-российский фонд культуры и науки
Центр арабской культуры «Аль-Хадара»

АРАБИСТИКА ЕВРАЗИИ

Научный журнал

2018, № 2
Издаётся с августа 2018 года – 4 выпуска в год
Адрес редакции:
420111, Россия, г. Казань, ул. Пушкина, 1/55
Тел.: +7 (843) 221-33-92
E-mail: arabicstudies@mail.ru
Web Site: XXXX
Свидетельство о регистрации печатного СМИ (журнал) ПИ № ФС 77-73332 от 24.07.2018.
Подписано в печать 20.10.2018. Бумага офсетная. Печать цифровая.
Формат 70x10 01/16. Тираж 500 экз.
Отпечатано с готового оригинал-макета
в типографии Издательства Казанского университета. 420008, г. Казань, ул. Профессора Нужина, 1/37.
Тел.: (843) 233-73-59, 233-73-28.
Напечатано в Египте, Российские Новости
11769 Nozha, 114 Joseph Tito St., Helioplis – Cairo – Egypt
Tel.: + (202) 219 271 57 & 58 Fax: + (202) 219 271 50
www.russiannewsar.com
secertary_ert@yahoo.com

Редакционно-издательская группа
Ответственный секретарь
Шамсутдинова Э.Х. (г. Казань, Россия)
Научный редактор
Субич В.Г., канд. филол. наук (г. Казань, Россия)
Оператор сайта
Витоль Е.В. (г. Казань, Россия)
Ответственный за выпуск
Витоль Е.В. (г. Казань, Россия)
Корректор
Рахимов Э.А. (г. Казань, Россия)

Учредитель, шеф-редактор
Хайрутдинов Р.Р., канд. ист. наук, доцент (г. Казань, Россия)
Учредитель, главный редактор
Мингазова Н.Г., канд. филол. наук, доцент (г. Казань, Россия)

Заместитель главного редактора
Закиров Р.Р., канд. филол. наук, доцент (г. Казань, Россия)

Председатель редакционной коллегии
Эль-Шафи Х., директор Египетско-российского фонда культуры и науки (г. Каир, Египет)

Сопредседатели редакционной коллегии
Аль-Джарф Р.С., Ph.D., профессор (г. Рияд, Саудовская Аравия)
Аль-Фоади Р.А., Ph.D., доцент (г. Багдад, Ирак)
Берникова О.А., канд. филол. наук, доцент (г. Санкт-Петербург, Россия)
Ибрагимов И.Д., канд. пед. наук, доцент (г. Пятигорск, Россия)
Кириллина С.А., д-р ист. наук, профессор (г. Москва, Россия)
Редакционная коллегия
Алексеев И.Л., канд. ист. наук (г. Москва, Россия)
Аликберов А.К., канд. ист. наук (г. Москва, Россия)
Алмазова Л. И., канд. филос. наук (г. Казань, Россия)
Аль-Аммари М.С., канд. пед. наук (г. Казань, Россия)
Андреасян А.К., канд. филол. наук (Ереван, Армения)
Большаков О.Г., д-р ист. наук, профессор (г. Санкт-Петербург, Россия)
Галиев М.Х., канд. филол. наук (г. Москва, Россия)
Гатин М.И. (г. Казань, Россия)
Гюнтер С., Ph.D., профессор (г. Гёттинген, Германия)
Дмитриев К., Ph.D. (Сент-Андрус, Соединённое Королевство Великобритании и Северной Ирландии)
Дьяков Н.Н., д-р ист. наук, профессор (г. Санкт-Петербург, Россия)
Зайнуллин Г.Г., д-р филол. наук, профессор (г. Казань, Россия)
Замалетдинов Р.Р., д-р филол. наук, профессор (г. Казань, Россия)
Кашаф Ш.Р. (г. Москва, Россия)
Кузнецов В.А., канд. ист. наук (г. Москва, Россия)
Кямилев С.Х., канд. филол. наук (г. Москва, Россия)
Лаззерини Э., Ph.D., профессор (г. Блумингтон, США)
Лебедев В.В., канд. филол. наук (Москва, Россия)
Мухетдинов Д.В., канд. полит. наук, профессор (г. Москва, Россия)
Наумкин В.В., д-р ист. наук, профессор (г. Москва, Россия)
Орфали Б., Ph.D. (Бейрут, Ливан)
Пиотровский М.Б., д-р ист. наук, профессор (г. Санкт-Петербург, Россия)
Попов В.В., канд. ист. наук (г. Москва, Россия)
Прозоров С.М., канд. ист. наук (г. Санкт-Петербург, Россия)
Пшихачев Ш.А. (г. Москва, Россия)
Редькин О.И., д-р филол. наук, профессор (г. Санкт-Петербург, Россия)
Резван Е.А., д-р ист. наук, профессор (г. Санкт-Петербург, Россия)
Рейснер М.Л., д-р филол. наук, профессор (Москва, Россия)
Суворов М.Н., д-р филол. наук, профессор (г. Санкт-Петербург, Россия)
Сюкияйнен Л.Р., д-р юр. наук, профессор (г. Москва, Россия)
Тимерханов А.А., д-р филол. наук, доцент (г. Казань, Россия)
Тулеубаева С.А., д-р филол. наук, доцент (г. Астана, Казахстан)
Фарах С., д-р филос. наук, профессор (г. Москва, Россия)
Фролов Д.В., д-р филол. наук, профессор (г. Москва, Россия)
Хириди И.А., д-р (г. Каир, Египет)
Шайхуллин Т.А., д-р филол. наук, доцент (г. Казань, Россия)
Шульц Э., Ph.D., профессор (г. Лейпциг, Германия)
Эль-Ханнаш М., Ph.D., профессор (г. Фес, Марокко)
Ярмакеев И.Э., д-р филол. наук, профессор (г. Казань, Россия)

Представительство в Арабской Республике Египет:

Центр политических и медиа-исследований.
2 El Sharekat St. Off Roshdy St., Abdeen, Cairo, Egypt.
Т / Ф : (+202) 23920375 (+2) 01021396352-01221646442
2 ул. Эль-Шарекат Манфараа, ул. Рушди; Абдин; Каир; Египет
E-mail : hcpms.hewar2@gmail.com

Kazan (Volga Region) Federal University
Egyptian-Russian Foundation for Culture and Science
Arabic culture centre “Al-Khadara”

EURASIAN ARABIC STUDIES
Scientific journal

2018, № 2
Published since August 2018 – 4 issues per year
Editorial address:
1/55, Pushkin Str., Kazan, Russia, 420111
Phone: +7 (843) 221-33-92
E-mail: arabicstudies@mail.ru
Web Site: XXXX
The mass media (journal) registration certificate ПИ № ФС 77 -73332. Issued July 24, 2018. Subscription index: submitted for processing.
Approved for printing 20.10.2018.
Page size 70x100 1/16. Printing run 500 copies.
Printed at Kazan Federal University Publishing House.
1/37, Professor Nuzhin Str., Kazan, 420008
Phone: (843) 233-73-59, 233-73-28.
Printed in Egypt, Russian News
11769 Nozha, 114 Joseph Tito St., Helioplis – Cairo – Egypt
Tel.: + (202) 219 271 57 & 58 Fax: + (202) 219 271 50
www.russiannewsar.com
secertary_ert@yahoo.com

Editorial and Publishing Board
Assistant Editor
Shamsutdinova E.Kh. (Kazan, Russia)
Science Editor
Subich V.G., Candidate of Philology (Kazan, Russia)
Website Operator
Vitol E.V. (Kazan, Russia)
Output Editor
Vitol E.V. (Kazan, Russia)
Corrector
Rakhimov E.A. (Kazan, Russia)

Founder, Editor-in-chief
Khayrutdinov R.R., Candidate of History, Associate Professor (Kazan, Russia)

Founder, Executive Editor
Mingazova N.G., Candidate of Philology, Associate Professor (Kazan, Russia)

Deputy Editor
Zakirov R.R., Candidate of Philology, Associate Professor (Kazan, Russia)

President of the Editorial Board
El-Shafie H., Dr., President of the Egyptian-Russian Foundation for Culture and Science (Cairo, Egypt)

Board Executives
Al-Foadi R.A., Ph.D., Associate Professor (Baghdad, Iraq)
Al-Jarf R.S., Ph.D., Professor (Riyadh, Saudi Arabia)
Bernikova O.A., Candidate of Philology, Associate Professor (Saint Petersburg, Russia)
Ibragimov I.D., Candidate of Pedagogy, Associate Professor (Pyatigorsk, Russia)
Kirillina S.A. Doctor of History, Professor (Moscow, Russia)

Editorial Board
Al-Ammari M.S., Candidate of Pedagogy, Associate Professor (Kazan, Russia)
Alekseev I.L., Candidate of History (Moscow, Russia)
Alikberov A.A., Candidate of History (Moscow, Russia)
Almazova L.I., Candidate of Philosophy (Kazan, Russia)
Andreasyan A.K., Candidate of Philology (Erevan, Armenia)
Bolshakov O.G., Ph.D., Professor (Saint Petersburg, Russia)
Dmitriev K., Ph.D. (St Andrews, United Kingdom)
Dyakov N.N., Ph.D., Professor (Saint Petersburg, Russia)
El-Hannach M., Ph.D., Professor (Fez, Morocco)
Farah S., Ph.D., Professor (Moscow, Russia)
Frolov D.V., Ph.D., Professor (Moscow, Russia)
Galiev, M. Kh., Candidate of Philology (Moscow, Russia)
Gatin M.I. (Kazan, Russia)
Gunther S., Ph.D., Professor (Göttingen, Germany)
Kashaf Sh. R. (Moscow, Russia)
Khiridi I.A., Dr. (Cairo, Egypt)
Kuznetsov V.V., Candidate of History (Moscow, Russia)
Kyamilev S.Kh., Candidate of Philology (Moscow, Russia)
Lazzerini E., Ph.D., Professor (Bloomington, USA)
Lebedev V.V., Candidate of Philology (Moscow, Russia)
Mukhetdinov D.V., Candidate of Political Science, Professor (Moscow, Russia)
Naumkin V.V., Ph.D., Professor (Moscow, Russia)
Orfali B., Ph.D. (Beirut, Lebanon)
Piotrovsky M.B., Ph.D., Professor (Saint Petersburg, Russia)
Popov V.V., Candidate of History (Moscow, Russia)
Prozorov S.M., Candidate of History (Saint Petersburg, Russia)
Pshikhachev Sh.A. (Moscow, Russia)
Redkin O.I., Doctor of Philology, Professor (Saint Petersburg, Russia)
Reisner M.L., Doctor of Philology, Professor (Moscow, Russia)
Rezvan E.A., Doctor of History, Professor (Saint Petersburg, Russia)
Schulz E., Ph.D., Professor (Leipzig, Germany)
Shaikhullin T.A., Doctor of Philology, Associate Professor (Kazan, Russia)
Suvorov M.N., Doctor of Philology, Professor (Saint Petersburg, Russia)
Sykiainen L.R., Ph.D., Professor (Moscow, Russia)
Timerkhanov A.A., Doctor of Philology, Associate Professor (Kazan, Russia)
Tuleubaeva S.A., Doctor of Philology, Associate Professor (Astana, Kazakhstan)
Yarmakeev I.E., Doctor of Philology, Professor (Kazan, Russia)
Zamaletdinov R.R., Doctor of Philology, Professor (Kazan, Russia)
Zaynullin G.G., Doctor of Philology, Professor (Kazan, Russia)

Representative Office In A.R.E. :

Al- Hewar Center for political & Media Studies .
2 El Sharekat St.- Roshdy St., Abdin, Cairo, Egypt .
T- F : (+202) 23920375 - (+2) 01021396352-01221646442
E-mail : hcpms.hewar2@gmail.com

المحتويات

كلمة رئيس التحرير (باللغة العربية) 9

كلمة رئيس التحرير (باللغة الروسية) 10

كلمة رئيس التحرير (باللغة الانجليزية) 11

كلمة رئيس التحرير (باللغة التتارية) 12

العلـــــوم اللغوية

ماغوميدوف م. إ.، ماغوميدوفا ب.م. الملامح اللغوية للنصوص الصحفية باللغة العربية . 13

العلـــــوم التربوية

ريما سعدو سعاده الجرف. مظاهر تهميش مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي للغة العربية. 22

إيبرأجيموف إ.د. محتوى مواد الإختبار والقياس والتوصيات المنهجية لرصد وتقييم التكوينات النحوية في المراحل الأولى لتدريس اللغة العربية على أساس نموذج المستوى . 94

خيروتدينوف ر.ر.، مينجازوفا ن.ع.، زاكيروف ر.ر. تطور الدراسات العربية في "تاتارستان" : الإنجازات والمهام . 104

إلـهيات

عبد الهادي محمود الزيدي، نجاة جبار كاظم. المسؤولية الإعلامية في الشريعة الإسلامية 117

СОДЕРЖАНИЕ

كلمة رئيس التحرير 9

Колонка главного редактора 10

Editor-in-Chief column 11

Баш мөхәррир колонкасы 12

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

Магомедов М.И., Магомедова П.М. Лингвистические особенности текстов публицистического стиля арабского языка 13

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

ريما سعدو سعاده الجرف. مظاهر تهميش مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي للغة العربية 22

Ибрагимов И.Д. Содержание контрольно-измерительных материалов и методические рекомендации по контролю и оценке сформированности грамматической компетенции на начальном этапе обучения арабскому языку на основе уровневой модели 94

Хайрутдинов Р.Р., Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р. Развитие Арабистики в Татарстане: достижения и перспективы 104

ТЕОЛОГИЯ

عبد الهادي محمود الزيدي، نجاة جبار كاظم. المسؤولية الإعلامية في الشريعة الإسلامية 117

CONTENT

Editor-in-Chief column (In Arabic) 9

Editor-in-Chief column (In Russian) 10

Editor-in-Chief column (In English) 11

Editor-in-Chief column (In Tatar) 12

PHILOLOGY

Magomedov M.I., Magomedova P.M. Linguistic features of journalistic texts in Arabic 13

PEDAGOGY

Al-Jarf R.S. Marginalization of the Arabic language at educational institutions in the Arab World 22

Ibragimov I.D. Content of testing and measuring materials and methodological recommendations for monitoring and assessing the formation of grammatical competence at the initial stage of teaching the Arabic language on the basis of the level model 94

Khayrutdinov R.R., Mingazova N.G., Zakirov R.R. The Arabic Studies development in Tatarstan: achievements and perspectives 104

THEOLOGY

Al-Zaidi A.H.M., Kazem N.J. The responsibility of Media in Islamic Law 117

القراء الأعزاء ..

بين أيديكم العدد الثاني من المجلة المحكمة "الدراسات العربية الأوراسية" التي تصدر بالتعاون بين "جامعة قازان الفيدرالية" ، والمؤسسة المصرية الروسية للثقافة والعلوم ، والمركز الثقافي العربي "الحضارة"، مع عدد من المعاهد العلمية ومراكز الاستشراق من عدد من دول العالم يجمعهم إهتمامات مشتركة بالتاريخ والثقافة واللغة العربية .

يزدان هذا العدد بمقالات لباحثين من المملكة العربية السعودية، والعراق، وروسيا.. وننتظر في الأعداد القادمة مشاركات الباحثين والدارسين والمهتمين بالتواصل الثقافي العربي الأوروآسيوي لإثراء مضمون ومحتوى هذا العمل الفريد .

احتفت مراكز عديدة عربية وروسية و أوروآسيوية بالعدد الأول من مجلة "الدراسات العربية الأوراسية" ، وعدتها نموذجا للعمل العلمي المحكم الذي يساهم في نشر البحث العلمي وتأصيل الاهتمام باللغة العربية بين دارسيها ومعلميها حول العالم، وهو ما يعكس ملامح حوار ثقافي علمي يؤكد دور العلم والثقافة في إدراك المشترك الإنساني للتراث العربي الكبير ، وهو الحوار الذي تشهده – بل وتشارك في تفعيله – مئات بل آلاف من المعاهد ومراكز الدراسات العربية التي تنتشر بالدول الأوروآسيوية .

عام 2020 – أعلنته روسيا ومصر عاما للثقافة، ومساهمة من "مجلة الدراسات العربية الأوراسية" في هذه المناسبة .. نعلن فتح الباب لتلقي مقترحاتكم وأفكاركم حول ما يمكن ترجمته وإصداره من بحوث أو كتب تتناول المحاور الثقافية والتراثية العربية – الأوروآسيوية .

الحوار بين الثقافات هو سبيل الإنسانية الوحيد للتواصل وإحترام الآخر والتعايش بسلم وآمان معه .. ولا طريق لذلك إلا بإثراء هذا الحوار وتجديد أدواته، وفي هذا الإطار تأتي مجلة "الدراسات العربية الأوراسية" كأداة من أدوات هذا الحوار الإنساني والثقافي، فمرحبا بالمشاركة .

د. حسيـــن الشافعي
h.elshafie57@mail.ru

Дорогие читатели!

В текущий номер журнала «Арабистика Евразии» включены научные исследования ученых из Ирака, Российской Федерации и Саудовской Аравии, посвященные анализу достижений и перспектив развития арабистики в республике Татарстан; проблемам освещения образа арабов и его проявления в израильском романе XXI века; раскрытию лингвистических особенностей текстов публицистического стиля арабского языка; проблемам использования арабского языка в образовательных учреждениях арабских стран; вопросам ответственности средств массовой информации перед обществом с точки зрения исламского шариата; содержанию контрольно-измерительных материалов и разработке методических рекомендаций по контролю и оценке сформированности грамматической компетенции учащихся на начальном этапе обучения арабскому языку на основе уровневой модели.

Мы надеемся, что данный выпуск журнала будет способствовать распространению научных идей отечественных и зарубежных ученых арабистов и исламоведов на пути развития арабистики.

С уважением, учредители
шеф-редактор Рамиль Хайрутдинов,
главный редактор Наиля Мингазова

Dear readers!

The current issue of the "Eurasian Arabic Studies" journal includes scientific research of scholars from Iraq, the Russian Federation and Saudi Arabia, devoted to the analysis of the achievements and perspectives of the Arabic studies development in Tatarstan republic; the problem of identifying the Arab image and its manifestations in the Israeli novel of the XXI century; the problem of revealing linguistic features of journalistic texts in Arabic, the current marginalization of the Arabic language at educational institutions in the Arab World; the responsibility of mass media in the light of the Islamic law; the content of testing and measuring materials and developing methodological recommendations for monitoring and assessing the formation of students' grammatical competence at the beginning stage of teaching the Arabic language on the basis of the level model.

We hope that our journal will contribute to the dissemination of the scientific ideas of the Russian and foreign specialists of the Arabic and Islamic studies for the benefit of the development of the Arabic studies.

Sincerely, the founders
Editor-in-Chief Ramil Khayrutdinov,

Executive Editor Nailya Mingazova

Кадерле укучылар!

«Евразия Арабистикасы» журналының чыгарылыш санына Гыйрак, Россия Федерациясе һәм Согуд Гарәбстаны галимнәренең, Татарстан республикасында гарәп телен өйрәнү казанышларын һәм үстерү перспективаларын анализлау, гарәпләр тормышын сурәтләү буенча фәнни тикшерүләре һәм аның XXI гасырның израиль романында чагылышы; гарәп телендә публицистик текстларның лингвистик үзенчәлекләрен ачыклау, гарәп илләрнең белем бирү йортларында гарәп телен куллану, ислам шәригате күзлегеннән чыгып массакүләм мәгълүмат чараларының җәмгыять алдында җаваплы булу, контроль материалларның эчтәлеге һәм гарәп телен ойрәнүнең башлангыч этапларында укучыларның грамматик компетенцияләренең формалашуын билгеләү һәм контрольдә тоту өчен методик тәкъдимнәрне эшләп чыгару кебек проблемаларга багышланган фәнни тикшеренүләр кертелде.

Безнең журнал илебез һәм чит илләрнең гарәпне өйрәнү белгечләренең һәм ислам гыйлеме белгечләренең гарәпне өйрәнү юнәлешендәге фәнни идеяләрен таратырга, танытырга ярдәм итәр дип ышанабыз.

Хөрмәт белән, оештыручылар
шеф-мөхәррир Рамил Хәйретдинов,

баш мөхәррир Наилә Минһаҗева

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 81

LINGUISTIC FEATURES OF JOURNALISTIC TEXTS IN ARABIC
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО СТИЛЯ АРАБСКОГО ЯЗЫКА

М.И. Магомедов[1], П.М. Магомедова[1]
[1]Пятигорский государственный университет
msaid05@mail.ru, fatimagdag78@gmail.com

Submission Date: 16.02.18

Аннотация

Стилистика в арабском языкознании всегда занимала заметное место, но, с развитием публицистики, появлением прессы в задачи практической стилистики стали входить изучение и использование лексики в специальных значениях и различных стилях, поскольку окраска слов в публицистических произведениях отличается от экспрессии тех же слов в необразной речи. Научная новизна исследования состоит в том, что вопрос о лексико-стилистических трансформациях арабских публицистических текстов не рассматривался через призму перевода. Актуальность данного исследования обусловлена активизацией и развитием арабской публицистики и ее участием в языковых процессах, наблюдаемых в современном арабском литературном языке, и важностью изучения этих процессов для понимания тенденций его лексического развития. Накопление новых языковых фактов и их системное рассмотрение способствует более глубокому осмыслению языковых процессов не только с какой-то конкретной, определенной стилистической позиции, но и влияет на развитие лексической системы арабского языка в целом. В публицистических текстах передаются определенные эмоции, отсутствие же эмоционального содержания в значении слова, что для публицистики крайне редко, характеризует описание чего-либо как бесстрастное, объективное и эмоционально – нейтральное. Потеря даже небольшой эмоциональной нагрузки, который несет в себе текст, неизбежно ведет к неполноценной передаче общего смысла речевого произведения.

Ключевые слова: *филологические науки, языкознание, арабский язык, грамматика, синтаксис, стилистика.*

Abstract

Stylistics has always occupied a prominent place in Arabic linguistics, but with the development of journalism, the appearance of the press there appeared research related to the study and use of vocabulary in special meanings and different styles in practical stylistics, since connotations in publicistic works are different from the same words in literary speech. The scientific novelty of the research is that lexical and stylistic transformations of Arabic journalistic texts were not analysed in terms of translation. The relevance of this study is due to the activation and development of Arabic journalism and its participation in the linguistic processes observed in the modern Arabic literary language, and the importance of studying these processes for understanding the trends of its lexical development. The accumulation of new linguistic facts and their systematic consideration contributes to a deeper understanding of linguistic processes not only from a specific, certain stylistic position, but also affects the development of the lexical system of the Arabic language as a whole. In publicistic texts certain emotions are conveyed, while the absence of emotional content in the meaning of the word, which is extremely rare for publicists, characterizes the description of something as dispassionate, objective and emotionally neutral. Loss of even a small emotional burden, which the text carries, inevitably leads to incomplete transmission of the General meaning of the speech work.

Keywords: *philology, linguistics, Arabic, grammar, syntax, style.*

For citation: *Magomedov, M.I., Magomedova, P.M. (2018). Lingvisticheskie osobennosti tekstov publitsisticheskogo stilya arabskogo yazyka [Linguistic features of journalistic texts in Arabic]. Eurasian Arabic Studies, 2, pp. 13-21.*

ВВЕДЕНИЕ

Публицистика, являясь одним из особых видов литературной деятельности, отражает социально-политические, экономические и другие стороны нашей жизни. В результате исторических, социальных и культурных перемен стала эволюционировать и арабская литература. Она стала отражать не только социальную, но и политическую сторону бытия. Имея связь с литературой, и являясь её органической частью, арабская публицистика вобрала в себя все, как из средневековой литературы (поэзии) и взглядов ученых, так и новое, чем может обладать современная публицистика. Конечно, нельзя отрицать и тот факт, что многие арабские ученые и писатели еще в средние века активно проводили общественную работу и проявляли себя в политической сфере.

Таким образом, некоторые утверждают, что публицистика в арабских странах берет начало своего формирования и развития еще задолго до появления других жанров, исключая только художественный. Хотя все публицистические тексты создаются с целью – привлечь внимание, то есть обладают апеллятивной функцией, они могут и не образовывать однородного текста. Это связано с тем, что для достижения своей цели СМИ пользуются всевозможными текстуальными и языковыми средствами. Кроме того, в публицистике встречаются различные виды текстов, например, рассказ, статья, письмо, доклад, а также их компиляции, так что апеллятивная функция нередко оказывается скрытой. Используемые средства выбираются при этом в расчете на целевую аудиторию с определенным менталитетом, фоновыми знаниями и системой ценностей.

Арабский публицистический стиль имеет свои определенные черты и стилистические характеристики. Среди этих черт и характеристик можно выделить: эмоциональность, оценочность, образность, экспрессивность, нормативность.

Все эти характеристики и свойства находят свое отражение через использование различных лингвистических и стилистических средств и приемов. Этими средствами являются формулы обращения, вопросы, использование различных образных средств, таких как метафоры, сравнения, эпитеты, использование фразеологических единиц и общественно-политической лексики, употребление заимствованных слов и терминов и многое другое. Однако, если для искусства, то есть для художественной литературы, мышления образами, образный характер выражения идеи является определяющей чертой, то образы, используемые вне художественной литературы, обычно играют роль особого элемента стиля, к которому прибегают лишь время от времени, что дает речи особую убедительность, наглядность и конкретность, например:

كان يعتبر من أفضل العقول في الأمم المتحدة – «Он считался одним из самых светлых умов во всей ООН».

كانا من أبرز أبناء مصر الخالدة – «Это были одни из лучших сыновей бессмертного Египта».

كان ينظر إليهم دائما بعينيه الشاردتين والمطرقتين – «Когда бы ни смотрел он на них, его взгляд все время где-то блуждал, и ничего нельзя было прочесть в его глазах».

Как видно из примеров, в большинстве случаев перевод эпитетов осуществляется без каких-либо существенных преобразований. Единственная

трудность, с которой мы столкнулись – это необходимость при переводе подбирать эпитеты, не нарушая при этом общих принципов сочетаемости.

В арабском языке для создания экспрессии в публицистическом стиле часто используются конструкции с абсолютным масдаром, который в свою очередь имеет отношение не только глаголу, от которого оно образовано, но и к причастию однокоренному. Здесь также допускается перестановка членов предложения, повторы, частное использование слитных местоимений, в качестве возвратных, использование разделительного местоимения, а также структурно-семантические трансформации.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Публицистический стиль имеет сходство и общие черты с художественным стилем. В публицистике, также, как и в художественной литературе, мы видим эмоциональность, частое использование образных средств для создания экспрессивности. Однако в публицистической и художественной литературе все эти черты находят свою реализацию не всегда при помощи одних и тех же средств.

В арабской публицистической литературе в большей степени можно заметить влияние художественного стиля и проявление авторской индивидуальности, которая, прежде всего, связана с тем, что публицистика в арабских странах появилась позже, и теми, кто реализовывал данный жанр, являлись писатели, а не журналисты. И отсюда вытекает то, что в арабских газетно-печатных изданиях этот жанр имеет свою специфику и особенности, как с точки зрения стилистической, так и общелингвистической.

История развития арабской публицистики теснейшим образом связана с развитием экономической, общественной, культурной жизни, интенсивностью литературной деятельности арабов. В период нового арабского возрождения заметная роль в отборе, создании, ассимиляции и закреплении новых слов и значений принадлежит прессе.

С появлением прессы стал обновляться арабский словарь. Лексика иностранного происхождения составляет широкий пласт в публицистике арабского языка. Сегодня арабский словарь насчитывает большое количество заимствований [Магомедова, 2010, С. 45].

В арабском языке могут равномерно сосуществовать синонимические пары (иностранное – свое) [Магомедов, 2004, С. 6].

В публицистике арабского языка замечено применение элементов разных языковых стилей, в том числе разговорных и просторечных, для достижения эмоционального воздействия на читателя или слушателя.

Для привлечения внимания и донесения информации до адресата в арабской публицистике часто используют фразы из чужого языка. Но, использование слов из других языков никак не нарушает грамматические нормы литературного языка.

Публицистическая литература содержит информацию, которая в своем большинстве четко и понятно изложена. Конечно, рассматривая публицистический текст, прежде всего, нам необходимо принять во внимание его цель, характер, языковые особенности текста, а также возможности языка, как культурные, так и индивидуальные. Все это необходимо нам не только для исследования стиля и особенностей арабской публицистики, но и для выявления иноязычных слов в арабском публицистическом тексте.

Нельзя не отметить особенности арабских публицистических текстов, которые проявляются в отклонении от принятых и устоявшихся норм и требующих дополнительного разъяснения. Это проявляется в замене элементов литературного арабского языка диалектными. Часто это относится к категории предлогов и союзов. Также наблюдается использование лишних, усложняющих и перегружающих тексты вводных слов. Способ выражения мысли часто бывает чрезвычайно запутанным и неконкретным, что вносит двусмысленность в понимание текста аудиторией. Заметно отсутствие единой терминологии в фундаментальных науках и нестабильность в употреблении общественно-политических терминов, что может привести к различному пониманию их даже арабами разных стран. Существует также ошибочное употребление отдельных слов, значение которых не соответствует содержанию текста и введение в текст неологизмов, иностранных заимствований, требующих дополнительных комментариев.

Сфера масс-медиа, с присущим ей арабским «живым» языком, служит объектом пристального внимания и интереса специалистов-лингвистов, как в арабских странах, так и за рубежом. Изучение языка арабской журналистики, его особенностей, принятых форм обращения и изложения информационного и публицистического материла, а также ошибок и отклонений от устоявшихся образцов позволяет глубже понять картину развития языка, его лексического и грамматического состава.

Следует отметить и такую особенность арабских публицистических текстов, как их исключительную насыщенность синонимами. Все встречающиеся в

тексте синонимы можно разделить на две группы: первая – это контекстуальные синонимы, например, Саддама Хусейна позиционируют в статьях, как **ذئب** «волк»,**قاتل المسلمين** «убийца мусульман», то**لص بغداد الصاغر** «униженный багдадский вор».

Вторую группу синонимов образуют устоявшиеся словосочетания, состоящие из пары синонимов, которые на русский язык переводятся одним словом, например: **النهب والسلب** «мародерство»; **مرارا وتكرارا** «неоднократно»; **انتهاك واغتصاب** «насилие».

Необходимо отметить, что одним из наиболее распространенных тропов в некоторых арабских публицистических текстов является оксюморон. Благодаря этому приему, который возможно использовать и в тексте перевода, любое высокое выражение звучит с нескрываемым сарказмом. Например: **القاعد في كرسي الحكم في سوريا** «восседающий на троне правитель Сирии»; **عصابة السبعة** «банда родственников»; **أمر جنوده بالتمادي في غيهم** «отдает своим войнам приказ грешить, сколько душе угодно». Или, например: **ارتكبت القوات الغازية جرائمها استلهاما لمبادئ الزعيم وقسوتة وجبروته**... «солдаты творили свои бесчинства, руководствуясь установками своего вождя, черпая вдохновение в его могуществе и жестокости». Посредством оксюморона горький сарказм автора сохраняется и в тексте перевода.

Конечно, нельзя не упомянуть, то, что на эмоциональную и экспрессивную сторону слова влияет также и метафоризация [Магомедов, 2004, С. 96]. Так, нейтральные слова, употребленные как лексически-образные (тропы) могут получить яркую окраску с точки зрения экспрессии и эмоциональности, например: **ضوء الوحي** «свет откровения» [Магомедов, 2010, С. 5]. Контекст также определяет окончательную экспрессивную окраску, так нейтральные слова могут восприниматься как высокие, а порой торжественные и наоборот, более торжественная и высокая лексика может восприниматься как насмешливая с долей иронии [Магомедова, 2004, С. 56]. Иногда ругательское слово может приобрести ласковую окраску, а ласковое слово приобрести презрительную окраску. Дополнительные средства для выражения экспрессии позволяют нам расширить изобразительные возможности слов. Например, нейтральное по своему стилистическому характеру выражение **المجتمع الأوروبي** «европейское общество» может приобрести негативный оттенок в сочетании с некоторыми прилагательными **المجتمع الأوروبي الخامل** «инертное европейское общество».

Экспрессия в публицистических текстах заметно отличается от той же экспрессии в необразной речи. В зависимости от контекста слова могут

приобретать различные оттенки, при этом может обогащаться содержательная окраска [Магомедова, 2004, С. 4].

Современная лингвистика уделяет большое внимание семантическому расширению слов, особенно в художественной речи, которая в свою очередь дает новую экспрессивную окраску, например, **الاستسلام المخزي** «постыдная капитуляция». Слово **الاستسلام** буквально обозначает «сдача, капитуляция», но в сочетании с прилагательным-определением **المخزي** «позорный, постыдный» приобретает другую эмоциональную и экспрессивную окраску. Или в следующем примере, словосочетание **حركة رجعية عمياء** «слепое реакционное движение». Слово **حركة** «движение» по- своему значение нейтральное, но в вышеуказанном сочетании со словами **رجعية عمياء** приобретает негативную, отрицательную окраску. А, например, в известной арабской пословице **في الحركة بركة.** «В движении благодать» слово **حركة** отражает позитивную и положительную окраску.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Рассмотрение эмоций и экспрессий в лексике заставляет нас выделять типы речи, которые главным образом опираются на то, какое воздействие хочет оказать говорящий на слушателя, а также от ситуации их общения и отношения друг к другу. «Достаточно представить, что говорящий хочет рассмешить или растрогать, вызвать расположение слушателей или их отрицательное отношение к предмету речи, чтобы стало ясным, как будут отбираться разные языковые средства, главным образом, создающие различную экспрессивную окраску» [Губанов, 1977, С. 51.].

Если же рассматривать и отбирать языковые средства в различных типах речи, то можно классифицировать речь на несколько типов: торжественная (риторическая), официальная (холодная), ласковая (шутливая). Им противопоставлена речь нейтральная, использующая языковые средства, лишенные какой бы то ни было стилистической окраски. Такое распределение типов речи, которое восходит еще к «поэтикам» античной древности, не отвергается современными языковедами.

В арабских публицистических текстах можно заметить языковые средства, как в положительной, так и в отрицательной динамике. В них часто можно увидеть лексику ироническую, неодобрительную, презрительную, например, **خيس الجاسوس** «шпионское логово», **مصدر كل الشرور** «корень зла».

ВЫВОДЫ

В публицистических текстах арабского языка обнаруживается ряд особенностей, отличающих эти произведения от публицистических работ на русском языке, что требует определенных трансформаций.

Основные лексико-стилистические особенности публицистического жанра арабского языка: широкое использование приема лексической замены, насыщенность текстов эпитетами, образный характер выражения идеи, богатая синонимия, широкое использование оксюморона и гиперболы, особенности синтаксиса, использование стилистических средств, основанных на социокультурных реалиях, высокая частотность развернутых метафор и религиозных фразеологизмов, повышенная эмоциональность текстов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Магомедова П.М. Лексикология арабского языка. Пятигорск: ПГЛУ, 2010. 87 с.
2. Магомедов М.И. Смысловые связи и отношения в лексике кумыкского языка: автореф. дис. … канд. филол. наук. Махачкала, 2004. 18 с.
3. Магомедов М.И. Смысловые связи и отношения в лексике кумыкского языка: дис. … канд. филол. наук. Махачкала, 2004. 140 с.
4. Магомедов М.И. Краткий арабско-русский словарь религиозных изречений. Пятигорск: ПГЛУ, 2010. 89 с.
5. Магомедова П.М. Лексико-семантический и функциональный анализ имен прилагательных в кумыкском языке (в сопоставлении с арабским): дис. … канд. филол. наук. Махачкала, 2004. 120 с.
6. Магомедова П.М. Лексико-семантический и функциональный анализ имен прилагательных в кумыкском языке: автореф. дис. … канд. филол. наук. Махачкала, 2004. 18 с.
7. Губанов Ю.П. Лексикология и фразеология арабского языка: курс лекций. М.: Военный институт, 1977. 144 с.

BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

1. Magomedova P.M. Leksikologiya arabskogo yazyka [Arabic Lexicology]. Pyatigorsk: PGLU, 2010. p. 87.

2. Magomedov, M.I. (2004) Smyislovyiesvyazi i otnosheniya v leksike kumyikskogo yazyika [Semantic links and relations in the vocabulary of the Kumyk language]: avtoref. dis. … kand. filol. nauk. Mahachkala.18 p.
3. Magomedov, M.I. (2004). Smyislovyiesvyazi i otnosheniya v leksike kumyikskogo yazyika [Semantic links and relations in the vocabulary of the Kumyk language]: dis. … kand. filol. nauk. Mahachkala. 140 p.
4. Magomedov M.I. Kratkij arabsko-russkij slovar' religioznykh izrechenij [Brief Arabic-Russian dictionary of religious sayings]. Pyatigorsk: PGLU, 2010. p. 89.
5. Magomedova, P.M. (2004) Leksiko-semanticheskiy i funktsionalnyiy analiz imen prilagatelnyih v kumyikskom yazyike (v sopostavlenii s arabskim) [Lexico-semantic and functional analysis of adjectives in the Kumyk language (in comparison with the Arabic language)]: dis. … kand. filol. nauk. Mahachkala. 120 p.
6. Magomedova, P.M. (2004) Leksiko-semanticheskiy i funktsionalnyiy analiz imen prilagatel nyih v kumyikskom yazyike [Lexico-semantic and functional analysis of adjectives in the Kumyk language]: avtoref. dis. … kand. filol. nauk. Mahachkala. 18 p.
7. Gubanov YU.P. Leksikologiya i frazeologiya arabskogo yazyka: kurs lektsij [Lexicology and phraseology of the Arabic language: lectures]. M.: Voennyj institut, 1977. p. 144.

Information about the authors

Candidate of Philology, Associate Professor Magomedsaid Idrisovich Magomedov
Pyatigorsk State University
357532, Pyatigorsk, Kalinina Av., 9
Russia
msaid05@mail.ru

Candidate of Philology, Associate Professor Patimat Magomedalievna Magomedova
Pyatigorsk State University
357532, Pyatigorsk, Kalinina Av., 9
Russia
msaid05@mail.ru

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 37

MARGINALIZATION OF THE ARABIC LANGUAGE AT EDUCATIONAL INSTITUTIONS IN THE ARAB WORLD

مظاهر تهميش مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي للغة العربية

Reima Saado Al-Jarf
King Saud University
reima.al.jarf@gmail.com

Submission Date: 10.04.18

الملخص

هدفت هذه الدراسة الى التعرف على ما يلي: (1) لغة مواقع الجامعات العربية. (2) نسبة الجامعات التي تعتمد اللغة الأجنبية في التدريس. (3) التخصصات التي تحولت إلى اللغة الإنجليزية. (4) الهدف من السنة التحضيرية المستحدثة. (5) تعيين مدراء وعمداء ورؤساء أقسام أجانب في بعض الجامعات. (6) دورها في إثراء المحتوى العربي ومشروع الذخيرة العربية. (7) نسبة التأليف والنشر باللغة العربية مقارنة باللغة الإنجليزية في الدوريات والرسائل والمؤتمرات ومراكز التميز البحثي وكراسي البحث. (8) دورها في الترجمة والتعريب من حيث نتاجها المترجم وعدد مراكز الترجمة. (9) مدى اهتمامها بمعاهد تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. (10) مدى توافر قواعد معلومات عربية متخصصة. (11) مدى استخدام اللغة الإنجليزية/الفرنسية في الجمعيات العلمية والدورات التدريبية والمؤتمرات والمراسلات الأكاديمية والتقارير. (12) مدى اهتمامها بالأنشطة المتعلقة باللغة العربية والتعريب والترجمة مثل نوادي الطلاب والاحتفاء باليوم العالمي للغة الأم واليوم العالمي للغة العربية. (13) اللغة المستخدمة في منتديات حوار الطلاب. (14) الاتجاهات السلبية نحو التعليم باللغة العربية ومن يتلقون تعليمهم بالعربية ونحو الأساتذة والمتخصصين الذين لا يجيدون اللغة الإنجليزية. (15) الصعوبات التي تواجه الطلاب في تعلم اللغة الإنجليزية.

قامت الباحثة بحصر 648 من مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي. وقامت بزيارة موقع كل جامعة وكلية ومعهد وتحليل محتواه وحصر واستخلاص ما يأتي: (أ) لغة المواقع والصفحات الرئيسة والمقررات المطروحة ولغة تدريسها. (ب) المقررات والتخصصات التي تعتمد اللغة العربية والإنجليزية في التدريس. (ج) نسبة الجامعات الخاصة والحكومية التي تعتمد اللغة الإنجليزية مقارنة بالعربية لغة للتعليم. (د) عدد فروع الجامعات الأجنبية المفتتحة في الدول العربية. (ه) أهداف السنة التحضيرية في عينة من الجامعات السعودية. (و) الأجانب الذين يتقلدون مناصب إدارية. (ز) عدد كراسي البحث المخصصة للغة العربية والترجمة ولسانيات اللغة

العربية. وعدد الأبحاث العربية والإنجليزية التي أنجزتها كراسي البحث ومراكز التميز البحثي. (ح) عدد قواعد المعلومات العربية المتخصصة.

واستخدمت الدراسة عدة أدوات لجمع البيانات منها: استبانة تتكون من عدد من الأسئلة المفتوحة تهدف إلى التعرف على آراء عينة من أعضاء هيئة التدريس والطلاب بالجامعات العربية في مدى صلاحية اللغتين العربية والإنجليزية للتدريس والتوظيف وفيمن لا يجيدون اللغة الإنجليزية من الأساتذة والأطباء، وعلاقة اللغتين بتقدم المجتمع، وأسباب استخدام الطلاب العامية في مشاركاتهم بمنتديات الحوار. واستبانة أخرى ذات أسئلة مفتوحة ومقابلة للتعرف على آراء عينة من أساتذة الجامعات عن الصعوبات التي يواجهها طلاب السنة التحضيرية وطلاب التخصصات التي تدرس باللغة الإنجليزية في تعلم اللغة الإنجليزية.

وأظهرت نتائج الدراسة وجود تهميش كبير للغة العربية من قبل مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي في الجوانب المذكورة أعلاه وستعرض الدراسة هذه النتائج بالتفصيل مع بعض التوصيات لدعم اللغة العربية.

الكلمات المفتاحية: تهميش اللغة العربية – مؤسسات التعليم العالي – العالم العربي – الاهتمام باللغة العربية – لغة التعليم في العالم العربي – اللغة الإنجليزية في العالم العربية – لغة البحث العلمي في العالم العربي

Abstract

The study aimed at identifying the following: (i) The language of higher education institutions websites in Arab countries; (ii) percentage of universities that use a foreign language as medium of instruction. (iii) the specialties that have adopted English as a medium of instruction; (iv) reasons for creating a preparatory year at some Arab universities; (v) appointing foreign deans and department heads at some institutions; (vi) their role in enriching the Arabic content on the internet and in the Arabic Lexicon Project; (vii) percentage of periodicals, articles, theses, conferences, research chairs published in English and those published in Arabic; (viii) their role in Arabization and translation, amount of translated works and number of translation centers; (ix) existence of Arabic language teaching institutes; (x) availability of Arabic specialized databases; (xi) use of English/French in specialized associations, training workshops, conferences, academic correspondence and reports; (xii) availability of Arabic language and Arabization functions such as students' clubs, celebrating the International Mother Tongue Day and International Arabic Language Day; (xiii) type of language used in Arab students' online discussion forums; (xiv) attitudes towards using Arabic as a medium of instruction and towards those who have received their college education in Arabic and towards instructors and

specialists who do not know English; (xv) difficulties faced by students learning English.

The author searched the websites of 648 higher education institutes in the Arab World. She examined each website and analysed its content to find out the following: (1) the language of the websites and their main pages; (2) which courses are taught in Arabic and which ones are taught in English; (3) the percentage of private and state universities that use English as a medium of instruction and those that use Arabic as a medium of instruction; (4) number of foreign universities that have branches in Arab countries; (5) aims of the preparatory year at Saudi universities; (6) number of Arabic language, translation and Arabic linguistics research chairs and excellence centers, and the amount of research produced in English and Arabic; (7) number of foreigners holding administrative positions; (8) number of Arabic electronic databases.

The author used several data collection tools such as questionnaires consisting of open-ended questions to survey a sample of Arab faculty and Arab college students to find out how they perceive the use of English and Arabic as a medium of instruction and in the work place; what they think of doctors and instructors who do not know English; why students use colloquial language in online discussion forums, and the difficulties that preparatory-year students encounter in learning English.

Results of the data analysis have shown that the Arabic language is severely marginalized by higher education institutions in the Arab world, especially in the areas mentioned above. The study will report the results in detail and will give some recommendations for supporting and enhancing the role of Arabic in the Arab higher educational system.

Keywords: *Marginalization of Arabic, Arab higher education institutions, Arab World, medium of instruction, role of Arabic in Arab education, role of English in Arab education, language of research in Arab countries*

For citation: *Al-Jarf, R.S. (2018). مظاهر تهميش مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي للغة العربية [Marginalization of the Arabic language at educational institutions in the Arab World]. Eurasian Arabic Studies, 2, pp. 22-93.*

مقدمة

لا شك أن اللغة الإنجليزية هي أكثر اللغات انتشارا في العالم. فهي اللغة الأم لـ375 مليونا واللغة الثانية لـ375 مليونا واللغة الأجنبية لـ750 مليونا. أي إن شخصا من بين كل أربعة في العالم يستطيع التواصل باللغة الإنجليزية. وهي اللغة الرئيسة في التجمعات السياسية الدولية مثل رابطة

دول شرق آسيا ASEAN، ودول الكومنويلث، والمجلس الأوروبي، والاتحاد الأوروبي وحلف الناتو. وهي اللغة الرسمية لـ 85% من المنظمات العالمية مثل منظمة الدول المصدرة للنفط، وكثير من المنظمات العلمية الطبية. وهي لغة التداول الأولى لكل من يعمل في المجال التكنولوجي أو التجاري أو السياحي، ولغة أغلب الأبحاث العلمية، والمراجع، والمصطلحات، والمال والأعمال، ولغة كثير من المؤتمرات الدولية، وقواعد المعلومات الإلكترونية، وأغلب الصحف المشهورة وبرامج التلفزيون والأفلام، وشركات الطيران، والشركات المتعددة الجنسيات، والعمالة الأجنبية، ولغة 56.7%[1] من المادة الموجودة على الإنترنت.

ونظرا لهيمنة اللغة الإنجليزية على جميع المجالات، يزداد عدد الراغبين في تعلمها في جميع أنحاء العالم يوما بعد يوم. إذ يبلغ عدد متعلميها نحو مليار طالب (كريستال Chrystal 2003). ولا توجد دولة في العالم لا تدرس اللغة الإنجليزية في مدارسها وجامعاتها. وازداد عدد المعاهد الخاصة في عالمنا العربي التي تقدم دورات مكثفة في اللغة الإنجليزية. كما ازداد عدد المدارس الخاصة التي تكثف تدريس اللغة الإنجليزية في أقسامها العربية ابتداء من الروضة، وتلك التي افتتحت أقساما دولية تدرس جميع المقررات من تاريخ وجغرافيا وعلوم ورياضيات باللغة الإنجليزية منذ الصف الأول الابتدائي مع مادة واحدة للغة العربية بواقع 5 ساعات في الأسبوع، وبين ساعة واحدة وساعتين للدين الإسلامي في الأسبوع في الدول العربية بعامة والمملكة بخاصة. ففي جمهورية مصر العربية، بلغ عدد مدارس اللغات 557 مدرسة في حين لم يتجاوز عددها قبل عشر سنوات 195 مدرسة. وعلى مستوى المدارس الحكومية بالمملكة العربية السعودية، صدر قرار مجلس الوزراء بالموافقة على تدريس اللغة الإنجليزية في الصف السادس الابتدائي كمادة أساسية ابتداء من عام 1426/1425هـ[2]، وصدر قرار أخر لمجلس الوزراء بتاريخ 28/5/1432هـ[3] بخصوص تدريس اللغة الإنجليزية بدءاً من الصف الرابع الابتدائي في حصتين أسبوعياً، على أن يكون المدرسون من المؤهلين لتدريس اللغة الإنجليزية، كأنها لغتهم الأم. والتأكد من ذلك بلجنة من مختصين في وزارة التربية والتعليم، وأشخاص متمكنين من اللغة الإنجليزية في الجهات المعنية. ونص القرار على ضرورة تحسين فعالية تدريس اللغة الإنجليزية في المرحلتين المتوسطة والثانوية بتطوير المناهج، ورفع كفاية معلمي اللغة الإنجليزية، وتوظيف التقنيات الحديثة في طرق تدريسها. على الرغم من أن القرار الثاني ألقى بعبء كبير جداً على كاهل وزارة التربية والتعليم بالمملكة، وحملها مسؤولية شاقة لتنفيذه، لحاجتها الماسة والعاجلة إلى توفير أكثر من ثلاثين ألف معلم ومعلمة للغة الإنجليزية لهذه الصفوف[4].

وفي عصر أصبح فيه العالم قرية صغيرة، وأصبحت اللغة الإنجليزية فيه هي اللغة المهيمنة على بقية اللغات، صاحب تغلغلها وانتشارها في جميع مناحي الحياة في الدول العربية تراجع في

[1] http://w3techs.com/technologies/overview/content_language/all
[2] http://www.mofa.gov.sa/aboutKingDom/SaudiGovernment/StatementsOfCouncil/StatementsCouncil1424/Pages/NewsArticleID28636.aspx
[3] http://www.alriyadh.com/2011/05/28/article636453.html
[4] http://www.alriyadh.com/2011/06/24/article644549.html

استخدام اللغة العربية يتمثل في الازدواجية اللغوية في وسائل الإعلام، ورغبة الكثير من الآباء العرب في تعليم أبنائهم اللغة الإنجليزية منذ نعومة أظفارهم، وشعورهم بالفخر والاعتزاز إذا كان أبناؤهم يتواصلون باللغة الإنجليزية أكثر من اللغة العربية، ويقلقون إذا كان أبناؤهم لا يستطيعون قراءة اللغة الإنجليزية أو يخطئون في تهجئة الكلمات الإنجليزية، ويضحكون ويهزون أكتافهم غير عابئين إذا كانوا ضعافا في العربية، ولا يستطيعون قراءتها أو تهجئتها. وأصبح كثير من الشباب يشعر بتفوق اللغة الإنجليزية على اللغة العربية وضرورة تعلمها وإتقانها.

هذا من ناحية. ومن ناحية أخرى، اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم، وهي رمز هوية الأمة العربية. وتأتي اللغة العربية في المرتبة الخامسة بين لغات العالم من حيث عدد الناطقين بها[5]. ولقد كان للغة العربية - وما يزال - تأثير على اللغات الأخرى. إذ لا توجد لغة في العالم إلا وبها كلمات من اللغة العربية. فعلى سبيل المثال، 60% من الكلمات الفارسية وأكثر من 30% من الكلمات في اللغتين الماليزية والإندونيسية هي في الأصل كلمات عربية. وفي اللغة الإسبانية نحو 5000 كلمة من اللغة العربية. وفي اللغة الإنجليزية نحو 3000 كلمة أصلها عربي، وفي اللغات التركية والأوردية والهندية حتى اللغة الأوكرانية وغيرها بها كلمات من اللغة العربية.

وتحظى اللغة العربية باحترام وتقدير المسلمين الناطقين بغير العربية. فلدى الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا دورية يطلق عليها "تجديد" تنشر جميع أبحاثها باللغة العربية. كما أن البنك المركزي الماليزي يشترط في تعيين المتقدمين لعضوية هيئة الرقابة الشرعية الجدد في المصارف وشركات التأمين أن يكون لديهم مؤهل شرعي وإلمام باللغة العربية.

وفي نيجيريا، قرر مجلس القيادة العامة في جماعة "تعاون المسلمين" خلال اجتماعه الدوري الذي عقد بتاريخ 1432/8/14هـ تكوين لجنة خاصة بتأسيس أول جامعة إسلامية عربية تقبل الطلبة الحاملين لشهادات المدارس العربية والإسلامية في محاولة لإنقاذ اللغة العربية من النسيان والتجاهل والتعطيل والمؤامرات الشريرة لإلغائها، وتصفية المدارس والمراكز التي تهتم باللغة العربية والثقافة الإسلامية. وذكر المجلس أن عدم وجود جامعة عربية تقبل هؤلاء لإكمال دراستهم الجامعية فيها هو السبب الرئيس لسقوط كثير من المدارس العربية في جنوب نيجيريا، ونقصان عدد الراغبين في تسجيل أبنائهم ~~في~~ فيها. حيث يجد حملة شهادات الثانوية العامة الإنجليزية وظائف حكومية، أما حملة الشهادات العربية فلا يجدون وظائف حكومية ويحاول المجلس حل المشكلة بتأسيس هذه الجامعة[6].

وتعقد الدول الإسلامية مثل ماليزيا وإندونيسيا سنويا مؤتمرات حول اللغة العربية تلقى فيها الأبحاث باللغة العربية مثل مؤتمر "دور اللغة العربية في عملية البناء الحضاري" ومؤتمر "اللغة العربية بين الانقراض والتطور" اللذين عقدا في إندونيسيا بتاريخ 14-2011/7/17 و 22-

[5] http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_languages_by_number_of_native_speakers
[6] http://www.ikhwanonline.com/new/Article.aspx?ArtID=90293&SecID=0

2010/7/25، ومؤتمر "إسلامية الدراسات اللغوية والأدبية وتطبيقاتها" الذي عقد في كوالالمبور بتاريخ 21-2009/12/23.

ومع التسليم بأهمية اللغة العربية، إلا أن واقع الحال لا يعكس هذه الأهمية. فمع أن عدد سكان العالم العربي من الناطقين باللغة العربية يتجاوز 452 مليونا[7]، نجد أن لغة التعليم الجامعي في مجالات الطب والهندسة والتكنولوجيا وغيرها – كانت منذ نحو قرن وما تزال - هي اللغة الإنجليزية أو الفرنسية. وتفخر بعض الجامعات العربية بأنها تدرس جميع المقررات حتى العلوم الإنسانية والاجتماعية باللغة الإنجليزية، أو أن برامجها تتبع المنهج الأمريكي. وكثير من أساتذة الجامعات يكتبون أبحاثهم باللغة الإنجليزية. وما من طالب جامعي ومتخصص إلا ويقر أن اللغة الإنجليزية هي لغة العلم والتكنولوجيا وأن اللغة العربية متخلفة كثيرا في هذا المجال. ولدينا نقص شديد في الكتب المتخصصة سواء كانت مترجمة أم مؤلفة باللغة العربية، ونقص في المصطلحات العربية في مختلف التخصصات. فحركة التعريب تعاني الآن من ركود، مقارنة بغيرها من دول العالم المتقدم وغير المتقدم الناطقة بغير الإنجليزية مثل أرمينيا واليونان وتركيا وكوريا والصين وإندونيسيا واليابان وألمانيا ممن تستخدم اللغة القومية في التعليم الجامعي.

ومع تزايد التقدم العلمي والتكنولوجي واتساع الهوة بين واقع اللغتين العربية والإنجليزية، تسهم مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي في التهميش المقصود وغير المقصود للغة العربية وذلك باعتماد اللغة الإنجليزية لغة للتدريس والتأليف والنشر والمراسلات والمؤتمرات والدورات التدريبية وغيرها بحجة متطلبات سوق العمل، والرغبة في تقديم تعليم متميز، والتواصل مع المتخصصين الأجانب، والاطلاع على أحدث ما توصلت إليه الدول المتقدمة في العلم والتكنولوجيا، وتحقيق مكانة عالمية، ودخول التصنيفات العالمية، والحصول على الاعتماد الأكاديمي لبرامجها من مؤسسات عالمية ناطقة باللغة الإنجليزية.

هدف الدراسة

انطلاقا من كل ما سبق، تهدف هذه الدراسة إلى إبراز مظاهر تهميش مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي للغة العربية في الجوانب الآتية:

- لغة مواقع الجامعات العربية.
- نسبة الجامعات التي تعتمد اللغة الأجنبية في التدريس.
- التخصصات التي تحولت إلى اللغة الإنجليزية.
- الهدف من السنة التحضيرية المستحدثة.
- تعيين مدراء وعمداء ورؤساء أقسام أجانب في بعض الجامعات.
- دورها في إثراء المحتوى العربي ومشروع الذخيرة العربية.

[7] http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_languages_by_number_of_native_speakers

- نسبة التأليف والنشر باللغة العربية مقارنة باللغة الإنجليزية في الدوريات والرسائل والمؤتمرات ومراكز التميز البحثي وكراسي البحث.
- دورها في الترجمة والتعريب من حيث نتاجها المترجم وعدد مراكز الترجمة.
- مدى اهتمامها بمعاهد تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.
- مدى توافر قواعد معلومات عربية متخصصة.
- مدى استخدام اللغة الإنجليزية/الفرنسية في الجمعيات العلمية والدورات التدريبية والمؤتمرات والمراسلات الأكاديمية والتقارير.
- مدى اهتمامها بالأنشطة المتعلقة باللغة العربية والتعريب والترجمة مثل نوادي الطلاب والاحتفاء باليوم العالمي للغة الأم واليوم العالمي للغة العربية.
- اللغة المستخدمة في منتديات حوار الطلاب.
- الاتجاهات السلبية نحو التعليم باللغة العربية ومن يتلقون تعليمهم بالعربية ونحو الأساتذة والمتخصصين الذين لا يجيدون اللغة الإنجليزية.
- الصعوبات التي تواجه الطلاب في تعلم اللغة الإنجليزية.

أسئلة الدراسة

تحاول هذه الدراسة أن تجيب عن الأسئلة الآتية:

- ما مدى استخدام مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي اللغة العربية في مواقعها على الإنترنت؟
- ما نسبة الجامعات الأجنبية في الدول العربية؟
- ما مدى استخدام مؤسسات التعليم العالي اللغة العربية والأجنبية في التدريس؟
- ما التخصصات التي كانت تدرس سابقا باللغة العربية وتحولت لغة التدريس فيها إلى الإنجليزية؟
- ما أهداف استحداث سنة تحضيرية في بعض الجامعات العربية؟
- ما المناصب الإدارية التي يتقلدها غير العرب؟
- ما مدى مشاركة الجامعات العربية في إثراء المحتوى العربي على الإنترنت وفي مشروع الذخيرة العربية؟
- ما مدى استخدام اللغة الإنجليزية في المراسلات الأكاديمية والتقارير والتأليف والنشر والرسائل العلمية والمؤتمرات وكراسي البحث ومراكز التميز البحثي والجمعيات العلمية؟
- ما مدى اهتمام الجامعات العربية بإنشاء معاهد لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين، ومراكز للترجمة والتعريب وما حجم إنتاجها المترجم؟
- ما مدى توافر قواعد معلومات عربية متخصصة؟

- ما مدى استخدام الفصحى في منتديات حوار طلاب الجامعات العربية؟ وما أسباب استخدام الطلاب العامية في مشاركاتهم بمنتديات الحوار؟
- ما موقف الطلاب والمتعلمين من الأساتذة والمتخصصين الذين لا يجيدون اللغة الإنجليزية؟
- ما اللغة التي يفضل الطلاب أن يتعلموا بها؟
- ما الصعوبات التي يواجهها طلاب السنة التحضيرية في تعلم اللغة الإنجليزية وغيرهم من طلاب التخصصات التي تدرس باللغة الإنجليزية؟

أهمية الدراسة

تنبع أهمية هذه الدراسة من أنها تسلط الضوء على جوانب وممارسات جديدة تقوم بها مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي وتسهم في تهميش اللغة العربية والإحلال التدريجي – المقصود وغير المقصود - للغة الإنجليزية أو الفرنسية محلها، وذلك بتقديم إحصائيات علمية مبنية على تحليل مواقع مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي على الشبكة العنكبية. وبهذا ستقوم بتوجيه عناية القائمين على مؤسسات التعليم العالي وأصحاب القرار والصلاحية إلى مكامن الخطر الذي يحدق باللغة العربية والناجمة عن بعض الممارسات التي تقوم بها مؤسسات التعليم العالي وتسهم في انحسار اللغة العربية وتراجعها وإضعافها، والآثار السلبية لتهميش اللغة العربية على الانتماء القومي للشباب، ومسيرة التقدم والتنمية في العالم العربي، والاقتصاد القائم على المعرفة.

وتختلف هذه الدراسة عن غيرها من الدراسات السابقة في أنها جامعة شاملة تركز على جميع مؤسسات التعليم العالي في جميع الدول العربية، وتغطي مناحي جديدة تشهد انحسارا في استخدام اللغة العربية، وتزايدا في استخدام اللغة الإنجليزية مثل المراسلات ومواقع الجامعات وقواعد المعلومات والمؤلفات والنشر والرسائل الجامعية وكراسي البحث ومراكز التميز البحثي والسنة التحضيرية ومعاهد تعليم اللغة العربية ومراكز الترجمة وإنتاجها المترجم، ولغة التدريس في الجامعات الخاصة والحكومية، وتزايد عدد الجامعات الأجنبية في العالم العربي، واستخدام اللغة الإنجليزية في تخصصات كانت تدرس باللغة العربية. وهذه جوانب لم تتطرق إليها الدراسات السابقة.

الدراسات السابقة

هناك الكثير من الأبحاث التي أجريت حول التحديات التي تواجه اللغة العربية في القرن 21 في عدد من الدول العربية مثل مصر (عبد العزيز، 2005)[8]، والجزائر (مرتاض، 2005)[9]، والأردن (الطراونة، 2005)[10]، ولبنان (الأيوبي (2005)[11]، والسعودية (ابن تنباك، 2005) والجرف (Al-Jarf, 2008) وغيرها.

[8] http://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=5&ved=0CEsQFjAE&url=http%3A%2F%2Fmohamedrabeea.com%2Fbooks%2Fbook1_732.doc&ei=6lPRTvKOBsnG8gPn56zPDw&usg=AFQjCNGO5Tqc0xtVrXranSssJQoUow5NIw&sig2=TDIBIkrc8nF1VWSI5mhm7Q

[9] http://www.majma.org.jo/majma/index.php/2009-02-10-09-35-28/244-23-6.html

[10] www.majma.org.jo/majma/res/data/.../s23_4.doc

[11] http://www.majma.org.jo/majma/index.php/2009-02-10-09-35-28/241-23-5.html

وهناك دراسات استطلعت آراء الطلاب ومواقفهم من تعليم الطب والهندسة باللغة العربية منها الجرف (2004)، والجار الله والأنصاري (1998)، والسحيمي والبار (1992م)، ودراسات ركزت على جهود التعريب والترجمة في العالم العربي منها آل عبد الرحمن (2010)[12]، ,الجرف (2005)، ,أبو حلو ولطفية (1984)، وأبو عرفة والتهامي وحسين (1998م)، والمهيدب (1998)، والحاج عيس والمطوع (1988)، والسباعي (1995)، والمهندس وبكري (1998) وغيرها.

كما عقد عدد كبير من المؤتمرات المتعلقة باللغة العربية منها على سبيل المثال لا الحصر: تحديات تدريس اللغة العربية في القرن 21 نظمته جامعة كارنيجي ميلون بالتعاون مع جامعة قطر وجامعة ويسترن ميتشغان بتاريخ 2011/2/24[13]، والعربية لغة عالمية: مسؤولية الفرد والمجتمع والدولة ببيروت (19-2012/3/23)، وندوات المعالجة الآلية للغة العربية منذ عام 2006 حتى تاريخه، وحوسبة المعجم العربي في ضوء مشروع الذخيرة العربية بجامعة حسيبة بن بو علي بالجزائر (5-2011/12/6)، والمحتوى العربي على الإنترنت بجامعة الإمام (3-2011/10/5)، والمصطلح اللساني بجامعة فرحات عباس سطيف بالجزائر (2010/29)، وعلم اللغة التطبيقي وقضايا العربية المعاصرة بجامعة القاهرة (22-2011/2/23)، واللغة العربية بين الازدهار والانحسار (2011م)، واللغة العربية ومواكبة العصر بالجامعة الإسلامية بالمدينة (1433هـ)، وحاجة التخصصات الأخرى للغة العربية بجامعة الإمام بالرياض (2010/12/18)، وأزمة اللغة العربية في المجتمع العربي بجامعة الأميرة سمية (5-2009/5/6)، واللغة العربية وتحديات العصر بجامعة الحسين بن طلال (27-2009/10/29)، والمؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها (2-2009/12/3)، واللغة العربية: الماضي المحمود والمستقبل المنشود بجامعة الزرقاء (2010/5/30)، والتحديات التي تواجه اللغة العربية في القرن الحادي والعشرين منها ندوة أقيمت بدير الزور بتاريخ 2008/3/25[14]، وندوة أقيمت ببركان بالمغرب بتاريخ 2010/4/14[15]، والمؤتمر السنوي 16 للجمعية المصرية لتعريب العلوم الذي عقد بالقاهرة عام ٢٠١٠م بعنوان "مسيرة تعريب العلوم: الأمل والعمل".

ولقد تطرقت الدراسات والمؤتمرات السابقة إلى التحديات السياسية والاقتصادية والعولمية والتقنية والإعلامية والإنسانية التي تواجه اللغة العربية وهجمة اللغات الأجنبية على الحياة التعليمية ولغة التخاطب والصراع بينها وبين العربية، وغلبة المصطلحات التقنية والعلمية الحديثة على المصطلحات العربية، والترويج للَّهجات المحكية وخلط الفصحى بالعامية، وظاهرة ضعف مستوى الثقافة اللغوية في مجتمعنا العربي. وتطرقت إلى موضوعات مثل تعريب التعليم العالي في الوطن العربي، ضرورته، ومعوقاته وشروطه ومتطلبات نجاحه، وبنوك المصطلحات، وتبادل المعطيات

[12] http://www.imamu.edu.sa/support_deanery/medical_center/research/Pages/medicen_in_aribic_lau.aspx

[13] http://www.islamweb.net/media/index.php?page=article&lang=A&id=165109

[14] http://furat.alwehda.gov.sy/_archive.asp?FileName=105747936520080325003415

[15] http://www.oujdacity.net/regional-article-27106-ar/

المصطلحية ونشرها بين الأقطار العربية بواسطة تقنيات الحاسب، ودور المصطلح العلمي الموحد في تعريب التعليم العالي، وإعداد الكتاب العلمي الجامعي باللغة العربية تأليفا وترجمة، ودور الأستاذ الجامعي في تعريب التعليم العالي. وقدمت تلك الأبحاث والمؤتمرات كثير من التوصيات ولكن المشكلة تكمن في غياب التطبيق والممارسة.

ويلاحظ على كثير من الأبحاث والدراسات السابقة أنها في مجملها نظرية تحتوي على كثير من الآراء الشخصية غير المدعومة بإحصائيات حديثة شاملة تغطي جميع مؤسسات التعليم في العالم العربي ومجالات وجوانب أكاديمية جديدة تشهد تزايدا في استخدام اللغة الإنجليزية/الفرنسية وتراجعا في استخدام اللغة العربية مثل: مواقع الجامعات، وتزايد عدد الجامعات الأجنبية في العالم العربي، والمؤلفات والنشر وكراسي البحث ومراكز التميز البحثي والجمعيات العلمية والمؤتمرات وقواعد المعلومات والدورات التدريبية والسنة التحضيرية والمراسلات الإلكترونية وغيرها.

مجتمع الدراسة وعيناتها

تكون مجتمع البحث وعيناته مما يأتي:

1. 648 جامعة ومركز جامعي وكلية مستقلة ومعهد مستقل ومدرسة وطنية عليا ومدرسة أساتذة عليا ومدرسة تحضيرية ومعهد عال وجامعة افتراضية - سواء كانت حكومية أم خاصة، وطنية أم أجنبية - في جميع الدول العربية موزعة على النحو التالي: أريتريا (1)، الأردن (37)، الإمارات (94)، البحرين (15)، تونس (42)، الجزائر (50)، جيبوتي (1)، السعودية (61)، السودان (32)، سوريا (18)، الصومال (17)، العراق (43)، عمان (22)، فلسطين (17)، قطر (5)، الكويت (10)، لبنان (40)، ليبيا (6)، مصر (51)، المغرب (63)، موريتانيا (2)، اليمن (12). وقامت الباحثة بالحصول على أسماء مؤسسات التعليم العالي في الدول العربية من موقع ويبومتركس[16] Webometrics، وتايمز كيو اس[17] Times QS، وموقع جامعات العالم[18] Universities Worldwide، واتحاد الجامعات العربية[19] ومن مواقع وزارات التعليم العالي لبعض الدول مثل الجزائر[20] وتونس[21] والإمارات[22]. ولم تشمل العينة الجامعات والمعاهد والكليات التي ليس لها موقع، أو تلك التي لا يفتح موقعها مثل بعض جامعات ليبيا واليمن والعراق، بسبب الحرب أو الثورات. ونظرا لأن موقع تايمز كيو إس يضع روابط لبعض كليات الجامعات وفروع الجامعات في المدن المختلفة بشكل منفصل كما في المغرب، فقد احتسبت على أنها مؤسسات مستقلة.

[16] http://www.webometrics.info/university_by_country_select.asp?cont=asia_all
[17] http://www.topuniversities.com/university-rankings
[18] http://univ.cc/
[19] http://www.aaru.edu.jo/
[20] http://www.mesrs.dz/arabe_mesrs/indexa.php
[21] http://www.mes.tn/arab/index.htm
[22] https://www.mohesr.gov.ae/ar/default.aspx

2. عينة من 930 من أساتذة الجامعات وطلابها من السعودية ومصر واليمن والأردن وسوريا والإمارات ممن لديهم حساب على الفيسبوك وعينة من أساتذة الجامعات وطلابها بجامعة الملك سعود وجامعة أم القرى وجامعة اليمامة.
3. عينة من السنوات التحضيرية بجامعات الملك سعود والملك فهد والقصيم وطيبة وحائل وتبوك.
4. الإداريون الأجانب في عينة من جامعات الخليج هي الملك عبد الله والإمارات والسلطان قابوس.
5. عينة عشوائية من أبحاث أعضاء هيئة التدريس لأساتذة 25 جامعة مصرية بموقع شبكة الجامعات المصرية وعينة عشوائية من عناوين 1000 رسالة دكتوراه بموقع اتحاد المكتبات المصرية. إضافة إلى جميع أبحاث أعضاء هيئة التدريس بجامعة الأمير سلطان بالسعودية والأخوين بالمغرب.
6. عينة من المؤتمرات والدورات التدريبية التي عقدتها الجامعات العربية ووزارات التعليم العالي والتربية والتعليم، واتحاد الجامعات العربية حول التربية والتعليم، والتعليم الإلكتروني، وآفاق البحث العلمي والتطوير التكنولوجي في العالم العربي، ولسانيات اللغة العربية. وعينة من المؤتمرات الأجنبية التي حضرتها الباحثة للمقارنة. واستُثنيت المؤتمرات التي تدور حول النحو والأدب العربي والشعر والرواية.
7. كراسي البحث ومراكز التميز البحثي من جامعات المملكة شملت الملك سعود وعبد العزيز والملك فهد. واستُثنيت كراسي البحث ومراكز التميز البحثي التي ليس لها نتاج علمي بعد.
8. جميع قواعد معلومات الأبحاث والرسائل العربية. واستثنيت قواعد المعلومات العربية التابعة لمكتب التربية العربي لدول الخليج، ومدينة الملك عبد العزيز، ومكتبة الملك فهد، والملك عبد العزيز العامة وغيرها، وقواعد المعلومات العربية التابعة لشركات خاصة مثل أسك زاد وEduSearch و EcoLink لأنها ليست تابعة لمؤسسات التعليم العالي.
9. جميع مراكز الترجمة والتعريب وجمعياتها ومعاهد تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها التابعة لمؤسسات التعليم العالي. واستثنيت جمعيات الترجمة والتعريب الخاصة أو التابعة لمنظمات خاصة مثل المجلس الدولي للغة العربية، والجمعية المصرية للمترجمين، وجمعية المترجمين واللغويين المصريين، والمنظمة العربية للترجمة، والمجمع العربي للمترجمين المحترفين، ومراكز الترجمة الخاصة مثل مركز البابطين للترجمة، ومركز الترجمة التابع للمجلس الوطني للثقافة والفنون والتراث بقطر.
10. عينة من الرسائل الإلكترونية الأكاديمية، والوثائق، والتقارير، ومشاركات الطلاب في عينة من منتديات حوار جامعات الملك سعود والملك فهد والملك فيصل والإسلامية بالمدينة والأردنية وحلب ودمشق والخرطوم.

أدوات الدراسة

استخدمت الباحثة استبانة تتكون من عدد من الأسئلة المفتوحة تهدف إلى التعرف على آراء عينة من أعضاء هيئة التدريس والطلاب بالجامعات العربية في مدى صلاحية اللغتين العربية والإنجليزية للتدريس والتوظيف وفيمن لا يجيدون اللغة الإنجليزية من الأساتذة والأطباء، وعلاقة اللغتين بتقدم المجتمع، وأسباب استخدام الطلاب العامية في مشاركاتهم بمنتديات الحوار. وشملت الاستبانة عددا من الأسئلة المفتوحة هي:

- أباللغة الإنجليزية تفضل أن تدرس تخصصك أم باللغة العربية ولماذا؟
- هل دراسة تخصصك باللغة العربية تقلل من فرصة حصولك على عمل؟ وهل دراسة تخصصك باللغة الإنجليزية تزيد من فرصة حصولك على عمل؟
- هل تعتقد أن التحول إلى اللغة الإنجليزية في التعليم الجامعي والتعليم العام في جميع المقررات باستثناء مواد اللغة العربية والمواد الدينية سيسهم في تحسين مستوى الطلاب والخريجين، وسيسهم في إيجاد فرص عمل للخريجين؟ وسيحقق تقدما أكبر للمجتمع؟
- أيما أكثر كفاءة في نظرك: أستاذ لمقرر يتقن اللغة الإنجليزية أم أستاذ يتقن اللغة العربية فقط؟ ولماذا؟
- أيما أكثر كفاءة في نظرك: طبيب درس الطب باللغة العربية أم طبيب درس الطب باللغة الإنجليزية؟ إلى أيهما تذهب؟
- لماذا يستخدم الطلاب العامية في مشاركاتهم في منتديات الحوار وفي التواصل مع الآخرين؟
- ما مزايا الدراسة باللغة العربية؟
- كما استخدمت الباحثة استبانة ذات أسئلة مفتوحة ومقابلة للتعرف على آراء عينة من أساتذة الجامعات عن الصعوبات التي يواجهها طلاب السنة التحضيرية وطلاب التخصصات التي تدرس باللغة الإنجليزية في تعلم اللغة الإنجليزية.

طريقة البحث والتحليل

قامت الباحثة بزيارة موقع كل جامعة وكلية ومعهد وتحليل محتواه وحصر واستخلاص ما يأتي:

- لغة المواقع والصفحات الرئيسة والمقررات المطروحة ولغة تدريسها.
- المقررات والتخصصات التي تعتمد اللغة العربية والإنجليزية في التدريس.
- نسبة الجامعات الخاصة والحكومية التي تعتمد اللغة الإنجليزية مقارنة بالعربية لغة للتعليم.
- عدد فروع الجامعات الأجنبية المفتتحة في الدول العربية.
- أهداف السنة التحضيرية في عينة من الجامعات السعودية.
- الأجانب الذين يتقلدون مناصب إدارية.

- عدد كراسي البحث المخصصة للغة العربية والترجمة ولسانيات اللغة العربية. وعدد الأبحاث العربية والإنجليزية التي أنجزتها كراسي البحث ومراكز التميز البحثي.
- عدد قواعد المعلومات العربية المتخصصة.

ونظرا لعدم توافر مواقع شاملة تحصر المؤتمرات أو مراكز الترجمة ومعاهد اللغة العربية والجمعيات العلمية في جميع الدول العربية، وعدم توافر قائمة شاملة محدثة ومصنفة بالجامعات والكليات في كل دول عربية، قامت الباحثة بالبحث عنها في محرك بحث جوجل باستخدام كلمات بحث مختلفة، وحصر ما يأتي:

- عدد معاهد تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.
- عدد مراكز الترجمة والتعريب ونتاجها.
- نسبة المؤلفات المنشورة باللغة العربية مقابل اللغة الإنجليزية.
- مدى إسهام الجامعات العربية في إثراء المحتوى العربي ومشروع الذخيرة العربية.
- عدد الجمعيات العلمية المتخصصة في الترجمة والتعريب واللغة العربية والمعجمية واللسانيات العربية، ولغة مواقعها ومراسلاتها.
- عدد المحاضرات المقدمة باللغة العربية والمقدمة بالإنجليزية في عينة من مؤتمرات التربية والتعليم، والتعليم الإلكتروني، وآفاق البحث العلمي والتطوير التكنولوجي في العالم العربي، ولسانيات اللغة العربية... إلخ.

كما قامت الباحثة بتحليل المحتوى اللغوي لعينة من مشاركات الطلاب في منتديات الحوار من حيث نسبة استخدام الفصحى والعامية والإنجليزية والنقحرة (أي كتابة الكلمات الأجنبية بحروف عربية مثل كوفي شوب) والأخطاء الإملائية.

وقامت بحصر آراء عينة من أساتذة اللغة الإنجليزية في مستوى طلاب السنة التحضيرية في اللغة الإنجليزية.

واعتمدت الدراسة على التحليل الكمي والنوعي وذلك بحساب التكرارات والنسب المئوية للنتائج في كل جانب من الجوانب المذكورة أعلاه وتقديم اقتباسات من استجابات طلاب وأساتذة العينة كما كتبت بأسلوبهم دون تعديل أو تصحيح لما بها من أخطاء وما كتب في الصحف عن الجوانب موضع الدراسة.

نتائج الدراسة ومناقشتها

أظهرت نتائج الدراسة تزايد تهميش مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي للغة العربية وتشجيعها استخدام اللغة الأجنبية سواء الإنجليزية أم الفرنسية. وفيما يأتي عرض مفصل للجوانب التي تشهد تهميشا للغة العربية والتعليق عليها.

1. لغة مواقع الجامعات العربية

- أظهرت نتائج فحص مواقع مؤسسات التعليم العالي بالعالم العربي أن أكثر من نصفها (51%) له موقع باللغة الإنجليزية أو الفرنسية فقط وتشمل فروع الجامعات والمعاهد الأمريكية والبريطانية والفرنسية والكندية والألمانية، ومعظم الجامعات والمعاهد والكليات الخاصة (انظر جدول رقم 1). الجامعات ذات المواقع الأجنبية أكثر في الإمارات ولبنان والمغرب والجزائر، أما الجامعات ذات المواقع العربية فهي أكثر في فلسطين والأردن والعراق والسودان وسوريا واليمن. تتجه الجامعات الجديدة - سواء خاصة أو حكومية - لأن يكون لها موقع باللغة الإنجليزية فقط مثل جامعة زايد والأمير محمد بن فهد. حتى الجامعات التي بها أقسام للغة العربية ولغات الشرق الأدنى لم تضع نسخة لموقع القسم بالعربية كما في الجامعة الامريكية ببيروت[23].
- 42% لها موقع بلغتين أو أكثر (كما في جامعات تونس والملك عبد العزيز بجدة) ولكن 60% من جامعات هذه الفئة جعلت الصفحة الرئيسة باللغة الأجنبية.
- 6% من الجامعات لها موقع باللغة العربية فقط مثل جامعة جدارا وإربد الوطنية وجرش الخاصة بالأردن، وكربلاء والبصرة والنهرين والقادسية بالعراق، والأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية ود. يحيى فارس بالمدية، وسبأ وعدن باليمن، والجزيرة والبحر الأحمر بالسودان، والإصلاح وبيروت الإسلامية بلبنان، وكلية الملك فهد الأمنية والحدود الشمالية بالسعودية.
- هناك 121 (18.7%) جامعة أجنبية في الدول العربية تتركز في دول الخليج ولبنان ومصر والأردن. وللإمارات نصيب الأسد منها إذ يوجد بها أكثر من 65 جامعة وكلية أجنبية وتشكل 69% من جامعاتها، ونحو ثلثي جامعات قطر والكويت، وثلث جامعات كل من البحرين ولبنان، وسدس جامعات مصر. وبالمقابل نجد أن اليابان بها جامعة أجنبية واحدة فقط هي جامعة تمبل university Temple منذ عام 1980 حتى الآن (لين Lane, 2010). رغم أن عدد سكان الإمارات لا يتجاوز ما نسبته 25:1 من عدد سكان اليابان والطلاب فيها.
- 30 جامعة كتبت اسمها فقط باللغة العربية فقط مثل جامعة ابن زهر بأغادير، والجامعة الأمريكية ببيروت، وكلية الخليج، وجامعة الأهرام الكندية. وبعض الجامعات ذات الموقع الأجنبي وضعت الأخبار وملتقى الطلاب وإعلانات الدورات ودليل الطالب والتسجيل وعناوين كتب بالعربية مثل جامعة عباس فرحات سطيف والجامعة الهاشمية وجامعة الأردن للعلوم والتكنولوجيا.
- جامعات قليلة، مثل المدرسة الوطنية العليا للري بالمغرب، جعلت الموقع الأصلي باللغة الفرنسية وتعطي ترجمة له بعدة لغات بطريقة جوجل Google.
- بعض الجامعات كان موقعها القديم باللغة العربية وأصبح موقعها الجديد بالإنجليزية مثل جامعة الجنان بلبنان.

[23] http://www.aub.edu.lb/fas/arabic/Pages/index.aspx

جدول رقم (1)
تصنيف الجامعات العربية وفقا للغة موقعها على الإنترنت

الدولة	عدد الجامعات حسب لغات الموقع					عدد الجامعات والمعاهد والكليات الحكومية والخاصة	عدد الجامعات والكليات والمعاهد الأجنبية	عدد الجامعات ذات صفحة رئيسة عربية
	عربي فقط	إنجليزي فقط	فرنسي فقط	عربية وأجنبية	3 لغات أو أكثر			
أريتريا	---	1	---	---	---	1	-	---
الأردن	7	7	1	32	---	37	3	10
الإمارات	----	89	---	5	---	94	65	2
البحرين	----	9	---	6	---	15	5	3
تونس	----	1	12	2	27	42	-	22
جيبوتي							-	
الجزائر	2	---	34	10	4	50	-	7
السعودية	5	9	--	47	--	61	-	30
السودان	4	9	--	19	--	32	-	20
سوريا	4	1	1	8	4	18	1	9
الصومال	--	17	--	--	--	17	4	--
العراق	10	7	---	18	8	43	4	19
عمان	--	14	--	8	--	22	2	1
فلسطين	--	2	1	13	1	17	2	12
قطر	--	3	--	2	--	5	3	--
الكويت	---	8	---	2	---	10	6	---
لبنان	3	22	7	7	1	40	12	5
ليبيا	1	-	-	5	-	6	-	3
مصر	1	14	2	29	5	51	8	17
المغرب	--	1	58	1	3	63	-	--
موريتانيا	--	--	1	1	--	2	-	--
اليمن	2	1	---	9	---	12	-	8
المجموع	39	215	117	224	53	648	121	168
	%6	%51		%43			%18,6	%26

2. تزايد الاهتمام بتعليم اللغة الإنجليزية

أظهرت نتائج الدراسة تزايد اهتمام مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي باستخدام اللغة الإنجليزية/الفرنسية في التدريس أكثر من ذي قبل. ويتضح ذلك من الآتي:

- **هناك جامعات تعتمد اللغة الإنجليزية/الفرنسية لغة للتدريس** تشمل الجامعات الأجنبية (مثل الجامعات الأمريكية والبريطانية والكندية والفرنسية)، والجامعات الخاصة (مثل جامعة الأخوين بالمغرب وسلطان والفيصل والأمير محمد بن فهد وعفت ودار الحكمة واليمامة بالمملكة)، وبعض الجامعات والمعاهد والكليات الحكومية (مثل جامعة الملك فهد والملك عبد الله وجامعة زايد ومعظم جامعات المغرب والجزائر وتونس) تدرس فيها جميع التخصصات باللغة الأجنبية باستثناء أقسام اللغة العربية والتاريخ والدراسات الإسلامية، إضافة إلى جامعات وأقسام العلوم الصحية والتكنولوجيا وكثير من كليات إدارة الأعمال. الجامعات الجديدة مثل جامعات اليمامة وحائل[24]، والأمير محمد بن فهد، والملك عبد الله للعلوم والتكنولوجيا تنص صراحة على أن اللغة الإنجليزية هي لغة المقررات والتدريس (انظر صورة رقم 4).

Medium of Instruction
The medium of instruction of the university is English...

Location
University of Ha'il is located in Ha'il City in north-central Saudi Arabia at an altitude of 1,000 metres above sea level, about 600 km (approx. 360 miles) north-west of the capital city of Riyadh The city is served by major highways and a modern domestic airport.

صورة رقم (1)

في الماضي القريب، كان عدد الجامعات التي تعتمد اللغة الإنجليزية في التدريس ينحصر في عدد قليل مثل الجامعات الأمريكية في بيروت والقاهرة وبعض الجامعات الحكومية مثل جامعة الملك فهد. لدرجة أصبح هناك طفرة في عدد الكليات والجامعات التي تستخدم اللغة الإنجليزية فخلال عامين فقط تضاعف عدد فروع الجامعات والكليات الأجنبية في الإمارات وأصبحت دول الخليج تتنافس في ذلك، وتقلد بعضها البعض في استيراد الجامعات الأجنبية.

- هناك **تخصصات كانت تدرس في الماضي باللغة العربية** مثل إدارة الأعمال والاقتصاد والمحاسبة والعلوم الاجتماعية والقانون **وأصبحت تدرس بالإنجليزية** كما في كلية إدارة الأعمال بجامعة أم القرى وجامعة الملك سعود.
- **زيادة عدد ساعات اللغة الإنجليزية وتخفيض ساعات اللغة العربية** مثلا:

[24] http://www.uoh.edu.sa/web/about/uoh/uoh.htm

- اعتبارا من عام 2001م، انخفض عدد ساعات مقررات اللغة العربية المطروحة ضمن متطلبات الإعداد العام بجامعة الإمارات إلى مقررين دراسيين بساعتين (32 ساعة في الفصل الدراسي لكل مقرر). وصاحب هذا الانخفاض ارتفاع في عدد مقررات اللغة الإنجليزية المطروحة ضمن متطلبات الإعداد العام إلى أربعة مستويات بواقع 300 ساعة تدريسية للمقرر الأول، و204 ساعات لكل من المقرر الثاني والثالث والرابع. إضافة إلى 12 مقررا في اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة لعموم طلاب الجامعة كل حسب تخصصه بواقع ثلاث ساعات معتمدة في الأسبوع (أي 48 ساعة في الفصل الدراسي).
- في جامعة السلطان قابوس تشمل متطلبات الجامعة 3 ساعات للغة العربية، و6 ساعات للغة الإنجليزية للأعمال، و3 ساعات للغة الإنجليزية للتجارة.
- تدرس جامعة اليمامة اللغة الإنجليزية عامّاً في الأقل، واللغة العربية والثقافة الإسلامية (مقررين بـ 4 ساعات).

- **جعل إتقان اللغة الإنجليزية من شروط الالتحاق بالجامعة أو الدراسات العليا** مثلا:

- جعلت جامعة زايد اللغة الإنجليزية متطلبا أساسيا للالتحاق بها وتشترط اختبار التوفل أو IELTS.
- تشترط جامعة الإمارات على الطلاب الذين يحصلون على أقل من 480 درجة في اختبار التوفل الالتحاق بدورة مكثفة في اللغة الإنجليزية (20 ساعة أسبوعيا). وحتى الطلاب الذين يحصلون على أكثر من 480 درجة فيدرسون 5 أو 10 ساعات أسبوعيا، إضافة إلى مقررين CAD. ويدرس الطلاب مقررا واحدا فقط في اللغة العربية.
- تشترط كليات جامعة الملك سعود حصول الطلاب المتقدمين لبرامج الدراسات العليا على 480 درجة في اختبار التوفل حتى ولو كانت الدراسة في التخصص باللغة العربية، أو تخصص الطلاب لا يتطلب اللغة الإنجليزية، كما في تخصص الفن الإسلامي. حيث إن أغلب المراجع –كما أفاد الطلاب - في هدا التخصص عربية والإنجليزية قليلة جدا.

- **الجهود الجبارة التي تبذلها مؤسسات التعليم العالي العربية لتحسين مستوى الطلاب في اللغة الإنجليزية** مثل إنشاء نوادي اللغة الإنجليزية وعمل حصص علاجية، والاهتمام باختيار أفضل الأساتذة، وأفضل الكتب والمقررات، ورفع عدد الساعات. ففي لقاء مع طلاب جامعة تبوك، أكد وكيل عمادة الخدمات الأكاديمية لشؤون السنة التحضيرية بجامعة تبوك للطلاب .... أن من سياسة السنة التحضيرية، تدريس المواد العلمية باللغة الإنجليزية، رغم الصعوبات التي واجهتنا بتطبيق ذلك ... وقال "سوف نعمل على تنمية مهارات الطالب في اللغة الإنجليزية من خلال نادي اللغة الإنجليزية وعمل حصص علاجيه هدفها أن يكون الطالب متفائلا في تعلم اللغة الإنجليزية بشكل أشمل"[25]. وفي المقابل لا يبذل أي مجهود لتطوير مناهج وطرق تدريس اللغة العربية، وتعريب المصطلحات وتحسين مستوى

[25] http://www.uot-py.com/newsdetails.php?id=14

الطلاب في الإملاء، وتحسين مستوى التعليم بالعربية، وتطوير أداء الأساتذة الذين يدرسون اللغة العربية، والاهتمام بتقنيات تعليم اللغة العربية، وتطوير برامج التعليم العالي بحيث تدرس بالعربية.

- **استحداث سنة تحضيرية تركز على اللغة الإنجليزية:**

قامت جامعات المملكة الحكومية القديمة والجديدة في السنوات القليلة الماضية بإلغاء متطلبات الجامعة التي كانت تشمل مقررات في اللغة العربية واستبدالها بسنة تحضيرية تدرس فيها اللغة الإنجليزية بشكل مكثف بين 16-20 ساعة في الأسبوع أي 240-300 ساعة في الفصل الدراسي، مدة لا تقل عن فصلين دراسيين أي 480-600 ساعة، وإلغاء مقررات اللغة العربية تماما من السنة التحضيرية. حيث بدأ تطبيق السنة التحضيرية في كليات الطب والهندسة والعلوم والحاسب وسيتم تعميمها تدريجيا على التخصصات الإنسانية مثل التاريخ والجغرافيا وعلم الاجتماع والتربية وغيرها. وتنص أهداف السنة التحضيرية بجامعات المملكة صراحة على ذلك، مثلا:

جاء في موقع السنة التحضيرية للعلوم الإنسانية بجامعة الملك سعود[26] ما يأتي:

"برنامج اللغة الإنجليزية برنامج مهاري يخضع فيه الطلاب لتدريب مكثف في اللغة الإنجليزية لمدة فصلين دراسيين بمعدل عشرين ساعة أسبوعيا (أي ستمائة ساعة خلال الفصلين). يهدف البرنامج إلى تطوير كفاية الطلاب في اللغة الإنجليزية وتزويدهم بالمهارات اللغوية الأساسية التي يحتاجونها في دراستهم الأكاديمية وحياتهم المهنية في المستقبل. ويسعى القسم لتحقيق الأهداف الأتية (1) الوصول بالطالب إلى مستوى متقدم في مهارات اللغة الإنجليزية وتحقيق الكفاية اللغوية. (2) التواصل بشكل فعال باللغة الإنجليزية في مواقف متعددة ولأغراض مختلفة".

جامعة الملك فهد للبترول والمعادن[27]

"هناك عدة أهداف من وراء برنامج الرياضيات للسنة التحضيرية، ومن ذلك:.... أن معظم الطلاب في جامعة الملك فهد للبترول والمعادن يأتون من مدارس تعتبر اللغة العربية فيها هي اللغة المستخدمة في التدريس وإعطاء المعلومات. وهنا تختلف جامعة الملك فهد للبترول والمعادن عن باقي جامعات المملكة حيث إن جميع مواد العلوم الهندسية تدرس باللغة الإنجليزية. وبهذا يشجع برنامج الرياضيات للسنة التحضيرية الطلاب على الإصغاء، الفهم، القراءة وكتابة مادة الرياضيات باللغة الإنجليزية، التي قد سبق ودرسوها باللغة العربية في المرحلة الثانوية. إن الطالب الذي يفقد هذه الفرصة لتعلم الرياضيات باللغة الإنجليزية قد لا يستطيع متابعة المناهج المتقدمة جداً.

جامعة حائل[28]

[26] http://ksu.edu.sa/sites/py/ar/mpy/humanity/Pages/%D8%A7%D9%87%D8%AF%D8%A7%D9%81%D9%82%D8%B3%D9%85%D9%85%D9%87%D8%A7%D8%B1%D8%A7%D8%AA%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9%D8%A7%D9%84%D8%A7%D9%86%D8%AC%D9%84%D9%8A%D8%B2%D9%8A%D8%A9.aspx

[27] http://faculty.kfupm.edu.sa/MATH/msamman/teaching/study_advice.htm

[28] http://www.uoh.edu.sa/dept/prepyear/about-deanship.html.

"تهدف السنة التحضيرية إلى تضييق الفجوة بين المرحلة الثانوية والجامعية في المعرفة العلمية واللغة الإنجليزية ... كما تهدف إلى دعم بيئة تعلم اللغة الإنجليزية في كل منحى من مناحي حياة الطالب للتأكد من مستوى عال من إتقان الطالب اللغة الإنجليزية ومهارات التواصل التي ستمكن الطالب من إكمال دراستهم الجامعية بيسر وسهولة ... وتهدف إلى تقوية معلومات الطلاب في أساسيات الرياضيات والفيزياء والكيمياء وعلوم الأرض وعلوم الحاسب باستخدام اللغة الإنجليزية لغة للتعليم".

جامعة القصيم[29]

"أولاً: دعم فرص توظيف خريجي التخصصات العلمية (الهندسة – الحاسب - العلوم) في القطاعين الخاص والعام من خلال تقوية مهارات اللغة الإنجليزية والحاسب الآلي لديهم.

ثانياً: دعم تدريس التخصصات العلمية والطبية باللغة الإنجليزية من خلال اللغة الإنجليزية بتكثيف تدريس هذه اللغة في برنامج السنة التحضيرية وتحسين قدرات الطالب فيها، حيث يدرس الطالب ما مجموعه 16 ساعة اتصال أسبوعية موزعة على مهارات اللغة الأربعة بالإضافة إلى تفعيل تعلم اللغة الإنجليزية باستخدام الحاسب الآلي، بالإضافة إلى إعادة ما درسه الطالب في المرحلة الثانوية في مواد الرياضيات والعلوم الطبيعية (الفيزياء والكيمياء والأحياء) باللغة الإنجليزية".

وقال عميد معهد اللغة الإنجليزية بجامعة الملك عبد العزيز ان مهمة المعهد هي "تأهيل طلبة وطالبات الجامعة في اللغة الإنجليزية للوصول إلى المستوى الذي يؤهلهم لاستخدامها في كلياتهم تحدثاً وكتابة. واستخدامها أيضا في حياتهم اليومية، وكذلك استخدامها في مستقبلهم العملي"[30].

أما مبررات التجول إلى السنة التحضيرية فقد لخصها وليد العمري عميد الخدمات التعليمية بجامعة طيبة على النحو الآتي[31]:

كثيراً ما يتردد هذا السؤال، بصيغة أو بأخرى، وهو عادة ما يطلق بصيغة الاستنكار، والعرف السائد هو أنها عبء زائد على الطالب بلا طائلة، ومضيعة لسنة من عمره، وتساؤل آخر لا يخلو من الوجاهة يُطرح عن الأجيال التي سبقت تطبيق السنة التحضيرية: أكان تعليمهم أقل جودة؟ وهذه التحفظات لها من الوجاهة مالها ولكنها تغفل عن معطى جديد مهم، ولا تدرك روح المرحلة التي تمر بها البلاد وإملاءات ضرورة التحول إلى اقتصاد المعرفة كخيار استراتيجي لا بديل عنه إن أردنا أن نلحق بركب الأمم علماً وتقدماً وإنتاجية، ولتَحقُق هذا الهدف الأسمى مؤشرات وهي انتقال ثروات الشعوب من تحت أقدامها إلى فوق أكتافها .... وعلى مستوى الفرد فالفرد الواعي الذي يريد المنافسة في سوق العمل والحصول على الوظيفة الفضلى يتحتم عليه أن ينشد التعليم الأفضل .... ولذا أوجدت السنة التحضيرية للتهيئة لهذا التحول الجديد، الذي واكبته الجامعات السعودية ... ولذا وجب تجسير الهوة بين التعليم العام (الذي يقصد في المقام الأول تهيئة الفرد وتنشئته التنشئة الصحيحة) والتعليم الجامعي (الذي يهدف إلى إعداد الكوادر المؤهلة ذات المهنية

[29] http://www.qu.edu.sa/Default.aspx?tabid=2140
[30] http://www.al-madina.com/node/237119
[31] http://www.taibahu.edu.sa/cms/pages.aspx?pid=5802

العالية المسلحة بترسانة من المهارات والقادرة على إيجاد الفرص)، والسنة التحضيرية هي الباب الأوسع لتحقيق هذا الهدف. كما أن اقتصاد المعرفة يتطلب تمكناً جيداً من اللغة الإنجليزية (لغة العلم والاقتصاد العالمية) والسنة التحضيرية ببرنامج اللغة الإنجليزية المكثف (نحو 600 ساعة اتصال) الذي هو جزء لا يتجزأ منها، لا شك تسهم أيما إسهام في إلمام الطالب بهذه اللغة.ـويكفي القول في هذا المقام، زيادة في القول بأهمية السنة التحضيرية، أنها تم تعميمها على جميع جامعات المملكة لما لُمس فيها من فوائد متعددة من قبيل ما ذكرنا وأكثر، بل إن كثيراً من الجامعات والكليات والمعاهد الأهلية أوجدت السنة التحضيرية كجزء لا ينفصل عن برامجها، رغم حرصها على الربح المادي ... فلو استطاعت الاستغناء عن السنة التحضيرية لاستغنت عنها ولا ريب.

والواقع أن وجهة النظر هذه تمثل وجهة نظر كثير من المسئولين والمثقفين والأساتذة في جامعاتنا العربية. أما الاعتقاد الشائع أن "اقتصاد المعرفة يتطلب تمكناً جيداً من اللغة الإنجليزية". وأن السنة التحضيرية ببرنامج اللغة الإنجليزية المكثف ستساعدنا على اللحاق بركب الأمم علما وإنتاجية فهذا حق أريد به باطل. فالعالم العربي أقل دول العالم إنتاجا في البحث العلمي والصناعي مع أن اللغتين الإنجليزية والفرنسية هما لغتا التعليم الطبي والهندسي في جامعاتنا العربية منذ نحو قرن. وإذا نظرنا إلى الدول صاحبة أقوى 20 اقتصاد في العالم نجد أن 14 دولة منها (أي 70%) هي الصين واليابان وألمانيا وفرنسا والبرازيل وإيطاليا وروسيا وإسبانيا والمكسيك وكوريا الجنوبية وهولندا وتركيا وإندونيسيا وبولندا تعتمد لغتها القومية في التعليم الجامعي – خاصة على مستوى البكالوريوس. وهذه الدول ليس من بينها دولة عربية واحدة ولا حتى الدول العربية مجتمعة (انظر جدول رقم2).

وإذا اطلعنا على قائمة أعلى 100 جامعة في تصنيف تايمز كيو إسTimes QS 32، نجد أن بينها 35 جامعة في روسيا وفرنسا وألمانيا والصين واليابان وكوريا الجنوبية وسويسرا وهونج كونج وتايوان وفنلندا والنرويج والسويد وهولندا وبلجيكا تستخدم اللغة القومية في تدريس معظم المقررات في جميع التخصصات خاصة في مرحلة البكالوريوس. وهذه جميعها دول متقدمة.

[32] http://www.topuniversities.com/top-100-universities-in-the-world-2011

جدول رقم (2)

أقوى إقتصادات العالم حسب تقرير البنك الدولي للأعوام 1990-2010[33]

المرتبة	الدولة	الناتج المحلي الإجمالي بملايين الدولارات
	العالم	62,911,253[4]
1	الولايات المتحدة	14,526,550
2	الصين	5,878,257[n2]
3	اليابان	5,458,797
4	ألمانيا	3,286,451
5	فرنسا	2,562,742
6	بريطانيا	2,250,209
7	البرازيل	2,090,314
8	إيطاليا	2,055,114
9	الهند	1,631,970
10	كندا	1,577,040
11	روسيا	1,479,825
12	إسبانيا	1,409,946
13	أستراليا	1,237,363
14	المكسيك	1,034,308
15	كوريا الجنوبية	1,014,482
16	هولندا	780,668
17	تركيا	735,487
18	إندونيسيا	706,752
19	سويسرا	527,920
20	بولندا	469,401

الجامعات في القائمة فهي في دول ناطقة باللغة الإنجليزية مثل أمريكا وبريطانيا واستراليا وكندا. وليس في القائمة دولة عربية واحدة.

[33] http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_countries_by_GDP_%28nominal%29

وإذا نظرنا إلى كثير من دول العالم المتقدمة صناعيا، نجد أن جامعاتها تدرس بلغتها القومية. فلغة التعليم الجامعي في اليابان وروسيا والصين وكوريا هي في الغالب اللغة القومية، وليست اللغة الإنجليزية. حتى جامعات الدول الصغيرة مثل سويسرا ولثوانيا واليونان وأرمينيا تدرس بلغاتها القومية. فعلى سبيل المثال لا الحصر، تقول جامعة طوكيو في موقعها، وهي جامعة مرموقة تحتل المرتبة 24 في تصنيف التايمز كيو إس Time QS:

يمكن أن يلتحق الطلاب ببرامج البكالوريوس كطلاب عاديين أو كطلاب بحث علمي مع ملاحظة أن معظم محاضرات مرحلة البكالوريوس بجامعة طوكيو بما فيها المقررات المخصصة للطلاب الأجانب تقدم باللغة اليابانية. لذا من الضروري أن يعرف الطلاب اللغة اليابانية قبل الالتحاق بالجامعة. واعتبارا من شهر أكتوبر 2012 ستمنح جامعة طوكيو درجة البكالوريوس في برامج PEAK التي ستدرس باللغة الإنجليزية. عدد المقررات التي تدرس باللغة الإنجليزية قليل جدا لذا فان الطالب الذي يرغب في الدراسة في اليابان عليه أن يتعلم اللغة اليابانية[34].

والشيء ذاته ينطبق على كوريا التي تعتمد اللغة الكورية في معظم برامجها وتخصصاتها. ويتلقى الطلاب الأجانب الذين يدرسون في كوريا تعليمهم باللغة الكورية. وتقدم لهم معظم الجامعات بعض المقررات باللغة الإنجليزية بصورة أكبر في مرحلة الدراسات العليا من البكالوريوس[35].

وجاء في منتدى اتحاد الطلبة السعوديين في ألمانيا ما يأتي عن **لغة الدراسة في ألمانيا**[36]:

"في إطار التعريف بالدراسة في ألمانيا حبيت اكتب موضوع منفصل عن السنة التحضيرية أو المسمى في ألمانيا بـ (ستودينت كاليج): السنة التحضيرية (كاليج) ممكن الواحد يقارنها بآخر سنة في الثانوية العامة، يعني عندك حضور وغياب ومواد معينة تدرسها وواجبات ومشاركة وهكذا، حتى مستوى وحجم وبُعد المواد التي تدرسها هي تقريبا نفسها التي تدرس بالثانوية العامة.

الغرض والهدف الأساسي من الكاليج هو تعليم المصطلحات الأساسية في مجال معين باللغة الألمانية، إضافة إلى تعليم الطالب الأجنبي طريقة الدراسة في ألمانيا وتعويده على مراعاة بعض الأمور التي لا يعرفها في بلده. طبعا في كل كاليج في أي مدينة كانت، هناك كورسات معينة، مثلا كورس خاص للعلوم الطبية (مثلا كلية الطب، كلية الأحياء، كيمياء، طب أسنان، تمريض ...الخ)، كورس خاص للعلوم التقنية (حاسب آلي، هندسة، رياضيات...الخ)، كورس خاص للعلوم النظرية (كلية القانون، كلية العلوم السياسية، كلية العلوم الاجتماعية ... الخ (كورس خاص للعلوم الاقتصادية (كلية الاقتصاد، التجارة، العلاقات الدولية ... الخ... والمواد التي تدرس في كل كورس تتعلق وتناسب التخصص اللي رايح تدرسه بعد الكاليج، أي الكلية التي تريد أن تدرس فيها. طبعا

[34] http://educationjapan.org/jguide/university.html
[35] http://www.worknplay.co.kr/korea-information/studying-in-korea
[36] http://www.ksastudents.com/vb/t40958.html

اللغة الألمانية مادة أساسية في كل الكورسات في الكاليج سواء للطب أو غيره من التخصصات وممكن يقارنها الواحد بمادة قواعد اللغة العربية بالثانوية عندنا".

وهنا لا بد من الإشارة إلى الاتحاد الأوروبي الذي يتكون من 27 دولة، له 23 لغة رسمية هي: البلغارية والتشيكية والدانماركية والهولندية والإنجليزية والإستونية والفنلندية والنرويجية والألمانية والفرنسية واليونانية والمجرية والإيرلندية والايطالية واللاتفية واللثوانية والمالطية والبولندية والبرتغالية والرومانية والسلوفاكية والسلوفينية والاسبانية والسويدية. واللغة الألمانية – وليست الإنجليزية - هي أوسعها انتشارا في الاتحاد الأوروبي. ويفهم 51% من السكان اللغة الإنجليزية. أي إن الإتحاد الأوروبي لم يجعل اللغة الإنجليزية أو الألمانية اللغة الرسمية الوحيدة للاتحاد لأن الأولى لغة عالمية، والثانية أوسع انتشارا. ولا يشترط على الدول التي تنضم إلى الاتحاد أن تعتمد اللغة الإنجليزية أو الألمانية لغة رسمية لها ولغة للتعليم فيها. بل على العكس تماما، يشجع الاتحاد الأوروبي على الاختلاف العرقي واللغوي والثقافي. ويشجع المواطنين على تعلم لغتين أجنبيتين إلى جانب لغتهم الأم. ولديه هيئة للتعددية اللغوية تقدم خدمات ترجمية أثناء اجتماعات البرلمان[37].

والجدير بالذكر أن وزارة التعليم العالي بالمملكة - التي فرضت السنة التحضيرية وتدعم توجه الجامعات نحو التعليم باللغة الإنجليزية - تدرك تماما أن لغة التعليم بالدول الأخرى هي اللغة القومية لتلك الدول. فقد جاء في موقعها على الإنترنت تحت عنوان "تنبيهات هامة للطلاب الدارسين خارج المملكة"[38] ما يأتي:

"الدراسة يجب أن تكون بلغة البلد ويستثنى من ذلك الدراسة باللغة الإنجليزية في البلدان غير الناطقة بها في حال كون الدراسة باللغة الإنجليزية".

صعوبات دراسة اللغة الإنجليزية بالسنة التحضيرية

وعلى الرغم من توجه الجامعات السعودية نحو تكثيف دراسة اللغة الإنجليزية بالسنة التحضيرية، اشتكى أساتذة وطلاب في الصحف والمنتديات والمؤتمرات من صعوبة اللغة الإنجليزية في السنة التحضيرية وضعف مستوى الطلاب فيها. على سبيل المثال لا الحصر:

كتب حسن النجراني[39]في جريدة عكاظ، ع 3587، 2011/4/13م ما يأتي:

انتقد أكاديميون في مؤتمر اللغة الإنجليزية في السنة التحضيرية الذي عقد بجامعة طيبة بتاريخ 10-2011/4/12م الأداء اللغوي الضعيف لطلاب السنة التحضيرية في الجامعات السعودية والتي أرجعوها إلى الاستراتيجيات الدراسية الضعيفة. وأوضح الدكتور عدنان حسان من جامعة الملك فيصل أن الأداء اللغوي الضعيف لدى طلاب السنة التحضيرية يعود إلى استراتيجيات دراسية ضعيفة وبالتالي مواقف سلبية من تعلم اللغة الإنجليزية في السنة التحضيرية.

---

37 http://en.wikipedia.org/wiki/Languages_of_the_European_Union

38 http://ru.mohe.gov.sa/Must_Read.aspx?url=%2fdefault.aspx

39 http://www.okaz.com.sa/new/Issues/20110413/Con20110413411834.htm

ولقد عقدت كل من جامعة طيبة بالمدينة وجامعة حائل بالمملكة مؤتمرين حول صعوبات تعليم اللغة الإنجليزية بالسنة التحضيرية بتاريخ 10-2011/4/12 وتاريخ 2011/5/18م. وتطرق عدد كبير من المشاركين إلى ضعف مستوى كثير من طلاب السنة التحضيرية في اللغة الإنجليزية والصعوبات التي تواجههم في تعلمها.

وكتبت سحر البندر في جريدة الحياة بتاريخ 2011/5/5[40] عن شكاوي الطالبات من صعوبة اللغة الإنجليزية في السنة التحضيرية ما يأتي:

تجمع عدد كبير من طالبات السنة التحضيرية في جامعة الأميرة نورة أمس، احتجاجاً على الشروط التي فرضتها الجامعة والتي أدت إلى فشل كثير منهن في اجتياز السنة على حد قولهن. ورددت طالبات هتافات مثل «المعدل راح من الإنجلش مو مرتاح»، تعبيراً عن استيائهن، إذ إن الراسبة في هذه المادة عليها أن تعيد السنة التحضيرية كاملة، وهو ما لا يحدث في جامعات أخرى بحسب إحدى الطالبات (فضلت عدم ذكر اسمها. وأضافت لـ «الحياة»، أن عميدة الجامعة أخبرت الطالبات اللاتي لم ينجحن في اختبار اللغة الانكليزية بأنهن سيعدن السنة التحضيرية، وسيبدأن من الصفر في جميع المقررات. وذكرت طالبة أخرى أن الطالبات بدأن الاجتماع في المبنى الرابع والخامس تحت شعار «نحن نريد درجات»، معتبرة أن من غير المعقول أن تنجح نسبة بسيطة من الطالبات في حين أن أخريات سيعدن السنة كاملة لرسوبهن في مقرر واحد فقط، مشيرة إلى أن التجمع سيستمر إلى الأسبوع المقبل، خصوصاً أن مسئولات الجامعة لم يستمعن لهن.

وكتبت ريهام المستادي[41] في جريدة المدينة بتاريخ 2010/04/03 ما يأتي:

"عبّر عدد من طالبات جامعة الملك عبد العزيز عن استيائهن من نظام السنة التحضيرية الذي وضعته الجامعة، نظرا لعدم الإعداد الجيد له، على حدّ قول الطالبات. وهو ما لم يعكس مستوياتهن الحقيقية التي كان النظام الجديد ينشد الوقوف عليها من خلال نتائج تلك السنة. ... تقول خديجة داوود، من طالبات السنة التحضيرية مسار علمي إداري: أكثرنا يعاني مشاكل في اللغة الإنجليزية، وهو ما سبب لنا الرسوب .... كما وجّه بعض الطالبات اللاتي امتنعن عن ذكر أسمائهن انتقادات لمنهج اللغة الإنجليزية ومعهد اللغة بالجامعة، .... كما طالبن بتعديل مسار تدريس مادة اللغة الإنجليزية من حيث المنهج الدراسي وآلية التقييم وإيضاح أهداف المادة للطلاب والطالبات وأن يتم الامتحان فيما تم دراسته حسب مستوياتهن. ...ومن جانبه أوضح عميد معهد اللغة الدكتور عبد الرحيم كسنارة قائلا: نود أن نذكر حقيقة مهمة يجب أن يعرفها الجميع، وهي أن أكثر من 81% من الطالبات في السنة التحضيرية نجحوا في مقررات اللغة الإنجليزية. أما النسبة المتبقية فقد منحوا أكثر من فرصة لتحسين مستواهم وإعادة الاختبار".

وكتب أحد الطلاب في منتدى طلاب جامعة الملك عبد العزيز تحت عنوان "ليش يواجه طلاب السنة التحضيرية مشاكل في الدراسة؟"[42] جاء فيها:

[40] http://international.daralhayat.com/ksaarticle/263162
[41] http://www.al-madina.com/node/237119

"أصعب شيء عندنا واللي يواجهه الطلاب في كل المواد هو الدراسة باللغة الإنجليزية...هذا بالإضافة لضعف المواد الدراسية في المرحلة الثانوية بالنسبة للدراسة في الجامعة..."
وكتب الطلاب في منتدى طلاب جامعة الملك فيصل تحت عنوان "ما مدى صعوبة السنة التحضيرية عندكم؟[43] جاء فيها:
"أنا سمعت من طلاب كثير أن السنة التحضيرية في جامعة الملك فيصل صعبة وموادها رياضيات وحاسب وإنجليزي وصحة ولياقة ومهارات اتصال والأدهى والأمر أن الدراسة فيها باللغة الإنجليزية. بنسبة لـ الرياضات والحاسب وطبعا الإنجليزي دكتورهـ أجنبي وبصراحة هالأفكار خوفتني. طلبتكم لا تبخلون علي وأي طالب دخل السنة التحضيرية ومستواهـ باللغة الإنجليزية أقل من متوسط وقدر يعديها فـ لا يقصر معي ويعلمني كل شي قدر يسويه واجتاز هالسنة لأني محتاج لكل حرف ممكن يخليني اعدي هالسنة".

3. تقليد أجانب مناصب إدارية

أظهرت نتائج الدراسة أن المدراء ووكلاء الجامعة، وعمداء الكليات، ورؤساء الأقسام ومراكز البحوث، وبعض أعضاء مجلس الأمناء والمستشارين في بعض الجامعات الوطنية خاصة في دول الخليج أجانب (غير عرب) (انظر جدول رقم 3). ومبرر هذه الجامعات في تقليد أجانب غير ناطقين بالعربية مناصب إدارية بالجامعة هو الكفاءة، أو الوصول إلى العالمية، أو نقص المؤهلين للمنصب من العرب، أو الوجاهة الأكاديمية، أو لأنهم يجيدون اللغة الإنجليزية. كما أن المناصب الإدارية العليا في جميع فروع الجامعات الأجنبية (أي في نحو خمس الجامعات بالعالم العربي) أجانب.

إن تعيين مسئولين أجانب غير ناطقين باللغة العربية، يسهم في تهميش اللغة العربية وهيمنة اللغة الإنجليزية. وكون المسئول لا يعرف العربية سيجعل لغة الاجتماعات والمراسلات ومحاضر الجلسات والوثائق والتقارير وحتى البرامج والخطط الدراسية والأنشطة باللغة الإنجليزية. ومبرر هذه الجامعات في استخدام اللغة الإنجليزية في هذه المواقف هو وجود أجانب لا يعرفون العربية حتى لو كان شخصا واحدا وسط كثرة عربية.

[42] http://forum.kau.edu.sa/vb/caoaee-caeioinie-45/aio-iaecia-oace-caoaee-caeioinie-aocssa-yi-caincoe-8310/
[43] http://www.ckfu.org/vb/t176428.html

جدول رقم (3)
أمثلة من المناصب الإدارية التي يتقلدها أجانب في عينة من الجامعات العربية

الجامعة	الاسم والمنصب الإداري
السلطان قابوس	• اتسو دروفلو: رئيس قسم الرياضيات • هيو رولنسون: رئيس قسم علوم الأرض • ديفيد كانلف: منسق اللغة الإنكليزية لطلاب العلوم • س. أ. براثابار : عميد الزراعة • محمد شفيور رحمن: رئيس قسم علوم الأغذية والتغذية • ستيفن جودأرد: رئيس قسم علوم البحار والأسماك • اندرو رالفريمان: رئيس قسم اقتصاديات الموارد الطبيعية • همفري ايسيشي: مدير محطة التجارب الزراعية
الملك عبد الله للعلوم والتكنولوجيا	• تشون فونغ شي : رئيس الجامعة. • جيمس كالفين : القائم بأعمال نائب مدير الجامعة للشؤون الأكاديمية • فلاديمير باجيتش : مدير مركز بحوث العلوم البيولوجية الحاسوبية. • جان ماري باسيت : مدير مركز بحوث الحفز الكيميائي. • سوك هو تشونغ : مدير مركز بحوث الاحتراق النظيف • أينغو بينو : مدير مركز أبحاث الأغشية • هيلموت بوتمان : مدير مركز بحوث النمذجة الهندسية والتصوير العلمي • ألين روكوود : مدير مساعد مركز بحوث النمذجة الهندسية والتصوير العلمي • جيان كانغ تشو : مدير مركز بحوث جينوميات الإجهاد في النبات • كين مينيمان : رئيس قسم علوم وهندسة الحياة
الإمارات العربية	• دينيس ليفينز : عميد كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية • راشيل دومسون. مديرة الإدارة الأكاديمية • تريسي آن شول: رئيسة قسم الفلسفة • روبرت فيل: رئيس قسم الخدمة الاجتماعية • ستيف بيرد: رئيس قسم اللغويات • دونالد بوين: وكيل الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي • وايت هيوم: وكيل الجامعة ورئيس الشؤون الأكاديمية والعمليات • راسل قين: مدير شئون الموظفين • رينيه دينيس: نائب الوكيل للشئون التنفيذية • دونالد بيكر: نائب الوكيل للتعليم بمرحلة البكالوريوس وعميد الكلية الجامعية • بيتر ويرنر: عميد كلية العلوم
الفيصل بالرياض	• وليم لاثن: قائم بأعمال عميد كلية إدارة الأعمال • ماثيوس جوسين: نائب مدير الجامعة للبحث العلمي والدراسات العليا • أعضاء مجلس الأمناء: بيتر ويلسون من شركة بي أي للنظم وفريد نادر من شركة يونايتد تكنولوجيز.

4. الإسهام في إثراء المحتوى العربي

يبين الجدول رقم (4) نسبة المحتوى على الإنترنت في 10 لغات ليست من بينها اللغة العربية. إذ إن نسبة المحتوى العربي على الإنترنت أقل من 1%، إذا أخذنا بعين الاعتبار أن عدد الناطقين بالعربية هو 452 مليون[44].

جدول رقم (4)
نسبة المحتوى على الشبكة العنكبية

اللغة	نسبة المحتوى على الشبكة العنكبية[46]	عدد الناطقين باللغة (بالمليون)[45]
الإنجليزية	68.4%	375 لغتهم الأم+ 375 لغة ثانية + 750 لغة أجنبية
اليابانية	5.9%	122
الألمانية	5.8%	118
الصينية	3.9%	1025
الفرنسية	3.0%	120
الاسبانية	2.4%	390
الروسية	1.9%	250
الايطالية	1.6%	62
البرتغالية	1.4%	193
الكورية	1.3%	66
بقية اللغات	4.6%	-
المجموع الكلي لصفحات الشبكة العنكبية	313 مليار صفحة	

وبالمثل نجد أن المحتوى العربي في موسوعة ويكيبيديا على الإنترنت قليل مقارنة بلغات أخرى مثل الفنلندية والسويدية والنرويجية عدد الناطقين بها لا يتعدى 1-2% من عدد الناطقين بالعربية (انظر الجدول رقم 5).

[44] http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_languages_by_number_of_native_speakers
[45] نفس المرجع 23
[46] http://internetstatstoday.com/?p=46

جدول رقم (5)
عدد مقالات موسوعة ويكيبيديا المكتوبة بعينة من اللغات[47]

اللغة	عدد الناطقين باللغة[48]	عدد مقالات موسوعة ويكيبيديا[49]
1. العبرية	7,785,400	125,678
2. الدنماركية	5,600,000	157.007
3. العربية	452,000,000	160,051
4. الكورية	66,000,000	179,629
5. الفنلندية	5,391,699	281 411
6. النرويجية	4,974,100	380,586
7. السويدية	9,464,486	413 714
8. الهولندية	22,000,000	843.336
9. الروسية	250,000,000	745,254
10. الاسبانية	390,000,000	812,704
11. الايطالية	62,000,000	854.678
12. الفرنسية	120,000,000	1166718
13. الألمانية	118,000,000	1,268,496
14. اللغة الإنجليزية	1500,000,000	3,700,629

ولإثراء المحتوى العربي على الإنترنت، نظمت مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية المشرفة على مبادرة الملك عبد الله لإثراء المحتوى العربي عام 2009[50]، بالتعاون مع وحدة المعرفة Google Knol مسابقة لإثراء المحتوى العربي، شارك فيها طلاب وأساتذة من 5 جامعات عربية هي: الملك سعود والملك فهد والإسكندرية والقاهرة وأسيوط. وبلغ عدد المقالات المشاركة من جامعتي الملك سعود والملك فهد 7026 مقالاً، متوسط عدد كلمات المقال 862 كلمة، وعدد مقالات الجامعات المصرية الثلاثة 4380[51].

وفي عام 2011م، أطلقت مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية بالتعاون مع الجمعية العلمية السعودية للغات والترجمة مسابقة لإثراء موسوعة ويكيبيديا على مستوى الجامعات السعودية لترجمة مقالات علمية وتقنية مهمة في الموسوعة، لدعم المحتوى الرقمي وتسخيره لدعم التنمية والتحول إلى مجتمع المعرفة، والحفاظ على الهوية العربية والإسلامية للمجتمع، وتعزيز المخزون الثقافي والحضاري الرقمي، وإنتاج محتوى إلكتروني عربي ثري لخدمة المجتمعات العربية

[47] يوم 30 أكتوبر 2011
[48] http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_countries_by_population
[49] http://www.wikipedia.org/
[50] http://www.alriyadh.com/article429546.html
[51] http://forums.selze.net/showthread.php?t=19338

والإسلامية. حيث فتحت المسابقة المجال لجميع الطلاب والأساتذة والباحثين لترجمة المقالات وبلغ مجموع المقالات التي ترجمتها الجامعات السعودية المشاركة 2160 موزعة كما يأتي: الملك سعود (942)، الملك فيصل (353)، طيبة (274)، الطائف (14)، الخرج (8)، الإمام (7)، المجمعة (7)، الفيصل (4)، الإسلامية بالمدينة (3)، الملك فهد (3)، الملك عبد العزيز (2)، القصيم (2)، الدمام (2)، العربية المفتوحة (2)، الأميرة نورة (1)، عفت الأهلية (1)[52].

ويلاحظ التناقض بين مبررات مبادرة الملك عبد الله ومدينة الملك عبد العزيز ومسابقات اثراء المحتوى العربي لدعم اللغة العربية، ومبررات الجامعات السعودية التي تدعم التدريس باللغة الإنجليزية وتكثف دراستها، خاصة ما يتعلق بالإنتاجية والتحول إلى مجتمع المعرفة.

بمقارنة مسأهمات الأساتذة والطلاب في المسابقة الأولى حتى على مستوى الجامعات المشاركة نجد أنه ضئيل، إذا علمنا أن عدد الجامعات المشاركة هو 5 من 648 أي أقل من 1% من مؤسسات التعليم العالي بالعالم العربي. وهو ضئبل على مستوى السعودية ومصر، لأن عدد الجامعات المشاركة هو 2 من 61 في السعودية و3 من 51 في مصر. ولو أخذنا بعين الاعتبار أن عدد أساتذة جامعة الملك سعود هو 4952 وعدد طلابها 51168. وعدد أساتذة جامعة الملك فهد 800 وطلابها 7,000[53]، وعدد أساتذة جامعة القاهرة 12,158 وطلابها المنتظمين 180 ألف، والمنتسبين 70 ألفا، وعدد أساتذة جامعة الإسكندرية 18,450 وطلابها 195.101، وعدد أساتذة جامعة أسيوط 3566 وطلابها 87,274[54]، لوجدنا أن المسأهمات قليلة جدا مقارنة بعدد الأساتذة والطلاب في الجامعات المشاركة.

وبمقارنة مسأهمات الأساتذة والطلاب في المسابقة الثانية حتى على مستوى الجامعات السعودية المشاركة نجد أنه ضئيل أيضا. ويظهر التقصير الواضح في ترجمة المقالات إلى العربية إذا علمنا أن إجمالي عدد الأساتذة بالجامعات الحكومية السعودية لعام 2010/2009م هي 41927 وإجمالي عدد الطلاب 666,475[55]، أي إن إسهام 13 جامعة لا تكاد تذكر. حيث أسهمت واحدة منها بمقال أو مقالين أو ثلاثة. هنا أيضا أكثر الجامعات العربية لم تسهم، واقتصرت المسابقة على الجامعات السعودية. وحين تتوقف المسابقات، تتوقف الإسهامات.

أشار التقرير السنوي لمدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية أشار إلى أن مبادرة الملك عبد الله للمحتوى العربي قد رفعت نسبة المحتوى العربي على الإنترنت من 0.3% في 2009، إلى

---

[52] http://translate.google.com.sa/translate?hl=ar&langpair=en|ar&u=

[53] http://www.mohe.gov.sa/en/studyinside/universitiesStatistics/Pages/default.aspx

[54] http://www.scu.eun.eg/wps/portal/!ut/p/c1/04_SB8K8xLLM9MSSzPy8xBz9CP0os_hgc69QTzNLYwMDgyBTAyNzpzAzYxc_IM9IPxykwyw-yDjQwsPZzNjAwsLNwMDTyNjbyc3N1MjAwgwib4ADOBro-3nk56bqF2Rnpzk6KioCALAbTWk!/dl2/d1/L2dJQSEvUUt3QS9ZQnB3LzZfUjNROEhDNjMwRzFQNzBJMkpOVktBVDNPRjU!/?WCM_GLOBAL_CONTEXT=/wps/wcm/connect/SCU_WCM/scu/research+and+studies_ar/staticehighere1_ar/staticehighere_ar

[55] http://www.mohe.gov.sa/ar/Ministry/Deputy-Ministry-for-Planning-and-Information-affairs/HESC/Pages/ehsaat.aspx

1.5% حاليا، مع أن العرب يشكلون أكثر من 5% من إجمالي مستخدمي الإنترنت في العالم[56]، على الرغم من ذلك تعد مساهمات الجامعات العربية مجتمعة، ومسأهمات العرب عموما، تعتبر ضئيلة مقارنة بالدول الأخرى. فخلال شهري سبتمبر وأكتوبر 2011، وجدت الباحثة أن عدد المقالات التي أضيفت إلى ويكيبيديا باللغة العربية نحو 6000 مقال، مقارنة بـ 7000 مقال باللغة الفنلندية، و8000 مقالا بالسويدية، و10,000 مقال بالكورية، و32,000 مقال بالفرنسية، و100,000 مقال بكل من الألمانية والهولندية في الفترة الزمنية نفسها. إذا علمنا أن عدد سكان فنلندا نحو 5 ملايين والناطقين بالعربية 452 مليونا. ومما لا شك فيه أن إسهام 642 جامعة سترفع نسبة المحتوى العربي على الإنترنت.

5. المشاركة في مشروع الذخيرة اللغوية[57]

هو مشروع عربي قومي أطلقته جامعة الدول العربية وشكلت له هيئة عليا[58] عام 2006 من ممثلين للدول العربية، ويهدف إلى إنشاء ذاكرة عربية واسعة تشمل كل ما ألّفه العرب قديمًا وحديثًا وتحميله على موقع إلكتروني شامل مزود بآليات متقدمة للبحث والاسترجاع، يتيح للباحثين من أنحاء العالم الاطلاع عليه واستخدامه في بحوثهم ودراساتهم.

ووجدت الباحثة أن الإسهام في المشروع عموما – حتى على مستوى الدول العربية - بطيئة، وإسهامات الجامعات العربية في المشروع تكاد تكون معدومة. وذكر صلاح جرار (2011) أّن مجمل إنتاج أي دولة من الدول المتقدمة يزيد أضعاف المرات على مجمل حجم إنتاجنا المعرفي المحلي الذي يقدر بنحو (50,000) عنوان، وهو ما يمكن أن تنهض به أي دولة في سنة واحدة، وبميزانية زهيدة[59].

6. المؤتمرات

يتجلى تهميش اللغة العربية في عدد المؤتمرات التي تعقدها الجامعات العربية حول اللغة العربية أو الترجمة والتعريب، أو اللسانيات والمعجمية العربية، وتعليم اللغة العربية لأبنائها وللأجانب... إلخ، مقارنة بعدد المؤتمرات التي تعقدها الجامعات العربية حول تعليم اللغة الإنجليزية، والمؤتمرات التي تعقدها الدول الأخرى حول لغاتها القومية في المجالات المذكورة أعلاه.

فقد وجدت الباحثة أن عدد المؤتمرات التي عقدتها الجامعات العربية مجتمعة منذ عام 2005 حتى الآن حول قضايا تخص اللغة العربية مثل العربية لغة عالمية، العربية مسؤولية الفرد والمجتمع والدولة، الحاسب واللغة العربية، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، اللسانيات العربية، علم اللغة التطبيقي وقضايا العربية المعاصرة، اللغة العربية ومواكبة العصر، اللغة العربية: الماضي المحمود والمستقبل المنشود، اللغة العربية بين الانقراض والتطور، المعجمية العربية، منهاج تعليم العربية وتعلمه، واقع اللغة العربية بالمغرب، لغة الطفل العربي في عصر العولمة، وضعية

[56] جريدة الشرق الاوسط، عدد 11932، 30 يوليو 2011
http://aawsat.com/details.asp?section=43&article=633461&issueno=11932
[57] http://www.marefa.org/index.php/مشروع_الذخيرة_العربية
[58] http://thawra.alwehda.gov.sy/_print_veiw.asp?FileName=10710666122009082322025 3\
[59] http://www.al-liwa.com/News.aspx?id=91550&sid=3#

تدريس اللغة العربية، المنحى الوظيفي في اللسانيات العربية، الترجمة والتعريب لا يتجاوز 50 مؤتمرا في الدول العربية مجتمعة. فمثلا يذكر مركز تنسيق التعريب أنه يعقد مؤتمرا كل 3 سنوات في الأقل[60]، وخلال 3 سنوات قد تحدث تطورات وتغييرات جذرية.

ويتجلى تهميش اللغة العربية في عدد الأوراق العلمية المقدمة باللغة العربية مقارنة بتلك المقدمة باللغة الإنجليزية (انظر جدول 6). فمثلا قدم في "المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات"، الذي تعقده جمعية كليات الحاسبات والمعلومات بالجامعات العربية دورياً في الوطن العربي على مدى 11 عاما (منذ عام 2000 حتى الآن) نحو 1243 بحثا باللغة الإنجليزية مقابل أقل من 10 أبحاث باللغة العربية. وهذا مؤتمر واحد من بين عشرات المؤتمرات المماثلة التي تعقدها الجامعات العربية. ناهيك عن مؤتمرات الطب البشري وطب الأسنان والهندسة والكيمياء والفيزياء والرياضيات التي تعقد باللغة الإنجليزية أو الفرنسية في مختلف الجامعات العربية منذ عقود.

جدول رقم (6)

عدد الأبحاث المقدمة بالعربية والإنجليزية في عينة من المؤتمرات

عنوان المؤتمر	البحوث العربية	البحوث الإنجليزية
ندوة اللسانيات العربية بجامعة الإمارات 20-2011/11/21.[61]	0	31
المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات (ACIT) 2011[62]	0	143
المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات (ACIT) 2010[63]	6	117
المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات (ACIT) 2009[64]	2	113
المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات (ACIT) 2008 [65]	0	134
المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات (ACIT) 2007	0	114
المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات (ACIT) 2006[66]	0	54
المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات(ACIT) 2005[67]	0	92
المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات 2004[68]	0	91
المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات (ACIT) 2003[69]	0	105
المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات (ACIT) 2002	0	148
المؤتمر العربي الدولي لتكنولوجيا المعلومات (ACIT) 2001	0	44
المؤتمر السنوي الأول للتدريس الجامعي 2011 ، جامعة الملك سعود	2	26

[60] http://www.arabization.org.ma/%d9%85%d8%a4%d8%aa%d9%85%d8%b1%d8%a7%d8%aa.aspx
[61] http://faculty.uaeu.ac.ae/andrew_gargett/ials6/program.htm
[62] http://www.acit2k.org/ACIT/index.php?option=com_content&task=view&id=62&Itemid=139
[63] http://www.acit2k.org/ACIT/index.php?option=com_content&task=view&id=280&Itemid=449
[64] http://www.acit2k.org/ACIT/index.php?option=com_content&task=view&id=209&Itemid=427
[65] http://www.acit2k.org/ACIT/index.php?option=com_content&task=view&id=63&Itemid=155
[66] http://www.acit2k.org/ACIT/index.php?option=com_content&task=view&id=135&Itemid=333
[67] http://www.acit2k.org/ACIT/index.php?option=com_content&task=view&id=125&Itemid=323
[68] http://www.acit2k.org/ACIT/index.php?option=com_content&task=view&id=116&Itemid=315
[69] http://www.acit2k.org/ACIT/index.php?option=com_content&task=view&id=106&Itemid=306

المؤتمر الثاني للتعليم الإلكتروني 2011[70]	30	31
المؤتمر الدولي الأول للتعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد 2009[71]	11	25
المعرض والمؤتمر الدولي الثاني للتعليم العالي – الرياض 2011[72]	1	16
المعرض والمؤتمر الدولي الأول للتعليم العالي 2010[73]	0	40
مؤتمر الجمعية السعودية للغات والترجمة الثالث 2009[74]	23	21
الجامعة في العصر الرقمي 2009. فاس، المغرب	2	18
المؤتمر والمعرض الدولي الثاني للتعلم الإلكتروني 2008 بالبحرين	50	72
المؤتمر والمعرض الدولي الأول للتعلم الإلكتروني 2006 بالبحرين[75]	36	44
الندوة الدولية الأولى للحاسب واللغة العربية. الرياض 2007	19	11
المؤتمر الدولي حول الطاقة المتجددة 2001 فاس. [76]	1	32
المجموع		

owards Scientific Excellence

Speakers

International Protozoological Research in Germany. Actual Situation and Perspectives

Prof. Dr. Klaus Hausmann

Managing Editor of the *European Journal of Protistology* and Managing Editor of *Mikrokosmos*. Published 140 Articles in scientific journals, 162 in Popular science, 34 Reviews, 12 Chapters in books, 11 Books (translated into Czech, Chinese, Dutch, English, Japanese, Russian and Spanish). Produced 12 Scientific films (commentary in German, English, French and Spanish).

Research in Antarctica. An Example of International Cooperation

Prof. Dr. Norbert Wilbert

Born in 1939, studied biology, chemistry and geography at the university of Bonn. He did a doctorate in 1969 and qualified as a professor in 1991. His scientific spheres of activity are limnology, ecology and taxonomy of ciliates.

Protozoan Parasites Reserach: An Egyptian, Saudi and German Cooperation

Prof. Dr. Fathy A. Abdel-Ghaffar

Dr. rer. nat. Bonn University, Germany. Secretary general of the Egyptian German Society of Zoology & the Arab Union for Biologists. Award of State Prize in Biological Science, Egyptian Academy of Science. 75 peer reviewed publications. Supervision of 30 thesis M.Sc & Ph.D.

صورة رقم (2)

[70] http://eli.elc.edu.sa/2011/en/content/eli-sessions
[71] http://eli.elc.edu.sa/2009/arprogram
[72] http://ieche.com.sa/web/index.php?option=com_content&view=article&id=16&Itemid=38&lang=ar
[73] http://ieche.com.sa/web/2010/ar/events.html
[74] http://www.saolt.net/en/news/plugins/spaw/uploads/files/conf-program2.pdf
[75] http://www.elearning.uob.edu.bh/conf1/
[76] http://cieree2011.fst-usmba.ac.ma/topic6/programme-cieree11.pdf

برنامج الملكية الفكرية وترخيص التقنية
Intellectual Property & Technology Licensing Program

يتشرف برنامج الملكية الفكرية وترخيص التقنية بدعوة منسوبي ومنسوبات الجامعة
لحضور ورشة عمل بعنوان:

المسار الصحيح لإيداع طلب براءة اختراع
PATENT FILING PATHWAY

تحت رعاية
سعادة الأستاذ الدكتور/ علي بن سعيد الغامدي
وكيل الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي
المشرف العام على برنامج الملكية الفكرية وترخيص التقنية

ويتحدث فيها عدد من المختصين الدوليين وأصحاب الخبرات في مجال حماية حقوق الملكية الفكرية
بصفة عامة، وبراءات الاختراع بصفة خاصة

والتي ستقام يوم السبت ٢٣ من ذي الحجة ١٤٣٢هـ، الموافق ١٩ من نوفمبر ٢٠١١م، في تمام الساعة ٩.٠٠
صباحاً، حتى ١٢.٣٠ ظهراً.

مكان الورشة: قاعة التشريفات – مبنى رقم (١٩)، وسوف يتم نقل الفعاليات عن طريق البث المباشر
لمركز أقسام العلوم والدراسات الطبية بالملز – المسرح مبنى رقم (٢٠)

Time	Topic	Speaker
9.00 AM : 9.10 AM	Opening Address	Prof. Ali Al-Ghamdi Vice Rector for Graduate Studies and Research
9.10 AM : 9.30 AM	Intellectual Property and Technology Licensing Program	Dr. Khalid Al-Saleh IPTL's Director
9.30 AM : 10.10 AM	EPO procedure (search, examination, grant) ▪ Novelty and inventive step under EPC ▪ Drafting and amending of EP claims	Dr. Volker Scholz German Patent Attorney, Bremen Boehmert & Boehmert
10.10 AM : 10.40 AM	Patent invalidation in KSA and GCC	Mr. Nassir Kadasa Nassir Kadasa & Partners
10.40 AM : 11.00 AM	Coffee Break	
11.00 AM : 11.30 AM	Strategies of filing patent applications in PCT ▪ Patent Prosecution Highway	Dr. Andreas Winkler German Patent Attorney, Bremen Boehmert & Boehmert
11.30 AM : 12.00 PM	Ownership of inventions, Employees' Inventions in KSA	Mr. Mohammed F. Al-Hajeri Manager IP Section Al Shaya & Al Kethami Law Firm
12.00 PM : 12.30 PM	Patenting of software related inventions, Patent vs. Copyright	Prof. Heinz Goddar German Patent Attorney, Munich Boehmert & Boehmert

For more information, please contact the Intellectual Property & Technology Licensing Program (IPTL)

Phone: +966 1 46 70447 E-mail: iptl@ksu.edu.sa
Fax: +966 1 46 73505 Site: iptl.ksu.edu.sa

IPTL

صورة رقم (3)

Sami Boudelaa Add to contacts 10/25/11
To Prof. Reima Sado Al-Jarf Reply

Hi Professor Reima- Thank you for this candid note. I do understand your keenness, indeed your determination to deliver your presentation in Arabic, which I am full heartedly sympathetic with.
However, we did make it very clear from the outset that '*the language of the conference will be English*'. This has always been the case to my knowledge. So to make myself very clear once again: papers will have to be given exclusively in English; no papers in any other language will be allowed.

Having said the above however, we can publish abstracts in Arabic if their respective authors wish so provided we have a formal version in English.
I hope you will understand this, and I hope we will see you here.
Best
Sami

صورة رقم (4)

Mustafa Mughazy Add to contacts 10/17/11
To Prof. Reima Sado Al-Jarf Reply

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
الأستاذة الفاضلة الدكتورة ريما الجرف،
أشكرك جزيل الشكر على رسالتك الكريمة التي تعكس مدى تقديرك للعربية واهتمامك بها، وإننا جميعا نهدف إلى إعلاء شأن العربية وتنشيط البحث العلمي بكل فروعها، كما أتوجه إليك بشكر خاص على شعورك النبيل تجاه مؤتمرات العربية، فقد كان بالإمكان أن تتجاهلي الرسالة ولا تعيريها بالا، وأرجو أن تتكرمي بقبول ردي هذا.
أولا، هذه الرسالة التي وصلتك ما هي إلا رسالة شبة آلية ترسل إلى كل من تقدم بملخص بحثي وعليها توقيعي لغرض بسيط ألا وهو شكر الراسل وإعلامه بوصول الملخص، فأرجو ألا تكون لغة الرسالة أخذت على محمل غير ما قصد من فحواها.
وهذه الملخصات تأتي من أكثر من ثلاثين دولة من القارات الخمس، ومعظم المشاركين ليسوا من أهل العربية وليسوا ممن يتحدثونها وبالتالي تستخدم اللغة الإنجليزية باعتبارها الأكثر شيوعا في المجالات العلمية، فهناك أساتذة من اليابان وفرنسا ونيجيريا يكون تواصلنا معهم باللغة الإنجليزية، بالإضافة إلى أن الرابطة المنظمة هي هيئة أمريكية وبالتالي يفرض علينا كإداريين استخدام اللغة الإنجليزية حتى يكون هناك نوع من الشفافية حول أنشطة الرابطة.
من ناحية ثانية فإن الهدف من المؤتمر هو العلم البحت، لا دعم اللغة العربية ولا تهمشيها، فقد نصت لوائح الرابطة على فصل العلم فصلا تماما عن التوجهات الشخصية والأيديولوجية نحو اللغة ومتكلميها سواء أكانت إيجابية أم سلبية، ولذلك تجذب مؤتمرات الرابطة العديد من الأساتذة الغير مختصين في اللغة العربية لأننا ننظر لها من زاوية نظرية صرفة. أما عن المترجمين، فهذا أمر جيد لكن الرابطة لا تملك الإمكانيات المادية لهذه الخدمة لأننا سنحتاج إلى عدد كبير من المترجمين لتعدد الألسنة، فعملنا قائم على التطوع، كما أني لا أظن أن هناك مترجمين متخصصين في التفاصيل الدقيقة في علوم اللغة التي تناقش في المؤتمر، ومع ذلك فالرابطة ترحب بكل من يتطوع لتقديم هذه الخدمة الجليلة، فهذا أنفع من إلقاء محاضرة - مهما كانت أهميتها - لحضور لا يفهم لغة المحاضر.
أخيرا، فمن عادات هذه الرابطة أنه إذا كان ثالثنا لا يتحدث العربية ونحن نجيد لغته فنتحدث لغته، ولذا نرى النقاشات بين العرب بالإنجليزية لأن هناك شخص واحد لا يجيدها، لا لأننا ندعم الإنجليزية ونهمش العربية، ولكن لأن أبوابنا مفتوحة لكل من يهتم بعلوم اللغة العربية.
وشكرا
مصطفى مغازي

صورة رقم (5)

ولاحظت الباحثة توجها نحو غلبة المتحدثين الرئيسين من الأجانب في المؤتمرات، مقابل عدد قليل من العرب أو عدم وجود متحدثين رئيسين عرب. وهذا يسهم في تهميش الأساتذة العرب، ويسبب لهم الإحباط ويقلل من حماستهم وإنتاجيتهم. وكثرة الخبراء الأجانب الزائرين للجامعات مثل جامعة الملك سعود ويلقون محاضراتهم بالإنجليزية حتى في موضوعات مثل الاعتماد الأكاديمي والبحث العلمي وموضوعات تربوية (انظر صورة رقم 2). إضافة إلى طباعة برنامج المؤتمر أو الندوة أو ورشة العمل باللغة الإنجليزية لوجود أجانب، حتى في وجود عرب ومحاضرات باللغة العربية (انظر صورة رقم 3).

ولاحظت الباحثة أيضا وضع محاضرات المحاضرين الأجانب في برامج المؤتمرات في المقدمة، والمحاضرات العربية في الجلسة الأخيرة آخر يوم في المؤتمر كما حدث في مؤتمر أفاق البحث العلمي والتطوير التكنولوجي عام 2008 بفاس، ومؤتمر الجامعة في العصر الرقمي الذي عقد بجامعة سيدي محمد ولد عبد الله عام 2009.

ويتجلى تهميش الجامعات العربية اللغة العربية في استخدام اللغة الإنجليزية أو الفرنسية لغة لمواقع المؤتمرات الطبية والهندسية والصيدلانية والتقنية وحتى اللسانيات العربية بخلاف المؤتمرات التي تعقد في دول مثل الصين وروسيا وكوريا حيث يكون للمؤتمر نسخة باللغة القومية للدولة إلى جانب الإنجليزية، كما في المؤتمر الدولي 16 لمنظمة اللغويات التطبيقية AILA الذي عقد في بكين في أغسطس 2011، وكان للمؤتمر موقعان بالإنجليزية والصينية[77].

وحين يكون لموقع المؤتمر نسختان عربية وإنجليزية، تكون النسخة العربية باهتة وضعيفة التنسيق، أما النسخة الإنجليزية فتكون ملونة وجذابة وذات جودة عالية في التنسيق والإخراج. انظر موقع مؤتمر "مواجهة التحديات البيئية للتنمية المستدامة بجامعة السلطان قابوس"[78].

هناك مؤتمرات تعقد عن اللغة العربية في جامعات عربية وفي دول عربية مثل مؤتمر رابطة اللسانيات العربية بجامعة الإمارات[79]، ولكن لغة المؤتمر من أبحاث وموقع ومراسلات هي الإنجليزية. ولا يسمح للراغبين في المشاركة بإلقاء أبحاثهم باللغة العربية بل يجبرون على إلقائها بالإنجليزية، لأن هذا بكل بساطة عرف سائد منذ عدة سنوات، ولم يعترض أحد عليه، ولا يفكرون في تغييره (انظر صورة رقم 4). ورفض منظم المؤتمر رفضا قاطعا أن أقدم بحثي بالعربية إلى جانب الإنجليزية. فانسحبت. علما بأن عدد المتحدثين العرب في هذا المؤتمر لعام 2011م 20 والأجانب 11[80].

وحين عاتبت رئيس الرابطة على الرد على رسالتي العربية برسالة باللغة الإنجليزية، وعدم تخصيص أبحاث باللغة العربية، واقترحت استخدام الترجمة الفورية، سوّغ استخدام اللغة الإنجليزية في خطابة إليَ بما يأتي: (1) إن الرسالة التي وصلتني هي رسالة شبة آلية ترسل إلى

---

77 http://www.AILA.org/
78 http://www.aaru.edu.jo/index.php?option=com_content&task=view&id=526&Itemid=38
79 http://faculty.uaeu.ac.ae/andrew_gargett/ials6/index.htm
80 http://faculty.uaeu.ac.ae/andrew_gargett/ials6/program.htm

كل من تقدم بملخص بحثي. (2) إن الملخصات تأتي من أكثر من ثلاثين دولة، ومعظم المشاركين ليسوا من أهل العربية لذا تستخدم اللغة الإنجليزية باعتبارها أكثر شيوعا في المجالات العلمية، (3) إن الرابطة المنظمة هي هيئة أمريكية ولذا يفرض عليهم كإداريين استخدام اللغة الإنجليزية حتى يكون هناك شفافية حول أنشطة الرابطة. (4) الهدف من المؤتمر هو العلم البحت، لا دعم اللغة العربية ولا تهمشيها، فقد نصت لوائح الرابطة على فصل العلم فصلا تاما عن التوجهات الشخصية والأيديولوجية نحو اللغة ومتكلميها. (5) أما عن المترجمين، فهذا أمر جيد لكن الرابطة لا تملك الإمكانيات المادية لهذه الخدمة لأنهم سيحتاجون إلى عدد كبير من المترجمين لتعدد الألسنة... كما أنه لا يظن أن هناك مترجمين متخصصين في التفاصيل الدقيقة في علوم اللغة التي تناقش في المؤتمر. (6) من عادات هذه الرابطة أنه إذا كان ثالثهم لا يتحدث العربية وهم يجيدون لغته فيتحدثون لغته، ولذا تكون النقاشات بين العرب بالإنجليزية لأن هناك شخص واحد لا يجيدها. (انظر تفاصيل الرسالة في صورة رقم 5).

علما بأن هذه طريقة تفكير معظم منظمي المؤتمرات العربية. ومن أجل أجنبي واحد يحولون كل ما له علاقة بالمؤتمر إلى الإنجليزية.

هناك أيضا مؤتمرات ومحاضرات عامة تدور حول الاقتصاد الإسلامي أو المصرفية الإسلامية تعقد في دول عربية وجامعات عربية والمحاضرون والحضور عرب وتلقى باللغة الإنجليزية. على سبيل المثال لا الحصر قدم معهد أبحاث الاقتصاد الإسلامي بجامعة الملك عبد العزيز بجدة محاضرات حول "المخاطرة في المفهوم الإسلامي"[81] و"الصكوك: دراسية شرعية"[82] وغيرها ألقيت باللغة الإنجليزية بحجة أن مثل هذه المحاضرات تبث مباشرة إلى جامعة السوربون. فإذا كان المنظمون سيترجمون المحاضرة من الإنجليزية إلى الفرنسية، ما المانع أن تترجم من العربية إلى الفرنسية؟

وتجدر الإشارة إلى أن إسهام أساتذة جامعاتنا في بحوث تدور حول اللغة العربية في المؤتمرات الدولية مثل مؤتمر المجلس الأمريكي لتدريس اللغات الأجنبية ACTFL لعام 2011[83] قليلة مقارنة بغيرها من لغات العالم التي لا تضاهيها في عدد متحدثيها: اللغة العربية (14 بحثا)، اليابانية (23)، الألمانية (35)، الصينية (126). وكانت في مؤتمر عام 2010[84] كما يأتي: العربية (12)، الكورية (9)، الفرنسية (20)، اليابانية (21)، الألمانية (38)، الاسبانية (38)، الصينية (109).

هذا ولقد شاركت الباحثة في عدد من المؤتمرات العربية ولاحظت ما يأتي:

- في مؤتمر الجامعة في العصر الرقمي الذي عقد بجامعة سيدي محمد ولد عبد الله بفاس عام 2009، كانت جميع المحاضرات بالفرنسية باستثناء محاضرتي. حتى المغاربة والجزائريون ألقوا

[81] http://ierc.kau.edu.sa/Pages-Hiwarat-32-20.aspx
[82] http://ierc.kau.edu.sa/Pages-Hiwarat-32.aspx
[83] http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=5208
[84] http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=5169

محاضراتهم بالفرنسية. وكانت كلمات الافتتاح بالفرنسية. وحين سألت لماذا، قيل لي لوجود 4 مشاركين أجانب من سويسرا وفرنسا وبلجيكا لا يعرفون اللغة العربية. قلت: أنا لا أعرف الفرنسية، لماذا لم تخصصوا لي بعض المحاضرات بالعربية؟ فلم يجيبوا. حين انتهيت من إلقاء محاضرتي، قال لي أستاذ من الجزائر: لم أفهم من محاضرتك شيئا. قلت: لماذا؟ قال لأنك ألقيتها بالعربية وأنا لا أفهم العربية. هداك الله يا دكتورة! لماذا لم تلق محاضرتك بالإنجليزية حتى أفهم.

وعقدت مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية في إبريل 2004م مؤتمرا بعنوان "آفاق البحث العلمي والتطوير التكنولوجي في العالم العربي"، حضره باحثون من جميع أنحاء العالم. وأتيحت لي فرصة الاستماع إلى بعض الأبحاث العلمية في الهندسة والزراعة والطاقة وعلوم الحاسب وغيرها. حيث قام الباحثون العرب الذين يعملون في الدول الغربية مثل أمريكا واستراليا وبريطانيا بإلقاء أبحاثهم باللغة الإنجليزية. أما بعض الباحثين العرب من دولة عربية شقيقة، فقد ألقوا محاضراتهم بلغة هجينة لم يسبق لي أن استمعت إليها. إذ وجدت نفسي أستمع إلى كلام مثل: "دلوأت حن آيدنتفاي" أي identify، و"الـ سن انرجي" أي sun energy وغيرها كلام كثير هجين أضاف فيه المحاضرون حروف الفعل المضارع و(الـ) التعريف وألف وتاء المؤنث السالم وغيرها من البوادئ واللواحق العربية إلى الكلمات الإنجليزية. ووجدت أنني لم أفهم من المحاضرات إلا القليل، ليس لأنها موضوعات علمية لست متخصصة فيها، بل لأنني لم أستطع أن أكون فكرة واحدة من كلمات هجينة نصفها عربي ونصفها إنجليزي، وبسبب الأخطاء الهائلة في نطق الكلمات الإنجليزية. وكلما استمعت إليها، شعرت أنها تخدش أذني. فلا المحاضر يحاضر بلغة عربية محضة، ولا هو يحاضر بلغة إنجليزية محضة. وراعني أن أسمع كلمات بسيطة مثل "chemicals, reaction, sun energy, identify" تقال باللغة الإنجليزية. والواقع أن 95% من الكلمات الإنجليزية التي سمعتها لها مقابلات عربية أعرفها، مع أنني لست متخصصة في الهندسة والزراعة. وعندما سألت إحدى المحاضرات لماذا لا تلقي محاضرتها بالعربية، قالت إنها تستخدم مصطلحات إنجليزية متخصصة لا تعرف مقابلاتها العربية. والأدهى والأمر أن بعض هؤلاء يفتخرون بأنهم لا يعرفون اللغة العربية، ويشعرون أن استخدام مثل هذه اللغة الهجينة دليل على الرقي والمنزلة العلمية الرفيعة. والمصيبة الكبرى أن هؤلاء الأساتذة يحاضرون للطلاب باللغة الهجينة نفسها، ويعللون ذلك بعدم معرفتهم المقابلات العربية للمصطلحات العلمية. ويرددون ذلك على مسامع الطلاب. ويقلد الطلاب أساتذتهم، ويكتسبون ذهنيا أسلوب الحديث باللغة الهجينة تلك من أساتذتهم، وينغرس في أذهانهم الاعتقاد أن المصطلحات الإنجليزية ليس لها مقابلات عربية، واستحالة التعبير عن الأفكار العلمية بالعربية، وعدم صلاحية اللغة العربية للتخصصات العلمية.

وحتى حين يلقي الأساتذة العرب أوراقهم بالإنجليزية يخطئ كثيرون في النطق والقواعد.

كما شاركت الباحثة في عدد من المؤتمرات في دول أجنبية وكان تركيز الباحثين المحليين على اللغة القومية أكثر من اللغة الأجنبية مثلا:

- قدم في الندوة الوطنية لتعليم اللغات الأجنبية التي عقدت بتاريخ 2-2011/11/3 بمدينة آلور سيتار بماليزيا 42 ورقة عمل. وكان عدد أوراق الأجانب 14، وأوراق الماليزيين 28 منها 11 باللغة الماليزية.
- في مؤتمر "الترجمة هي لغة أوروبا" الذي عقد بتاريخ 6-2011/10/7 بجامعة فيلنوس بلثوانيا، قدم وكيل وزارة التربية والعلوم ووكيل الجامعة للبحث العلمي وعميد كلية اللسانيات ورئيسة قسم دراسات الترجمة كلمات الافتتاح والترحيب باللغة اللثوانية مع ترجمة فورية لخا ولجميع المحاضرات إلى عدة لغات قام بها طلاب الماجستير بحرفية عالية مع أنها موضوعات متخصصة جدا في لغة الحاسوب والقانون. وشارك فيه 25 باحثا من لثوانيا ألقى 15 منهم (أي 60%) منهم محاضراتهم باللغة اللثوانية رغم أنهم يعرفون لغات أخرى مثل الإنجليزية والروسية. علما بأن عدد سكان لثوانيا نحو 3 ملايين[85] نسمة فقط وإمكانات جامعة فيلنوس لا تقارن بإمكانات جامعات دول الخليج.
- في المؤتمر السادس للغة والتواصل من خلال الثقافة الذي عقد بجامعة ريزان بروسيا بتاريخ 22-2011/6/23، كان الافتتاح وجميع المحاضرات بالروسية، باستثناء محاضرتين باللغة الإنجليزية، ولم يكن هناك ترجمة فورية. كما أننا قمنا بزيارة مديرة الجامعة التي كانت تتحدث مع الحضور بالروسية مع أنني كنت موجودة ولا أعرف الروسية.
- كان أكثر من نصف المحاضرات في مؤتمر الترجمة والدراسات الآسيوية الذي عقد بالجامعة الصينية بهونج كونج في 28-2011/29. باللغة الصينية مع أن اللغة الإنجليزية تعتبر لغة ثانية في هونج كونج. وكانت كتيبات المؤتمر ومنشوراته وبرنامجه باللغتين الصينية والإنجليزية.
- في مؤتمر الترجمة وأصول الكلمات الذي عقد بمدينة أونجيه بفرنسا في 3-2009/6/4، قدم 26 بحثا بالفرنسية وبحثين فقط بالإنجليزية. وكان إعلان المؤتمر وصفحته ومراسلاته باللغة الفرنسية.
- في مؤتمر "الأدوات النحوية" الذي عقد بجامعة بيرن بسويسرا بتاريخ 11-2009/2/13، ألقى 14 مشاركا فقط أبحاثهم بالإنجليزية و42 بالألمانية[86]، رغم أنهم يعرفون اللغة الإنجليزية ورغم وجود مشاركين لا يعرفون الألمانية.

7. الدوريات

يظهر تهميش جامعاتنا اللغة العربية في عدد الدوريات والمجلات العلمية والنشرات والتقارير والكتب السنوية المنشورة باللغة الإنجليزية مقابل العربية. فمثلا بلغ عدد الدوريات والمجلات

[85] http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_countries_by_population
[86] http://www.linguistik-online.com/Partikelkongress/PartPapers.html

والنشرات والتقارير العربية التي حصرها موقع التعليم العربي 77 مقابل 117 باللغة الإنجليزية[87].
وعدد المجلات العربية بموقع المجلس الأعلى للجامعات المصرية هو 16 مقابل 11 بالإنجليزية.
في السابق كانت بحوث الطب والهندسة والصيدلة تنشر باللغة الإنجليزية، ومعظم بحوث العلوم الاجتماعية تنشر بالعربية وقليل منها بالإنجليزية. أما الآن فأصبحت ظاهرة نشر البحوث بالإنجليزية حتى في العلوم الاجتماعية في تزايد، من باب الرقي والتقدم، والسعي نحو العالمية، ولأن بعض أساتذة الجامعة لا يعرفون العربية. بل أصبحت جامعاتنا تصدر دوريات ومجلات جميع مقالاتها ومواقعها على الإنترنت باللغة الإنجليزية بالكامل، ورفعا للعتب يكتفى بكتابة اسم الدورية في الصفحة الرئيسة بالعربية. مثل مجلات اتحاد الجامعات العربية.
ويظهر تهميش اللغة العربية في أبحاث الدوريات المتخصصة التي تصدرها جامعاتنا وجمعياتها العلمية المتخصصة. فعلى سبيل المثال لا الحصر، تصدر جمعية كليات الحاسبات والمعلومات في اتحاد الجامعات العربية مجلتين علميتين 4 مرات سنويا جميع أبحاثهما باللغة الإنجليزية هما المجلة العربية الدولية لتكنولوجيا المعلومات[88] والمجلة العربية الدولية لتكنولوجيا المعلومات[89].
وقررت لجنة تحرير المجلة الثانية زيادة أعدادها إلى ستة أعداد سنويا مع بداية عام 2012. وبعد 8 أعوام تدارك اتحاد الجامعات العربية الأمر وقرر إصدار مجلة باللغة العربية هي "المجلة العربية الدولية للمعلوماتية" وستبدأ بالصدور مطلع عام 2012 في عددين سنويا. ومنذ عام 2003، صدر من المجلة الأولى 28 عددا نشر فيها 420 بحثا باللغة الإنجليزية. ومن المجلة الثانية 4 أعداد نشر فيها 30 بحثا بالإنجليزية. أي إنهاتين المجلتين أثرتا اللغة الإنجليزية بـ 450 بحثا، ولم تثريا اللغة العربية بأي بحث على الإطلاق. ولم تخصص المجلتان أي بحث للغة العربية. وحتى حين تصدر المجلة المخصصة للأبحاث العربية، لن تتمكن من اللحاق بركب المجلتين اللتين ستصدران 10 أعداد سنويا باللغة الإنجليزية مقابل عددين سنويا بالعربية. ولم تنل اللغة العربية من المجلتين إلا اسميهما العربيين اللذين وضعا في الصفحة الرئيسة لموقع الاتحاد. أما داخل موقع المجلتين فكل شيء باللغة الإنجليزية.
وحصر موقع المجلس الأعلى للجامعات المصرية[90] البحوث المنشورة لأساتذة 25 جامعة ومعهد بمصر. وبلغ إجمالي تلك البحوث 2423 بحثا. ووجدت الباحثة أن 16% منها فقط باللغة العربية والباقي باللغة الإنجليزية.
وحصر موقع المجلس الأعلى للجامعات الرسائل العلمية[91]التي صدرت عن الجامعات المذكورة أعلاه وعددها 36451 منها 51,5% باللغة الإنجليزي مقابل 48,5% بالعربية.

[87] http://www.altaalim.org/index1.php?tb=17&yea=14
[88] http://www.iajit.org/
[89] http://www.iajit.org/
[90] http://www.eulc.edu.eg/eulc/libraries/start.aspx?fn=BrowseActiveAuthor&AuthorName=El-Sawah,%20M.M.A.&ScopeID=1.&PageNo=3
[91] http://www.eulc.edu.eg/eulc/libraries/start.aspx?fn=BrowseActiveAuthor&AuthorName=El-Sawah,%20M.M.A.&ScopeID=1.&PageNo=3

ونشرت جامعة الأمير سلطان بالمملكة (وهي جامعة خاصة تعتمد اللغة الإنجليزية في التدريس) 8 كتب و95 بحثا في دوريات و46 بحثا في مؤتمرات باللغة الإنجليزية مقابل 10 كتب و9 أبحاث بالعربية أي إن نسبة النتاج العلمي المنشور بالعربي إلى الإنجليزي 19: 149 أي 11% فقط من النتاج العلمي الإجمالي للجامعة[92].

ونشرت جامعة الأخوين بالمغرب 78 بحثا بالإنجليزية والفرنسية في التعليم والإدارة والعلوم الاجتماعية والعلوم والهندسة مقابل بحث واحد بالعربية[93].

8. النشر في مجلات معهد المعلومات العلمية ISI

تسعى بعض الجامعات العربية للوصول إلى العالمية، وذلك بتشجيع النشر في مجلات معهد المعلومات العلمية ISI، وهي مجلات ذات تأثير مرتفع وكلها باللغة الإنجليزية. فقد نشرت جامعة الملك سعود حتى يوم 2011/11/11م نحو 1650 ورقة، ويتوقع أن تتجاوز الجامعة نشر 2000 ورقة في الـ ISI بنهاية عام 2011م[94]. ونشرت جامعة القاهرة 351 بحثا عام 2006 ونحو 900 عام 2009[95] وهذه كلها باللغة الإنجليزية.

وتعقد جامعة الملك سعود دورات لتعريف الأساتذة بمجلات ISI، وتشجيع من لا يتقنون اللغة الإنجليزية على الالتحاق بدورات خارج المملكة لرفع كفاءتهم فيها حتى يتمكنوا من كتابة الأبحاث بها والنشر في مجلات ISI.

ولقد رصدت جامعتا الملك سعود والقاهرة مثلا جوائز للأساتذة الذين ينشرون أبحاثا في مجلات ISI. وبلغت مكافآت النشر الدولي للأساتذة خلال ثلاث سنوات الماضية نحو 7 ملايين جنيه[96].

وأكد رئيس جامعة القاهرة أن وحدة الترجمة والنشر الدولي تستهدف تقديم الدعم العلمي والفني لشباب الباحثين وتمكينهم من النشر العلمي الدولي (أي باللغة الإنجليزية) ومساعدتهم في التعرف علي قواعد نشر الأبحاث العلمية في الخارج (أي باللغة الإنجليزية). وقرر مجلس الجامعة تخصيص 500 ألف جنيه لدعم عمل الوحدة في الترجمة والنشر الدولي (أي باللغة الإنجليزية) ومضاعفة قيمة مكافأة النشر الدولي بين الأساتذة بالجامعة[97]. وهذه التوجهات تشجع النشر باللغة الإنجليزية على حساب اللغة العربية، بدلا من العمل على تأهيل الدوريات العربية للإدراج في قاعدة ISI.

9. مراكز التميز

استحدث عدد من الجامعات السعودية في السنوات القليلة الماضية مراكز للتميز البحثي تعكف على إجراء أبحاث في تخصص دقيق. وتسهم هذه المراكز في تهميش اللغة العربية وهيمنة اللغة الإنجليزية بتركيزها على كتابة الأبحاث ونشرها باللغة الإنجليزية. ويبين الجدول رقم (7) عدد

[92] http://www.psu.edu.sa/psrtc/Publications/index.html

[93] http://www.aui.ma/VPAA/Publications/aui-publications.htm

[94] http://www.alriyadh.com/2011/11/16/article683403.html

[95] http://www.tolabna.com/Article/?2062

[96] http://www.altaalim.org/echraf.php?id=1163&ig=l1

[97] http://www.altaalim.org/echraf.php?id=1163&ig=l1

بحوث الدوريات والمؤتمرات والكتب والأعمال المترجمة التي أنجزتها بعض مراكز التميز في عينة من الجامعات السعودية باللغة الإنجليزية. علما بأن لغة مواقع بعضها هي الإنجليزية فقط. ويبين الجدول أن مراكز التميز البحثي بجامعات الملك سعود والملك عبد العزيز والملك فهد قد أثرت اللغة الإنجليزية بـ 398 بحث دورية، و471 بحث مؤتمر، و9 كتب مؤلفة، مقابل 17 بحث دورية باللغة العربية وكتابين مترجمين فقط (انظر صورة رقم 6).

10. كراسي البحث

هي مبادرات علمية يكلف بها علماء متميزون إجراء بحوث تطبيقية معمقة على نحو تستفيد منه القطاعات الاقتصادية والاجتماعية لتزيد من فاعليتها وقدرتها على المنافسة[98]. ويبلغ عدد كراسي البحث في المملكة 200 موزعة على النحو التالي: الملك سعود (110)، الملك فهد للبترول والمعادن (26)، الملك عبد العزيز (21)، الإمام (22)، الإسلامية (4)، طيبة (3)، حائل (3)، نجران (1)، الدمام (3)، الملك فيصل (2)، أم القرى (1)، القصيم (1)، الأميرة نوره بنت عبد الرحمن للبنات (2)، الملك خالد (1)، تبوك (1)[99].

هناك 3 جامعات فقط من 61 لديها 4 كراسي بحث من 200 مخصصة للغة العربية والترجمة موزعة كما يأتي:

- الملك سعود: كرسي أبحاث تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، وكرسي الدكتور عبد العزيز المانع لدراسات اللغة العربية وآدابها.
- الأميرة نورة: كرسي بحث صحيفة الجزيرة للدراسات اللغوية الحديثة.
- أم القرى: كرسي الدراسات اللغوية والأدبية والترجمة.

[98] http://www.qmksu.com/newsletter/?p=2198
[99] http://www.aqarcity.com/t1086345.html

جدول رقم (7)
إسهامات مراكز التميز ببعض الجامعات السعودية

الجامعات	المراكز	لغة الموقع	بحث دورية	بحث مؤتمر	كتب مؤلفة	أعمال مترجمة
الملك فهد[100]	تقنية النانو	اللغتان	74	37	2	-
	التآكل	اللغتان	3	5	-	-
	تكرير البترول والبتروكيماويات	اللغتان	45	13	-	-
	التكرير والبتروكيماويات	اللغتان	39	16	-	-
	المجموع (فهد)		**161**	**71**	**2**	
الملك [101] عبد العزيز	مركز التميز لبحوث الجينوم الطبية	اللغتان	34	13	7 +1ع	-
	مركز التميز في الدراسات البيئية	اللغتان	1	-	-	2
	مركز الأميرة الجوهرة للتميز البحثي في الأمراض الوراثية	اللغتان	**17ع**	26	-	-
	مركز التقنيات متناهية الصغر	اللغتان	1	275	-	-
	مركز التميز لأبحاث هشاشة العظام	اللغتان	12	-	-	-
	مركز التميز لأبحاث التغير المناخي	اللغتان	-	-	-	-
	مركز التميز البحثي في المواد المتقدمة	اللغتان	99	-	3	-
	المجموع (عبد العزيز)		**147**	**314**	**3**	**2**
الملك[102] سعود	مركز التميز البحثي في التقنية الحيوية	إنجليزي	24	15	-	-
	مركز التميز للأبحاث الخرسانية والاختبارات	إنجليزي	4	-	-	-
	مركز التميز لأمن المعلومات	اللغتان	79	71	4	
	المجموع (سعود)		**107**	**86**	**4**	**-**
	إجمالي الجامعات الثلاثة		415	471	9	3

[100] http://core-prp.kfupm.edu.sa/Index.aspx
[101] http://www.kau.edu.sa/ResearchProjects_AR.aspx
[102] http://ksu.edu.sa/sites/KSUArabic/Research/Pages/ResearchCenters.aspx

logo-S-1.jpg

مركز التميز لأمن المعلومات
Center of Excellence in Information Assurance

محاضرات في أبحاث أمن المعلومات يقيمها مركز التميز لأمن المعلومات

يستعد مركز التميز لأمن المعلومات بجامعة الملك سعود لإقامة سلسلة من المحاضرات المتخصصة في أبحاث أمن المعلومات ويأتي ذلك ضمن رسالته في دعم الأبحاث والدراسات عالية الجودة المتخصصة في أمن المعلومات مع التركيز الشديد على التميز والابتكار ، ويحرص المركز من خلال هذه السلسلة إلى بث آخر ما وصلت إليه أبحاث المركز في أمن المعلومات، ونقل المعرفة والخبرة في هذا المجال ومشاركة الأفكار البحثية مع الباحثين المتخصصين. وصرح مدير المركز الدكتور خالد الغثير بأنه سيقدم المحاضرات عدد من الأساتذة والباحثين من قسم الأبحاث والتطوير في المركز ، وستمتد هذه السلسلة المكونة من خمسة محاضرات خلال الربع الأخير لهذه العام ٢٠١١م ، وستشمل مجموعة من الأوراق البحثية التي قام المركز بنشرها مؤخراً في المجلات أو المؤتمرات العلمية حول العالم.

علما أن المحاضرات ستقام في مقر المركز بكلية علوم الحاسب والمعلومات بجامعة الملك سعود. كما يمكن لأعضاء المركز متابعة المحاضرات عبر البث المباشر من خلال الانترنت (Webinar) ويمكن الحصول على العضوية المجانية من خلال زيارة موقع المركز (coeia.edu.sa)

Lecturer - المحاضر	Title - العنوان	Time - الفترة	Date - التاريخ
Maqsood Mahmud	Outlier Entity Detection in E-mail Communication Networks	٠٢:٠٠ – ٠٣:٠٠ PM	Oct 23, 2011
Waleed Halboob	Privacy Preservation in Computer Forensics		
Mohamed Eldefrawy	Mobile One-time Password: Two Factor Authentications Using Mobile Phines	٠٢:٠٠ – ٠٣:٠٠ PM	Nov 20, 2011
Dr. Mohammed A. Moharrum	Towards a Secure VANET		
Fajri Kurniawan	Data Hiding in Images Captured using Camera based Mobile Phones	٠٢:٠٠ – ٠٣:٠٠ PM	Nov 27, 2011
Dr. Mohammed Sayim Khalil	Co-occurrence Matrix Features for Fingerprint Verification		
Feraz Rasheed Ahmed	Securing 3G Network from GTP Fuzzing Attacks	٠٢:٠٠ – ٠٣:٠٠ PM	Dec 04, 2011
Mohammad Yasin	Analysis of Digsby for Forensic Artefacts		
Tarique Anwar	Discovering Violence of Non-social Activities in Cyberspace	٠٢:٠٠ – ٠٣:٠٠ PM	Dec 12, 2011
Dr. Muhammad Abulaish	Social Network Analysis – An Intelligence Perspective		

صورة رقم (6)

ومع أهمية كراسي البحث، إلا أن النشر العلمي في أكثرها باللغة الإنجليزية، لأن عدد الكراسي المخصصة للمجالات الهندسية والطبية والعلمية أكثر من الكراسي الإنسانية. فعلى سبيل المثال لدى جامعة الملك سعود 110 كراسي بحث، منها 26 في المجالات الإنسانية والاقتصادية و84 في المجالات الزراعية والهندسية والعلمية والطبية[103]. ولدى جامعة الملك عبد العزيز 75 كرسي بحث منها 16 في المجالات الإنسانية و59 في المجالات الهندسية والعلمية والطبية[104]. أما حجم النشر العلمي للكراسي البحثية، فقد نشرت جريدة الاقتصادية ما يأتي:

[103] http://www.qmksu.com/newsletter/about/index.htm
[104] http://raci.kau.edu.sa/Content.aspx?Site_ID=195&lng=AR&cid=59748

النشر العلمي لبرنامج كراسي البحث بجامعة الملك سعود خلال عام 2010م وصل إلى 226 ورقة علمية ضمن ISI منها 80 ورقة منشورة و39 مقبولة للنشر و18 تحت الطبع و89 تم إرسالها وفي انتظار الرد، بينما بلغ عدد الأوراق العلمية التي نشرت عام 2009م 141 ورقة[105].

وجميع البحوث المذكورة في الخبر باللغة الإنجليزية.

ومن أهم مخرجات كراسي البحث العلمية تأليف 86 كتابا وترجمة 13 كتابا، وعقد 1043 ندوة ومؤتمرا ومحاضرة وورشة عمل، و1005 مقالة وتقرير ولقاء إذاعي وتلفزيوني[106]. وهذه أيضا أكثرها باللغة الإنجليزية.

وعلى الرغم من تزايد اهتمام جامعاتنا العربية بالتأليف والنشر باللغة الإنجليزية على حساب اللغة العربية،=لم يحقق لها هذا أية مكانه بحثية أو علمية مرموقة على مستوى العالم، ولم يدخلها التصنيفات العالمية للجامعات. فبالاطلاع على قائمة أعلى 20 دولة في عدد البحوث المنشورة في كشاف دوريات شركة طومسون ورويترز لفترة مدتها 10 سنوات و8 أشهر (يناير 1998 حتى أغسطس 2008) التي نشرها موقع ScienceWatch.com[107]، نجد أنها تضم الدول الآتية: الولايات المتحدة (2,959,661 بحثا)، واليابان (796,807 أبحاث)، وألمانيا (766,146)، وبريطانيا (678,686)، والصين (573,486)، وفرنسا (548,279)، وكندا (414,248)، وإيطاليا (394,428)، وإسبانيا (292,146)، وروسيا (276,801)، واستراليا (267,134)، والهند (237,364)، وهولندا (231,682)، وكوريا الجنوبية (218,077)، والسويد (174,418)، وسويسرا (168,527)، والبرازيل (157,860)، وتايوان (144,807)، وبولندا (131,646)، وبلجيكا (125,520). علما بأن 15 دولة أي 75% منها غير ناطقة بالإنجليزية ولغتها القومية هي لغة التعليم العالي والبحث العلمي فيها. وذكر معهد المعلومات العلمية ISI أن 98% من البحوث الكثيرة الاقتباس في العالم تنتجها 31 دولة فقط هي: أستراليا والنمسا وبلجيكا والبرازيل وكندا والصين والدانمارك وفنلندا وفرنسا وألمانيا واليونان والهند وإيران ونيوزيلاندا وإسرائيل وإيطاليا واليابان ولوكسمبورغ وهولندا وبولندا والبرتغال وروسيا وسنغافورة وإسبانيا وجنوب إفريقيا وكوريا الجنوبية والسويد وسويسرا وتايوان وبريطانيا والولايات المتحدة. أما بقية دول العالم الـ 162 فقد أسهمت بأقل من 2% من النتاج العلمي العالمي (كينج King 2004). وتشمل المجموعة الأولى 23 دولة غير ناطقة بالإنجليزية وتعتمد لغتها القومية في التعليم العالي والبحث العلمي. أما المجموعة الثانية فتشمل جميع الدول العربية بلا استثناء. أي إن جامعاتنا العربية لم تستفد شيئا من البحوث التي نشرتها باللغة الإنجليزية والفرنسية. ولم تسهم هذه البحوث في التقدم العلمي ولا الاقتصادي ولا الاجتماعي للدول العربية. وليس من بين أعلى 25 دولة حسب مقياس التنمية البشرية لعام 2011 أي دولة عربية. فقد جاءت الإمارت العربية المتحدة في

[105] http://www.aleqt.com/2010/10/25/article_460504.html
[106] http://www.qmksu.com/newsletter/?p=2198
[107] http://sciencewatch.com/dr/cou/2008/08decALL/

المرتبة 30، وقطر في المرتبة 37، والسعودية في المرتبة 56[108]. والأمر ذاته ينطبق على قائمة أعلى 100 جامعة في التصنيفات العالمية مثل شنغهاي وتايمز كيو إس وغيرها.

11. الترجمة والتعريب

وجدت الباحثة أن عدد مراكز الترجمة والتعريب في الجامعات العربية قليل جدا ولا يتجاوز 20 مركزا (انظر جدول 8). ووجدت أن متوسط عدد الكتب المترجمة قليل ولا يتجاوز 10 كتب سنويا. فمثلا ترجم مركز الترجمة بجامعة الملك سعود 247 كتابا في 30 عاما بمتوسط مقداره 8 كتب سنويا. واستطاع المشروع القومي للترجمة بمصر، الذي انطلق في تسعينيات القرن الماضي. ترجمة أكثر من ألف كتاب حتى عام 2007، ثم نشأ المركز القومي للترجمة خلفا له، بهدف إعطاء دفعة أكبر لحركة الترجمة، ويرى الأكاديميون والخبراء مثل محمد أبو غدير أستاذ الأدب العبري بجامعة الأزهر أن مجمل نشاط الترجمة في البلاد لا يتناسب مع دور مصر النهضوي والحضاري وخبراتها البشرية، لافتا إلى أنه في عهد محمد علي باشا ترجم نحو 2000 كتاب، في حين بلغ مجموع ما ترجمته مصر منذ عام 1952 حتى الآن نحو 4000 كتاب فقط. وأوضح فيصل يونس رئيس المركز أن سياسة المركز هي بالأساس ترجمة أكبر عدد ممكن من الكتب الأجنبية. وأكد أن المركز هو "أكبر مؤسسة في العالم العربي تنتج الكتاب المترجم، ويكاد ينتج منفردا مجموع ما تنتجه مؤسسات الترجمة العربية الأخرى سنويا، حيث يصل إنتاج المركز بين 300 و350 كتابا سنويا[109].

ومقارنة بالإنتاج العالمي، يصدر العالم سنويا أكثر من 100 ألف كتاب مترجم، أي 12% من مجموع الإصدارات السنوية عالميا، غير أن حصة الوطن العربي من الكتب المترجمة سنوياً هي 330 كتاباً فقط، أي بمعدل كتاب واحد مترجم لكل مليون عربي، مقابل 519 كتابا مترجما لكل مليون شخص في دولة أوروبية متوسطة الحال مثل المجر، ومقابل 920 كتابا لكل مليون نسمة في إسبانيا (استنادا إلى تقرير التنمية البشرية العربية للعام 2003). إذا قارنا ذلك بأحوال الترجمة في الوطن العربي فإن الجهود المطلوبة في هذا المجال تحتاج المزيد من الإمكانيات والإسهامات والتعاون بين الحكومات والمبادرات الخاصة[110].

أما مجالات الترجمة، فوجئت الباحثة أن الأعمال المترجمة تركز على الأدب والعلوم الإنسانية والاجتماعية أكثر من العلوم التطبيقية والبحتة. وما يترجم في الطب والهندسة والعلوم والتقنية ينصب في مجمله على العموميات دون الخوض في مجال التخصص الموضوعي. مما أدى إلى اختلال في التوازن الموضوعي الذي تتطلبه التنمية العلمية والتقنية في العالم العربي.

ومن ناحية أخرى، وجدت الباحثة أن الترجمة في بعض المراكز تخدم اللغة الإنجليزية لا العربية. فعلى سبيل المثال، أنشأت جامعة القاهرة وحدة للترجمة والنشر الدولي تضم أمهات البحوث باللغة العربية في قطاعي العلوم الاجتماعية والإنسانية ونشرها دوليا باللغة الإنجليزية حتى يتعرف العالم

[108] http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_countries_by_Human_Development_Index
[109] http://www.aljazeera.net/NR/exeres/1DA889BA-AC9B-4AD3-AF11-F5154C4C1766.htm
[110] http://www.albabtainprize.org/Default.aspx?pageId=69

على بحوث أعضاء هيئة التدريس في هذين القطاعين اللذين يمثلان 30% من إنتاج البحوث العلمية لجامعة القاهرة[111]. أي إن المركز يثري اللغة الإنجليزية لا العربية. ويترجم الكتب والبحوث في العلوم الإنسانية والاجتماعية لا الهندسية والطبية والعلمية والتقنية.

أما معوقات الترجمة في العالم العربي فقد لخصتها علا عبد الجواد ومحمد أبو غدير في غياب خطة وبرنامج عمل يحددان الأهداف العليا، وآليات واتجاهات الترجمة، وعدم وجود خطة قومية عامة في مجال التأليف والترجمة، سواء على مستوى الأفراد، أو الدولة الواحدة، أو العالم العربي كله، وغياب التنسيق بين دور النشر والمراكز البحثية والمترجمين. ودعيا إلى وضع خطة مؤسسية شاملة لتجنب الاختيارات العشوائية والفردية. وأكد حامد أبو أحمد رئيس قسم اللغة الإسبانية الأسبق بجامعة الأزهر على قلة ترجمة الكتب العلمية التي هي أساس تعريب العلوم، حتى تتمكن مصر من التدريس باللغة العربية.[112].

جدول رقم (8)
مراكز الترجمة ومقدار ما تترجمه

الجامعة	اسم المركز	متى أنشئ	عدد الكتب المترجمة
الملك سعود	مركز الترجمة[113]	1398هـ	247
الملك فيصل	مركز الترجمة والتأليف والنشر [114]	-	57
الملك عبد العزيز	مركز الترجمة و التوثيق[115]	1429	غير مذكور
طيبة	وحدة الترجمة[116]	-	لا يوجد
القصيم	النشر العلمي والترجمة	-	38
سلطان	مركز الأمير سلطان للبحوث والترجمة[117]	-	غير مذكور
أسيوط	مركز الترجمة[118]	1997	غير مذكور
القاهرة	مركز اللغات الأجنبية والترجمة التخصصية[119]	1997	غير مذكور
القاهرة	وحدة الترجمة والنشر الدولي	-	1000
جنوب الوادي	مركز تعليم وأبحاث اللغات والترجمة[120]	-	-
محمد الخامس	معهد الدراسات والأبحاث للتعريب[121]	-	غير مذكور

111 http://www.altaalim.org/echraf.php?id=1163&ig=l1
112 نفس المصدر السابق
113 http://tc.ksu.edu.sa/
114 http://www.kfu.edu.sa/ar/Centers/Translate/Pages/Publications-Center.aspx
115 http://ceh.njb.kau.edu.sa/Pages-%d8%a7%d9%84%d8%aa%d9%88%d8%ab%d9%8a%d9%82-%d9%88%d8%a7%d9%84%d8%aa%d8%b1%d8%ac%d9%85%d8%a9.aspx
116 http://www.taibahu.edu.sa/cms/pages.aspx?sid=447
117 http://www.psu.edu.sa/psrtc/index.html
118 http://www.aun.edu.eg/translation_center/
119 http://cu.edu.eg/clt/index.html
120 http://www.svu.edu.eg/arabic/links/news/NEWS3.htm#
121 http://iera.um5s.ac.ma/index.php?option=com_contact&view=contact&id=1&Itemid=90

السويسي			
المغرب	مدرسة الملك فهد العليا للترجمة، طنجة، المغرب[122]	1995	22
عدن	مركز الدراسات الإنجليزية والترجمة[123]	-	5
نيالا	مركز اللغات والترجمة[124]	-	غير مذكور
الخرطوم	وحدة الترجمة والتعريب	-	غير مذكور
الإسلامية بغزة	وحدة الترجمة بعمادة خدمة المجتمع والتعليم المستمر[125]	2008	لا يوجد
الخرطوم	معهد الخرطوم الدولي للغة العربية[126]	-	غير مذكور

12. قواعد المعلومات العربية

وجدت الباحثة أن مكتبات الجامعات العربية تخلو من قواعد معلومات عربية متخصصة في التربية والإدارة والاقتصاد والتاريخ والجغرافيا وعلم الاجتماع والأدب وغيرها. إذ لا ~~يوجد~~ قواعد معلومات عربية تحصر وتخزن الأبحاث المنشورة في الدوريات العربية في الجامعات العربية مجتمعة أو حتى داخل الجامعة الواحدة أو جامعات الدولة الواحدة في قواعد معلومات مستقلة ومخصصة لتخصص منفرد. فمثلا حصر موقع المجلس الأعلى للجامعات المصرية الأبحاث المنشورة لأساتذة 25 جامعة ومعهد ووضعها في قاعدة واحدة تضم جميع التخصصات. ولكن لم توضع الأبحاث التربوية في قاعدة مستقلة، وعلم الاجتماع في قاعدة مستقلة، والأدب العربي في قاعدة مستقلة وهكذا. كما حصر جميع رسائل الدكتوراه التي منحت في الجامعات الـ 25 ووضعها مختلطة في قاعدة واحدة دون تصنيف، ولم يضعها في قواعد فرعية حسب التخصص. علاوة على أن قاعدة اتحاد مكتبات الجامعات المصرية فقيرة في العدد والمحتوى مقارنة بالقواعد الأجنبية مثل قواعد كامبريدج العلمية Scientific Abstracts Cambridge التي تحتوى قاعدة ملخصات الكيمياء Chemical Abstract فيها على نحو 20 مليون عنوان وملخص. علاوة على أن عدد الدوريات فيها هو 26 فقط ومجموع الأبحاث 2423 بحثا والرسائل 36,451. علما بأن مقتنيات اتحاد المكتبات المصرية من البحوث ضئيل مقارنة بعدد الأساتذة من حملة الدكتوراه بالجامعات المصرية مجتمعة، وعدد طلاب الدراسات العليا الحاليين والسابقين.

وعلى الرغم من وجود شبكة لمكتبات الجامعات المصرية، ~~ولكنها~~ لا تشمل جميع الجامعات (25 فقط). ولا ~~يوجد~~ شبكة مماثلة للجامعات السعودية والأردنية والمغربية، ولا للمكتبات الجامعية في الدول العربية. ولا ~~توجد~~ قاعدة معلومات لرسائل الماجستير والدكتوراه لجميع الدول العربية. ولا ~~يوجد~~ قاعدة معلومات، ولا موقعا واحدا يحصر ويضم جميع المؤتمرات العربية التي أجريت

[122] http://196.200.152.60/esrft/index.php?option=com_content&view=article&id=94:catalogue&catid=36:generalesrft&Itemid=37
[123] http://www.aden-univ.net/cest.aspx
[124] http://nyalau.edu.sd/index.php?option=com_content&task=view&id=44&Itemid=122
[125] http://csced.iugaza.edu.ps/Pages.aspx?pid=5&&Page_Id=10
[126] http://www.alecsolugha.org/

وستجرى داخل الجامعة الواحدة، ولا جامعات الدولة الواحدة، ولا داخل العالم العربي. وحتى قاعدة آسك زاد وEduSearch التجارية (أدناه)، فقواعد المؤتمرات بها فقيرة وغير شاملة.

وتجدر الإشارة إلى وجود **عدد من قواعد المعلومات التابعة لشركات خاصة أو هيئات** مثل:

- آسك زاد[127] وهي مكتبة وقاعدة بيانات رقمية عربية من شركة النظم العربية المطورة تحتوي على أرشيف وكشاف لـ 300,000 عنوان كتاب ورسالة وبحث دورية، وكشاف صحفي لـ 2000 صحيفة ومجلة عربية.
- قاعدة[128] EduSearch وقاعدة الاقتصاد والإدارة EcoLink[129] من دار المنظومة وتضم الأولى 551 مؤتمرا وندوة وما نشر في 268 دورية عربية في مجالات التربية والتعليم. وتغطي الثانية 116 دورية وكتابا متخصصا في الاقتصاد والإدارة صادرة باللغة العربية في جميع الدول العربية وغير العربية بنصوصها الكاملة، إضافة إلى أعمال وأبحاث 243 مؤتمرا عربيا منذ عام 1944 وحتى الآن. واختير لهاتين القاعدتين اسمين أجنبيين.
- قواعد المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم[130] وتشمل:
  - 692 رسالة دكتوراه في التربية بالوطن العربي للفترة.
  - 260 كلية ومدرسة عليا ومركز بحث متخصص في التربية لـ 18 دولة (عربية).
  - أعداد المجلة العربية للتربية من عام 1990م إلى 2004م.
- قواعد معلومات مكتب التربية العربي لدول الخليج ومدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية وغيرها.

الحاويات الرقمية

الحاويات الرقمية هي تقنية حديثة تستخدمها الجامعات، عرفتها بروس (Bruce, 2005) بأنها موقع على الإنترنت لجمع النتاج العلمي للجامعة من أبحاث منشورة في الدوريات، وأبحاث قبل النشر وتحت التحكيم، وملازم مقررات، ومواد تعليمية، ونسخ رقمية من الرسائل، ووثائق إدارية وحفظها ونشرها. وتتكون من عدد من قواعد المعلومات، أو الملفات المتوفرة للتوزيع على شبكة الجامعة. وذكرت ماركي وآخرون (Markey et al, 2007) أن عدد الحاويات الرقمية في بريطانيا عام 2004 بلغ 40، وذكرت بروس أن 15 جامعة بحثية من بين أعلى 20 جامعة ببريطانيا لديها حاويات رقمية.

ونظرا لأهمية الحاويات الرقمية في تخزين النتاج العلمي لمنسوبي الجامعات، أظهرت نتائج الدراسة عدم توفرها بمعظم الجامعات العربية. هناك مشروع لحاوية رقمية بجامعة الملك سعود وهي ~~عبارة عن~~ قاعدة بيانات تحوي الإنتاج العلمي لمنسوبي الجامعة. حيث شكل فريق عمل لتنفيذ المشروع قام بحصر نحو 5000 بحث، رفع منها 2000 بحث في الحاوية العلمية لأساتذة كليتي

[127] http://www2.askzad.com/e_genpages/default.aspx
[128] http://opac.mandumah.com/
[129] http://opac.mandumah.com/
[130] http://www.alecso.org.tn/index.php?option=com_content&task=view&id=100&Itemid=148&lang=ar

العلوم وعلوم الأغذية والزراعة. ويجري العمل على حصر النتاج العلمي بكليات الهندسة والتربية واللغات والترجمة، تليها بقية الكليات[131].

13. الجمعيات العلمية المتخصصة

كشفت نتائج الدراسة أن عدد الجمعيات العلمية المخصصة للغة العربية والترجمة في الجامعات العربية قليل جدا وتشمل:

- جمعية أساتذة اللغة الإنجليزية وآدابها والترجمة بالأردن
- الجمعية العلمية السعودية للغات والترجمة
- الجمعية العلمية السعودية للغة العربية
- الجمعية المصرية لتعريب العلوم بمصر
- الجمعية المصرية للمترجمين
- الرابطة العالمية لتعليم اللغة العربية بالكويت
- مكتب تنسيق التعريب بالمغرب التابع لمنظمة الأليسكو
- مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية بالجزائر
- جمعية لسان العرب لرعاية اللغة العربية بمصر
- المجلس العالمي للغة العربية بلبنان.

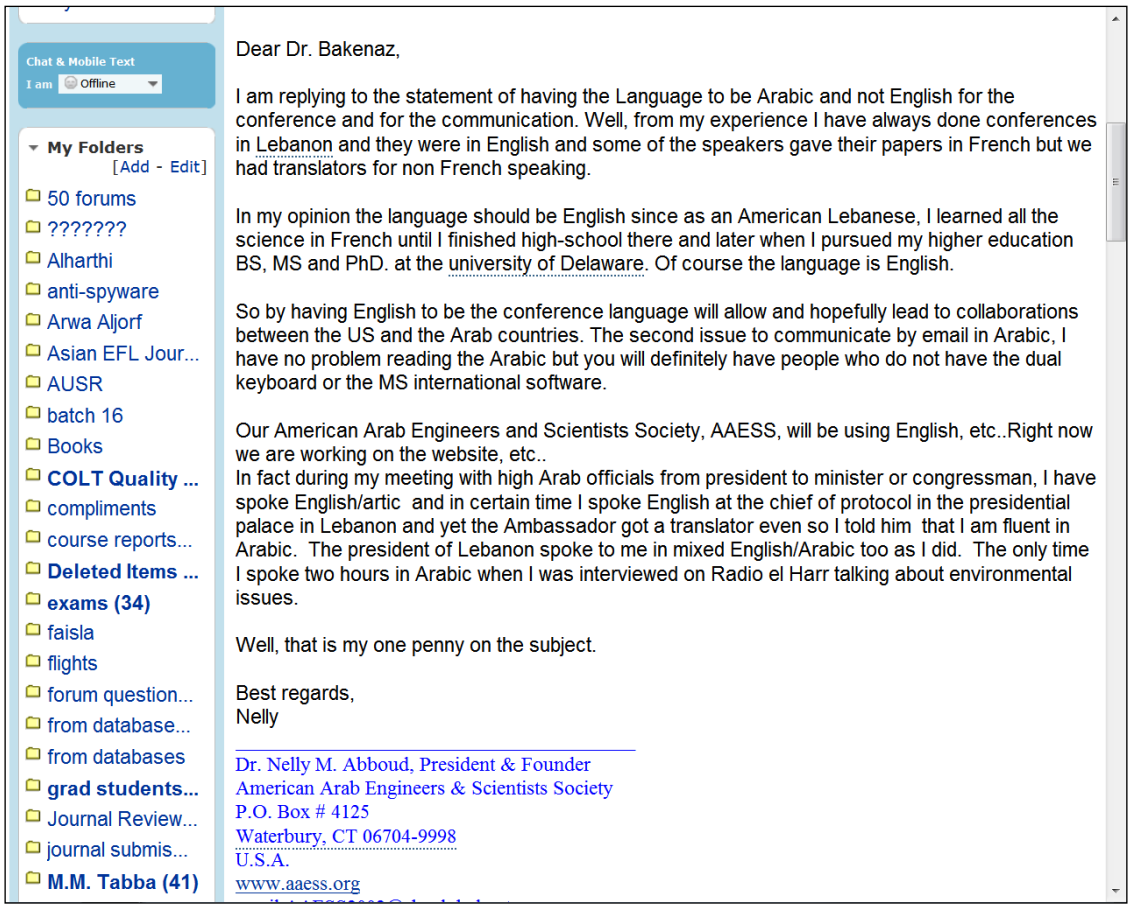
وهناك جمعيات للترجمة والتعريب وحماية اللغة العربية غير تابعة لمؤسسات التعليم العالي أشير إليها في عينات الدراسة، ولكن دورها ليس مؤثرا ولا فاعلا في دعم اللغة العربية وتعزيز مكانتها في كافة المجالات. فمثلا أنشئت جمعية حماية اللغة العربية في الشارقة في 1999/9/28 بموجب قرار وزاري يهدف إلى خدمة اللغة من خلال غرس الاعتزاز بها في نفوس أبنائها، والتوعية بأهميتها وحث الهيئات والمؤسسات على تعزيز استخدامها، وجعلها الأساس في التعامل والتخاطب والإعلان، والعمل على تيسير تعليمها للنشء وغير الناطقين بها، وتنظيم المحاضرات والندوات وحلقات البحث للنهوض بها. ولكن قراراتها وتوصياتها غير ملزمة ـ مثل بقية المجامع اللغوية والجمعيات، مما جعلها تعمل أعمالا غير مرسومة لها، مما أدى إلى عزلتها، وعجزها عن الدخول بعمق في بنية المجتمع والهدف الذي أنشئت من أجله[132].

وقد تكون اللغة الإنجليزية هي لغة المراسلات حتى بين أعضاء الجمعية العربية حتى في جمعية اللسانيات العربية المذكورة آنفا. مثلا كان رئيس جمعية المياه بمصر يخاطبني باللغة الإنجليزية مع أنني كنت أراسله بالعربية، وأرد عليه بالعربية. وقال إنه سيجعل لغة الجمعية الإنجليزية لأن أحد أعضائها أمريكي وخدم الجمعية كثيرا.

أما لغة الجمعيات العلمية المتخصصة، فتستعمل الجمعيات الطبية والهندسية والعلمية والحاسوبية اللغة الإنجليزية وأما الجمعيات الإنسانية فتستعمل العربية. وتستخدم بعض الجمعيات التي تدور

[131] رسالة الجامعة، ع1045، 22 يناير 2011
[132] http://www.alittihad.ae/details.php?id=64072&y=2006&article=full

حول اللسانيات العربية الإنجليزية فقط كما ذكر أعلاه، لا العربية. وهناك توجه لأن تكون لغة الجمعيات الجديدة هي الإنجليزية. حين أرادت الدكتورة بكيناز زيدان من جامعة المنيا بمصر أن تؤسس "جمعية العلماء العرب AUSR" عام 2005، أرادت أن تجعل اللغة الإنجليزية لغة للاتحاد. وحين طلبت أن تكون اللغة العربية لغة للجمعية وللتواصل بين الأعضاء. لقي هذا الاقتراح معارضة شديدة.



صورة رقم (7)

وكتبت د. نيللي عبود وهي أمريكية من أصل لبناني تعمل في جامعة أمريكية مبررة رفضها استخدام اللغة العربية بما يأتي:

- أن المؤتمرات التي شاركت فيها في لبنان كانت بالإنجليزية وبعضها كان بالفرنسية.
- لأنها تعلمت في لبنان بالفرنسية وفي أمريكا بالإنجليزية.
- من أجل التعاون بين أمريكا والدول العربية.
- لعدم وجود لوحة مفاتيح عربية لديها.
- لأنها تحدثت مع رئيس الجمهورية اللبنانية بالإنجليزية، وكان يرد عليها بخليط من العربية والإنجليزية، مع علمه أنها تتحدث العربية، ولكن لم يطلب منها ذلك.
- المرة الوحيدة التي تحدثت فيها بالعربية لمدة ساعتين كان في لقاء إذاعي حول قضايا بيئية.

- حتى يرقى الاتحاد بالبلاد العربية ويتفوق في الجوانب العلمية والتقنية

ينبغي أن نكون منفتحين وواقعيين ونستخدم اللغة الإنجليزية، ولا نقحم العواطف والمعتقدات السياسية والدينية. (انظر تفاصيل الرسالة في صورة رقم 7).

14. الدورات التدريبية

كشفت نتائج الدراسة والمقابلات مع بعض أساتذة الجامعات ما يأتي:

- تعقد دورات تدريبية في بعض الجامعات مثل أم القرى والملك عبد العزيز والملك سعود لتدريب أعضاء هيئة التدريس على طرق استخدام قواعد المعلومات الإلكترونية وتكون باللغة الإنجليزية، حتى وإن كان المدرب عربيا، والحضور عربا في جامعة عربية، مع أن كثيرا من المدربين لا يتقنون الإنجليزية ويخطئون في النطق والقواعد.
- في الدورات التدريبية التي تعقد على هامش مؤتمرات التعليم الإلكتروني، مثل المؤتمر الدولي الأول للتعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد 2009[133]، عقد فيه 14 دورة تدريبية، كان جميع المدربين أجانب ولغة التدريب هي الإنجليزية.
- عقدت عمادة تطوير المهارات بجامعة الملك سعود[134] عام 2008-2009 دورات تدريبية منها 49 دورة بالعربية و18 بالإنجليزية.
- عقدت عمادة الجودة بجامعة الملك سعود عام 2009-2010 أربع دورات وندوات بالعربية و95 بالإنجليزية[135].
- تعقد دورات استخدام قواعد ودوريات معهد المعلومات العلمية (ISI) في الجامعات باللغة الإنجليزية رغم كون المدربين عربا، وتكون لغة كثير منهم ركيكة تكثر فيها الأخطاء اللغوية.

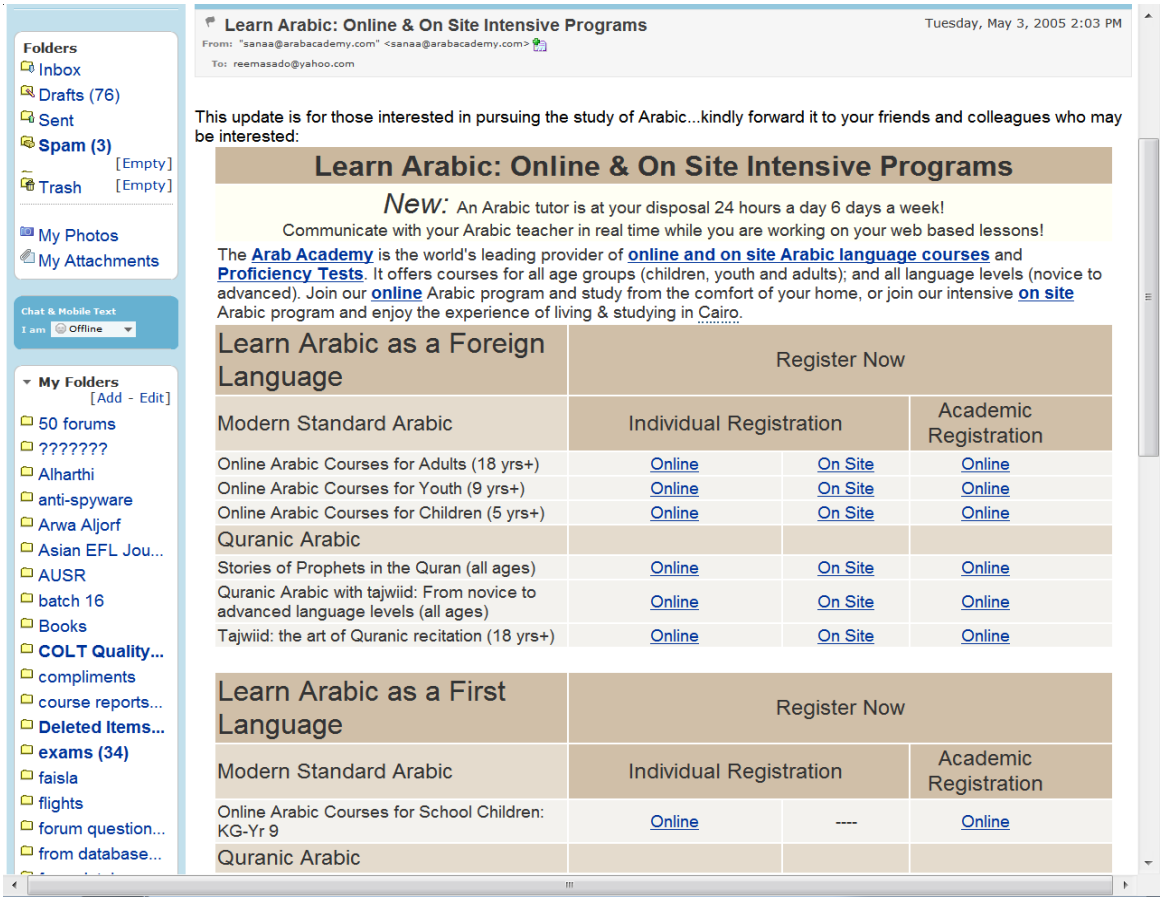
15. معاهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

ازداد اهتمام الجامعات العربية بتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها أكثر من قبل، ولكنه ليس بالمستوى المطلوب، ولا يتناسب مع مكانة اللغة العربية بين اللغات، ولا مع الأهمية الاقتصادية والسياسية للدول العربية. ولقد أظهرت نتائج الدراسة ما يأتي:

- على الرغم من أن كل جامعة عربية بها مركز أو معهد لتعليم اللغة الإنجليزية أو الفرنسية للناطقين بغيرها، وجدت الباحثة أن مجموع معاهد تعليم اللغة العربية للأجانب التابعة للجامعات في الدول العربية مجتمعة لم يتجاوز 70 مركزا ومعهدا ولا يصل إلى عدد معاهد تعليم اللغة الإنجليزية في دولة واحدة. فعدد معاهد ومراكز تعليم اللغة الإنجليزية في المملكة وحدها يربو على100[136]. أي إنعدد معاهد تعليم اللغة العربية للأجانب لا يتناسب مع عدد الأجانب العاملين في دول الخليج الذين يتواصلون معهم بالإنجليزية، مقارنة بألمانيا

[133] http://eli.elc.edu.sa/2009/arprogram
[134] http://ksu.edu.sa/sites/KSUArabic/Deanships/DeanshipOfSkilsDevelopment/isu/Pages/report1.aspx
[135] http://ksu.edu.sa/sites/KSUArabic/Deanships/quality/Pages/video.aspx
[136] http://www.eslbase.com/schools/saudi-arabia

وروسيا، اللتان تفرضان على العمالة الأجنبية لديهما تعلم اللغة الألمانية والروسية، وليس التواصل بالإنجليزية. وكثير من الأجانب الذين التقيت بهم ويعملون في السعودية مثلا يريدون أن يتعلموا اللغة العربية، ويريدون أن يمارسوها، ولكن المواطنين يردون عليهم بالإنجليزية لأنهم يريدون أن يمارسوا اللغة الإنجليزية.



Folders
Inbox
Drafts (76)
Sent
Spam (3)
[Empty]
Trash [Empty]
My Photos
My Attachments
Chat & Mobile Text
I am Offline
My Folders [Add - Edit]
50 forums
???????
Alharthi
anti-spyware
Arwa Aljorf
Asian EFL Jou...
AUSR
batch 16
Books
COLT Quality...
compliments
course reports...
Deleted Items...
exams (34)
faisla
flights
forum question...
from database...

Learn Arabic: Online & On Site Intensive Programs
Tuesday, May 3, 2005 2:03 PM
From: "sanaa@arabacademy.com" <sanaa@arabacademy.com>
To: reemasado@yahoo.com

This update is for those interested in pursuing the study of Arabic...kindly forward it to your friends and colleagues who may be interested:

Learn Arabic: Online & On Site Intensive Programs

New: An Arabic tutor is at your disposal 24 hours a day 6 days a week!
Communicate with your Arabic teacher in real time while you are working on your web based lessons!

The Arab Academy is the world's leading provider of online and on site Arabic language courses and Proficiency Tests. It offers courses for all age groups (children, youth and adults); and all language levels (novice to advanced). Join our online Arabic program and study from the comfort of your home, or join our intensive on site Arabic program and enjoy the experience of living & studying in Cairo.

Learn Arabic as a Foreign Language	Register Now		
Modern Standard Arabic	Individual Registration		Academic Registration
Online Arabic Courses for Adults (18 yrs+)	Online	On Site	Online
Online Arabic Courses for Youth (9 yrs+)	Online	On Site	Online
Online Arabic Courses for Children (5 yrs+)	Online	On Site	Online
Quranic Arabic			
Stories of Prophets in the Quran (all ages)	Online	On Site	Online
Quranic Arabic with tajwiid: From novice to advanced language levels (all ages)	Online	On Site	Online
Tajwiid: the art of Quranic recitation (18 yrs+)	Online	On Site	Online

Learn Arabic as a First Language	Register Now		
Modern Standard Arabic	Individual Registration		Academic Registration
Online Arabic Courses for School Children: KG-Yr 9	Online	----	Online
Quranic Arabic			

صورة رقم (8)

- في الوقت الذي تهتم فيه الإمارات مثلا بافتتاح فروع للجامعات الأجنبية فيها (لديها أكثر من 60 جامعة أجنبية) رغم قلة عدد سكانها، يظهر أن مستوى اهتمامها بافتتاح معاهد تعليم العربية للأجانب أقل بكثير ولم يتعد أصابع اليد، رغم ارتفاع نسبة العمالة الأجنبية فيها، ورغم الخطر الذي يشكله تعدد اللغات الأجنبية، وهيمنة اللغة الإنجليزية على التركيبة السكانية للبلاد. أي إن التركيبة السكانية ينبغي أن تجعل الاهتمام بالعربية قضية أمن قومي[137]، وهوية.
- وكشفت الدراسة أن لغة مواقع بعض معاهد تعليم اللغة الإنجليزية لغير الناطقين هي الإنجليزية وليس للموقع نسخة عربية. كما أن المراسلات وإعلانات تلك المعاهد عن دوراتها تتم أيضا باللغة الإنجليزية، حتى حين ترسل إلى العرب مثل معهد القاهرة لعلوم اللغة العربية والأكاديمية العربية بالقاهرة والجامعة الأمريكية ببيروت (انظر صورة رقم 8).

[137] http://www.alittihad.ae/details.php?id=64072&y=2006

- وجدت الباحثة أن أكبر عدد من معاهد تعليم اللغة العربية للأجانب هو في مصر يليها سوريا فالأردن فالسعودية. ووجدت أن 23% من المعاهد تابع لجامعات إسلامية، وأنّ الجامعة الأمريكية بالقاهرة والجامعة الأمريكية ببيروت من الجامعات الأجنبية القليلة التي بها مركز لتعليم اللغة العربية للأجانب.

16. منتديات حوار الطلاب

أظهرت نتائج تحليل عينة من المشاركات في منتديات حوار طلاب بعض الجامعات العربية ملاحظات لغوية عامة منها: (ا) قلة استخدام الفصحى وكثرة الكتابة بالعامية. (2) نقحرة الكلمات الإنجليزية بالحروف العربية بدلا من ترجمتها واستخدام المقابل العربي. (3) كثرة الأخطاء اللغوية والإملائية (4) استخدام الهمزات وعلامات المد استخداما عشوائيا وتكرار حروف المد وتكرار علامات الترقيم كعلامات التعجب والاستفهام والأقواس بطريقة غير قياسية. (5) كتابة بعض المشاركات باللغة الأجنبية سواء إنجليزية أو فرنسية. فعلى سبيل المثال، وجدت الباحثة أن 56% من المشاركات في منتديات طلاب الجامعات الأردنية[138] بالفصحى، 36% بالعامية، 8% باللغة الإنجليزية. أما منتديات طلاب الجامعات السورية وهي الجامعات العربية الوحيدة التي تدرس جميع المقررات في جميع التخصصات باللغة العربية، فأكثر المشاركات في منتديات جامعة حلب[139] بالفصحى. و35% من مشاركات منتديات التعليم المفتوح بجامعة حلب[140] بالفصحى و65% بالعامية.

ووجدت الباحثة أن أخبار الجامعة وإعلاناتها الرسمية والآيات والأحاديث والقصص المنقولة بالفصحى تكتب بالفصحى كما في منتديات جامعة الملك فيصل وفهد والدمام[141]:

- العمودي يتبرع لوقف جامعة الملك فهد
- ورشة عن تقييم الأعمال بجامعة الملك فهد
- أنفلونزا الخنازير» محاضرة طبية بجامعة الملك فهد

أكثر المشاركات بمنتديات طلاب جامعة الخرطوم باللغة الفصحى حتى الاستفسارات والذكريات[142]، مثلا:

الذي أفادني جزئيا في تلك الفترة بتوفير بعض كتب التخصص كان مكتبة المجلس الثقافي البريطاني بالخرطوم !(British Council) فقد اشتركت بها منذ 1992م وكانت تردها بصورة دورية كثير من المجلات العلمية مثل مجلة nature ومجلة science ومجلةthe economist و PC Magazine وغيرها واستفد من المكتبة أيضا في فترة الماجستير بتوفر الإنترنت وبعض الكتب واستمرت استفادتي منها حتى 2003 عندما هاجرت خارج السودان.

---

138 http://talebway.com/forum/index.php?PHPSESSID=da108c4f3f4e9c429d310e77e6272e81&
139 http://syrabd.lolbb.com/
140 http://www.oldamasc.com/vb/forumdisplay.php?f=74
141 http://www.ckfu.org/vb/f77-2
142 http://uofkonline.com/showthread.php?t28

كما وجدت الباحثة أن أغلب العظمى من المشاركات بالعامية، يتخللها نقحرة للكلمات الإنجليزية بحروف عربية، واستبدال الأدوات مثل "ما" بحرف "م"، أو فصل حروف الجر المتصلة عن الكلمة، ووضع علامة المد فوق كل حرف "ا"، وتكرار حروف المد "اا" و "وو"، كما في المثال التالي من منتديات جامعة الملك سعود[143]:

رنآ الحميدآآن ي حبيبلهآ أكووس تيتشر ب آلكلية خاآصة ب آلسبيكنق يعجبني فيهآ أن كل شي عندهآآ ببسآآطه و م تحب آلزحمه زي بآقي التيتشرز يعني كلمه ورد غطآهآ أهم شي جمله مفيده + البرزنتيشن م تحب العروض وآلزحمه قومي اقرقي وأرجعي مكآنك وب آلدرجآآآت كرييمه وكلآسهآ جدآ حلو وسوآليفهآآ تونس

ووجدت الباحثة أن استفسارات الطلاب وتعليقاتهم وآراءهم حتى في منتدى كلية الشريعة والحديث واللغة العربية هي بالعامية مع وجود أخطاء إملائية مثل: "لاكن" و" كانا ما" بدلا من "لكن" و"كأنما" و "حقيقتا" بدلا من "حقيقة"، ووصل الأفعال وحروف الجر في "وضحلي" و"قلي" بدلا من "وضح لي" و"قال لي". كما في منتديات الجامعة الإسلامية بالمدينة[144]:

- أخوتيي هذا الزائر لم يقصد أن يرحب به لا كنه وضع الموضوع في غير مكانه انما كانا ما قصده هي معلومات طبيه وادويتها أو ما شابه..
- تحلمت ان الوالد يقلي بنروح نخطب بس ما وضحلي بيخطب لمين وعطاني خمس ريال وقلي اشتري خمس حبات دجاج للسحور واشوف اني مستغرب من الخمسة ريال اشوفها قليل....

تكون المشاركات العامية أحيانا صعبة الفهم لوجود كلمات من الدارجة وللأخطاء الإملائية ووصل كلمتين منفصلتين معا، واستبدال الحركات القصيرة بحروف مد، كما في الأمثلة التي تحتها خط من منتديات طلاب جامعة الخرطوم:

من حكاوى الأكشاك مرة قبل ما ندخل الجامعة جيرنا ضيوف من الدامر ونزلنا عند واحد من جيرانا كان يقرأ علوم ومعه واحد من ولاد القضارف (أولاد الغضارف) اسمو (اسمه) أحمد أها مشينا نشرب الشاي وفي ذلك الوقت كانت هناك أزمة سكر ، صاحب الكشك عمل الشاي مسيخ (من غير سكر)، أحمد طوالي شال كبايتو (كأسه) ومشى لبتاع (لصاحب) الشاي وقال ليه شايك (الشاي الذي أعددته) دا ما فيه أي سكر لأنك كبيت لي أول كباية من الكفتيرة ودا بيكون شاي بوز (فم) الكفتيرة ما وصلو إلى سكر ، قام الراجل طوالي طعم (حلّى) ليه الشاي من السكر العندو (الذي عنده).

أما أسباب استخدام العامية، فقد ذكر الطلاب في استجاباتهم لسؤال الاستبانة بهذا الخصوص ما يأتي (بأسلوب المستجيبين دون تعديل):

143 http://www.cksu.com/vb/showthread.php?t=307125&page=1
144 http://www.iuedum.com/vb/showthread.php?t=773

- "لأنها أكثر انتشارا وشعبية بين الناس .وأظن أن اللغة العربية الفصحى قد تكون صعبة بالنسبة للبعض من ناحية قواعدها وإملائها وضبطها".
- "هناك أناس يرون أن اللغة العربية الفصحى لغة غير عصرية وغير مناسبة للاستخدام خاصة في المنتديات فهي أقرب للدردشة فيما بينهم وإبداء رأيهم فيها".
- "لأن بعض الطلاب أو غالبيتهم يتمنون انا يجيدون مثل لغة الأفلام وانأ صراحه أحب أن أتكلم بالعامي .لأننا نرى الناس بمنظورنا فإذا تكلم أجنبي باللغة العربية الفصحى نستغرب وبصراحة اغلب الناس سيسخرون منه".
- "بظنهم أن هذه اللغة تسهل عليهم التحدث مع بعضهم البعض بطلاقة. ومع أن اللغة العربية أفضل في تفاهمهم مع بعضهم البعض لأن اختلاف اللهجات في كل دولة قد يعيقهم في عملية تحدثهم مع بعضهم البعض".

17. المراسلات الأكاديمية الإلكترونية

يتزايد عدد الرسائل الإلكترونية التي ترد إلى الأساتذة بالإنجليزية حتى بين العرب كنوع من الوجاهة الأكاديمية. وتغلب اللغة الإنجليزية على العربية في الرسائل الإلكترونية التي ترسلها الجهات الآتية:

- مؤتمرات عربية مثل مؤتمر ISCAL الذي عقدته مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية مثل (انظر صورة رقم 9).
- معاهد تعليم اللغة العربية للأجانب مثل "معهد اللغة العربية بالقاهرة" بخصوص دوراتها (انظر صورة رقم 8).
- شركات عربية في مدن عربية مثل جدة، بخصوص طلب التعاون في عمل خطة إستراتيجية لجامعة عربية ناشئة في دولة عربية أو لتسويق منتجات معينة (انظر صورة رقم 10).
- منظمات ومعاهد ومراكز تدريب عربية بخصوص دورات تدريبية في التنمية المهنية وإدارة الموارد البشرية تدور حول موضوعات مثل تقنية المعلومات ونظم اتخاذ القرارات، تسهيل عملية التعلم والتعامل مع المشكلات، التوتر والسباق مع الزمن، إعداد خطة شاملة باستخدام أدوات الإدارة، التخطيط للمدى الطويل، ابتكار جدول للمشروع وتنظيمه وإعداده، التعامل مع المواقف الصعبة، تحديد المشكلات والفرص (انظر صورة رقم 11).
- بعض أساتذة الجامعة للمشاركة في لجان (انظر صورة رقم 12). أو أساتذة ممن درسوا في الخارج. علما بأن رسائلهم تكون مكتوبة بلغة إنجليزية ضعيفة، ومليئة بالأخطاء النحوية والإملائية. أحيانا ترسل رسالة إلكترونية إلى شخص ما باللغة العربية ويرد عليك باللغة الإنجليزية، فترد بالعربية ويرد بالإنجليزية. مثلا حين أرسلت إلى مؤتمر لسانيات اللغة العربية بجامعة الإمارات ملخصا باللغة العربية مصحوبا برسالة باللغة العربية، فرد عليّ منظم المؤتمر برسالة باللغة الإنجليزية مع أن أدب المراسلات يقتضي الرد باللغة نفسها (أنظر صورة رقم 4 وصورة رقم 13).

Yet Another Huge Gathering in the Arab World

Dear Colleagues,

In anticipation of the up-coming major event in the Arab World encompassing the Arab Science & Technology community worldwide, the ASTF will hold its 5th **Conference on 'Scientific Research Outlook & Technology' (SRO 5)** during 27-31 October, 2008 – Fez - Morocco

ASTF is attracting an ever-increasing number of participants to the 5th SRO Conference: the expected 1500 participants will attend workshops in the different specialized areas of science previously identified as fields of priority for the Arab World. Discussions will focus both on core scientific topics in ICT, Energy & Water, Biotechnologies, and New Materials, as well as technicalities that can harness progress in those areas.

For more details kindly see the attached SRO5 First Call for Articles in both Arabic and English for your kind attention, we are expecting to receive your extended abstracts before May 30, 2008 to the correspondence e mail addresses mentioned in the attached First Call.

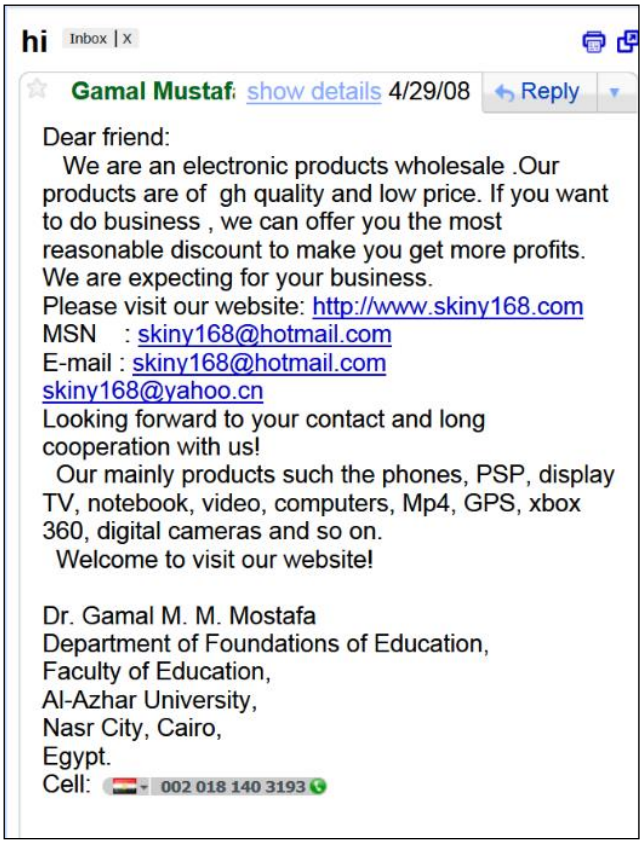
Also you are kindly requested to start measures for your travel booking as well as the measures to issue your visa with the nearest Moroccan consulate in your country if needed. In order to facilitate the visa process kindly bring along your valid passport and your Conference Invitation Letter.

For more information, kindly visit http://www.astf.net/sro/sro5

We are eagerly looking forward for your valuable participation.

Best Regards,
Organizing Committee
Tel.: 971-6-5050551
Fax: 971-6-5050553
e- mail : sro@astf.net

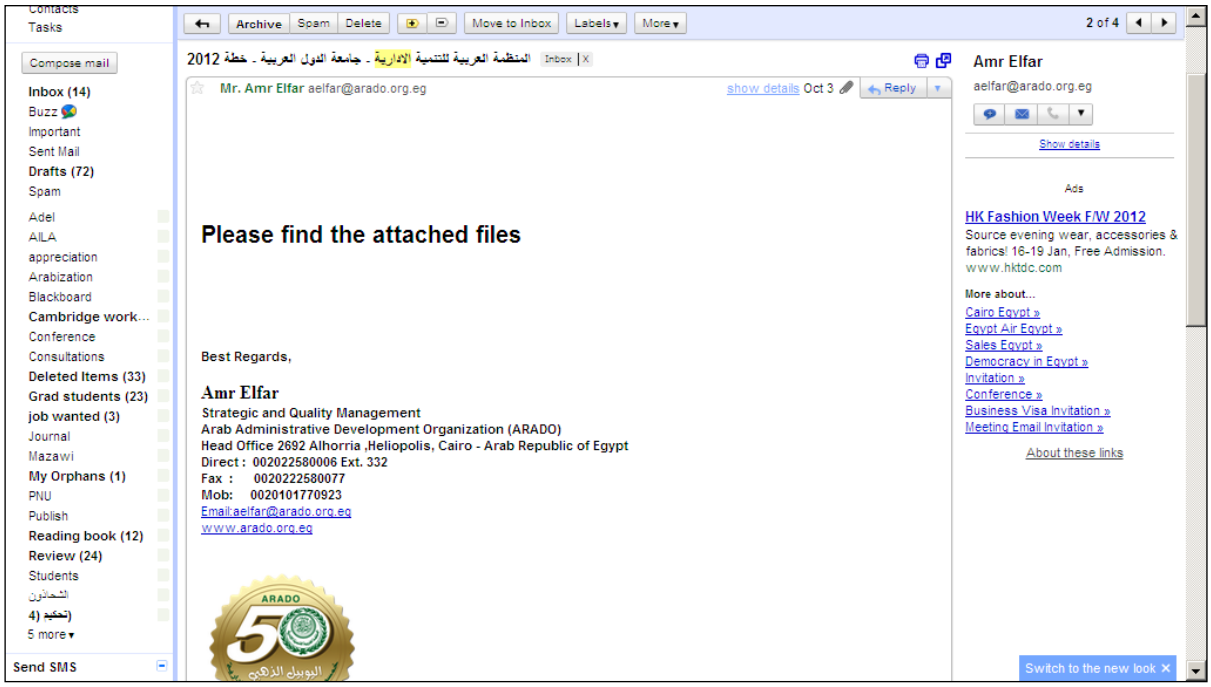
صورة رقم (9)



hi Inbox | X

Gamal Mustafa show details 4/29/08 Reply

Dear friend:
We are an electronic products wholesale .Our products are of gh quality and low price. If you want to do business , we can offer you the most reasonable discount to make you get more profits. We are expecting for your business.
Please visit our website: http://www.skiny168.com
MSN : skiny168@hotmail.com
E-mail : skiny168@hotmail.com
skiny168@yahoo.cn
Looking forward to your contact and long cooperation with us!
Our mainly products such the phones, PSP, display TV, notebook, video, computers, Mp4, GPS, xbox 360, digital cameras and so on.
Welcome to visit our website!



Dr. Gamal M. M. Mostafa
Department of Foundations of Education,
Faculty of Education,
Al-Azhar University,
Nasr City, Cairo,
Egypt.
Cell: 002 018 140 3193

صورة رقم (10)

2012 المنظمة العربية للتنمية الادارية - جامعة الدول العربية - خطة Inbox | X

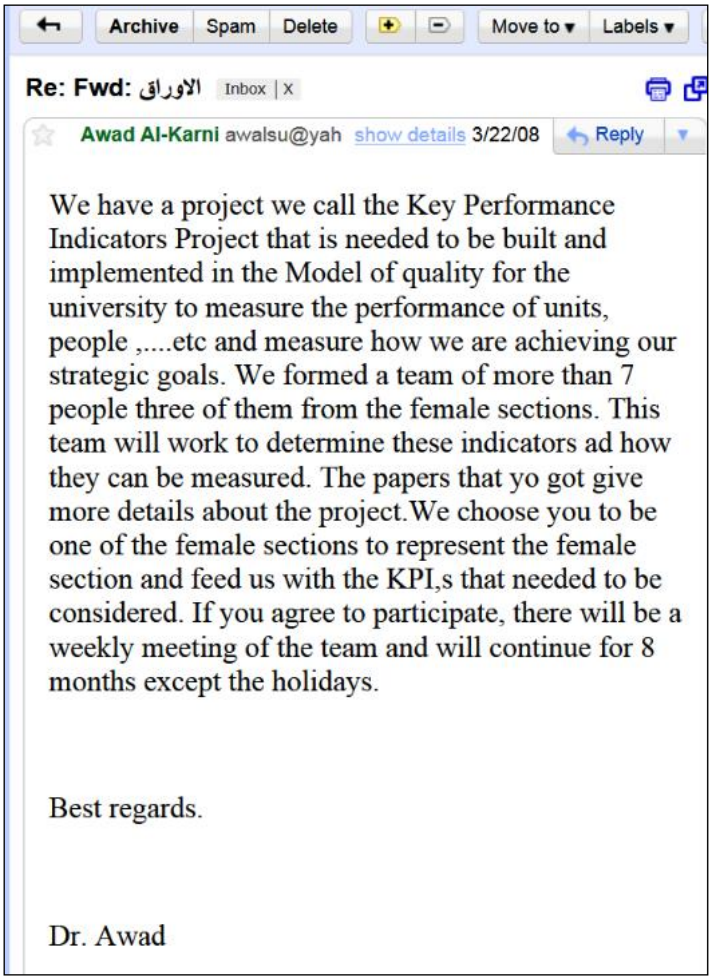
Mr. Amr Elfar aelfar@arado.org.eg show details Oct 3 Reply

Please find the attached files

Best Regards,

Amr Elfar
Strategic and Quality Management
Arab Administrative Development Organization (ARADO)
Head Office 2692 Alhorria ,Heliopolis, Cairo - Arab Republic of Egypt
Direct : 002022580006 Ext. 332
Fax : 0020222580077
Mob: 0020101770923
Email:aelfar@arado.org.eg
www.arado.org.eg

صورة رقم (11)



Archive Spam Delete Move to ▾ Labels ▾

Re: Fwd: الاوراق Inbox | X

Awad Al-Karni awalsu@yah show details 3/22/08 Reply

We have a project we call the Key Performance Indicators Project that is needed to be built and implemented in the Model of quality for the university to measure the performance of units, people ,....etc and measure how we are achieving our strategic goals. We formed a team of more than 7 people three of them from the female sections. This team will work to determine these indicators ad how they can be measured. The papers that yo got give more details about the project.We choose you to be one of the female sections to represent the female section and feed us with the KPI,s that needed to be considered. If you agree to participate, there will be a weekly meeting of the team and will continue for 8 months except the holidays.

Best regards.

Dr. Awad

صورة رقم (12)

Mustafa Mughazy Add to contacts 10/15/11
To 'Prof. Reima Sado Al-Jarf' Reply

Dear Professor Reima Sado Al-Jarf,
On behalf of the Arabic Linguistics Society, I would like to thank you for submitting an abstract to the 6th ALS international conference to be held at Al-Ain University, UAE (November 20th-21st 2011). Your submission, entitled "دور مواقع الشبكات الاجتماعية في تراجع اللغة العربية", will be reviewed by the Conference Committee, and you will be notified of their decision late in October. For further information, please visit our website:
http://faculty.uaeu.ac.ae/andrew_gargett/ials6/index.htm
Thank you,
Mustafa Mughazy, Ph.D.
Executive Director
Arabic Linguistics Society

صورة رقم (13)

أما عن سبب تفضيل اللغة الإنجليزية في المراسلات الإلكترونية، فقد ذكر بعض المستجيبين أن اللغة الإنجليزية تتسم بالمباشرة والاقتضاب. فإذا كان هناك اجتماع، يكفي أن ترسل رسالة جوال أو رسالة إلكترونية من بضع كلمات تدعو فيها المعنيين إلى الاجتماع الساعة كذا، في مكان كذا. أما حين تستخدم اللغة العربية، تحتاج إلى نصف صفحة من الرسميات والمجاملات والمبررات. حيث تبدأ الرسالة العربية بـ "سعادة مدير ..." والسلام والتحية، ثم مقدمة وإعطاء مبررات للاجتماع، ثم ذكر موضوع الاجتماع وموعده ومكانه، ثم يختتم بـ "للإحاطة واتخاذ اللازم وتقبلوا أطيب تحياتي وتقديري"، يليه توقيع المرسل ومنصبه. أي إن طبيعة المراسلات العربية تقتضي التطويل. وحين تكون الرسالة مقتضبة يغضب المرسل إليه ويعتبر ذلك "تجاوزا" أو "عدم احترام".

أما المراسلات الإلكترونية بين الأساتذة وطلابهم، فيميل كثير من الطلاب إلى استخدام العامية. وحين طلبت من إحدى طالباتي أن تكتب رسائلها الإلكترونية إليّ بالفصحى لأنها طالبة جامعية ومتخصصة في الترجمة قالت:

"... أنا آسفة أني كتبت باللغة العامية مع انك ما تحبين أني اكتب لك فيها بس هي اللي اقدر اعبر فيها عن الشي اللي أنا أبي أوصله... "

18. التقارير والوثائق

نظرا لسعي بعض الجامعات العربية للوصول إلى العالمية، وحصول برامجها على الاعتماد الأكاديمي من منظمات أو جهات عالمية غالبا ما تكون ناطقة باللغة الإنجليزية، تسعى كل منها إلى وضع خطط إستراتيجية لكلياتها، وتعقد دورات وورش عمل. وغالبا ما تكون الوثائق والتقارير مثل تقارير الدراسة الذاتية للكليات باللغة الإنجليزية، لأن فرق المراجعة والاعتماد الأكاديمي التي تزور الجامعات هي في الغالب أمريكية وكندية واسترالية وبريطانية أي ناطقة بالإنجليزية. على سبيل المثال:

- تشمل مصادر المعرفة من عمادة تطوير المهارات بجامعة الملك سعود 150 وثيقة[145] هي عبارة عن سلسة نصائح في التدريس جميعها باللغة الإنجليزية، ولا يوجد أي وثيقة باللغة العربية.
- وثائق عمادة الجودة بجامعة الملك سعود منها 14 منها باللغة الإنجليزية و15 باللغة العربية[146].

19. الأنشطة الخاصة باللغة العربية

وجدت الباحثة أن قلة من الجامعات العربية لا تتعدى أصابع اليد تحتفي بيوم اللغة العربية. ووجدت أن جامعة واحدة من 61 جامعة بالمملكة احتفلت باليوم العالمي للغة الأم هي جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية حيث عقدت ندوة بتاريخ 1431/3/7هـ. بعنوان "حاجة التخصصات الأخرى للغة

[145] http://www2.honolulu.hawaii.edu/facdev/guidebk/teachtip/teachtip.htm#assessment

[146] http://www.ksu.edu.sa/sites/KSUArabic/Deanships/quality/Pages/doc-ncaaa.aspx

العربية في اليوم العالمي للغة الأم". وتلك هي المرة الأولى التي تحتفي فيها جامعة بالمملكة باللغة الأم وهي اللغة العربية.

كما أظهرت نتائج البحث قلة نوادي الطلاب المخصصة للغة العربية والتعريب والترجمة وتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. مثلا لدى جامعة الملك سعود ناديان أحدهما للفصحى والآخر للترجمة. بمناسبة يوم اللغة العربية (غرة مارس 2010)، أصدرت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بيانا أكدّت فيه على أهمية الاحتفال بيوم اللغة العربية الذي سيصبح احتفالا سنويا لإبراز مكانة اللغة العربية والعمل على تطويرها[147]. ووجدت الباحثة أن عدد الجامعات التي استجابت لهذا البيان كان قليلا ولا يتجاور أصابع اليد منها: كلية الآداب والعلوم الاجتماعية بجامعة سطيف بالجزائر التي عقدت ندوة للمصطلح اللساني بتاريخ 2010/4/29، وكلية الآداب والعلوم الإنسانية بمكناس التي عقدت بتاريخ 2010/3/1 يوما دراسيا احتفاء بيوم اللغة العربية بعنوان "اللغة العربية في التعليم العالي بالمغرب".

20. إتجاهات طلاب الجامعات العربية وأساتذتها نحو اللغة العربية

أظهرت نتائج تحليل استجابات الطلاب والأساتذة على أسئلة الاستبانة ما يأتي:

أولا: يفضل 78% دراسة تخصصهم باللغة الإنجليزية وأعطوا المبررات الآتية (بأسلوب المستجيبين دون تعديل):

- "كون التخصصات العلمية والطبية الحديثة أصبحت تدرس باللغة الإنجليزية فضلا أن اللغة الإنجليزية أصبحت اللغة العالمية الأولى وأوسع اللغات انتشارا في العالم وهي لغة العصر ولغة العلوم والتكنولوجيا والبحث العلمي ولغة التواصل بين الشعوب".
- "لأنني درست تخصصي وهو "التصميم والوسائط المتعددة" باللغة الإنجليزية و في بلد أجنبي، ووجدت كما هائلا من المراجع و المصادر والمصطلحات باللغة الإنجليزية".
- "الطب في العالم كله يدرس بالإنجليزية".
- "الطب في الوطن العربي يدرس باللغة الإنجليزية".
- "لا يوحد طب باللغة العربية".
- "هناك تخصصات لابد أن تدرس بالإنجليزية مثل الكمبيوتر والتجارة والتمريض".
- "لأنه يساعد في تأهيل التخصص إلى الاستعداد لغويا للمراحل العليا من التعليم خصوصا إذا كان تعليمه خارج المملكة".
- "لأنني أود دراسة الماجستير تخصص نظم معلومات".
- "لا أعلم أين سأكمل مسيرتي ومن الممكن أن يكون في بلد أجنبي وأتعامل بالطبع مع الأجانب".
- "لأنها تغير نمط التفكير وتعلم سلوكيات جديدة".

[147] http://www.babnet.net/kiwidetail-26614.asp

- "للتعلم أكثر والتحدث".
- "كي أطور لغتي".
- "لأتمكن من ممارسة وتعلم لغة جديدة".
- "لزيادة المستوى اللغوي بالإضافة إلى قراءة العديد من الكتب حيث إن أكثر المراجع ومصادر العلم بمكتوبة باللغة الإنجليزية".
- "لأنها تعطيني مجالات أوسع وتوسع دائرة معارفي حول العالم وتفتح لي مجالا أكثر".
- "لأن الطالب العربي في حاجه ماسه لتعلم اللغة لكي نأخذ بعض العلوم ممن سبقونا بها وهنا أقول بعض العلوم وليست كلها".
- "في ظل وضع اللغة العربية والتي رميناها نحن للأسفل أصبحت مصادر العلوم الطبية والعلوم التطبيقية فيها شحيحة لذا يحتاج العربي لدراسة بعض العلوم بلغات أخرى ذات مصادر كثيرة مثل الإنجليزية".
- "للتواصل مع الأجانب".

ثانيا: يعتقد 75% أن دراسة تخصصهم باللغة العربية يقلل من فرصة حصولهم على عمل، وأن دراسة تخصصهم باللغة الإنجليزية تزيد من فرصة حصولهم على عمل، وأعطوا مسوغات منها:

- "دراسة التخصص باللغة الإنجليزية تزيد من فرص الحصول على عمل حيث أصبحت إجادة اللغة الإنجليزية نوعا من أنواع الذكاء اللغوي ويعتبر أساسا وشرط من الشروط الواجب توافرها للشخص الباحث عن العمل لأنها تعتبر أداة للتواصل بين الأفراد الذين يمتلكون ثقافات مختلفة ويساعد في تطوير الذات واكتساب المهارات والاستجابة لتحديات العالم والمعرفة التكنولوجية".

ثالثا: يعتقد 72% أن التحول إلى اللغة الإنجليزية كلغة معتمدة للتعليم الجامعي والتعليم العام في جميع المقررات، باستثناء مواد اللغة العربية والمواد الدينية، سيسهم في تحسين مستوى الطلاب والخريجين وسيحقق تقدما أكبر للمجتمع، وأعطوا المبررات الآتية:

- "التحول في التعليم العام والجامعي بالذات إلى اللغة الإنجليزية سيسهم في تحسين مستوى الطلاب والخريجين من خلال توظيف المهارات البشرية الإيجابية في التعليم، واستخدام الوسائل التعليمية الحديثة بكافة أشكالها واشغال حواس المتعلم بها وجذب انتباهه من خلال ممارسة اللغة باستمتاع وخلق الأمور الفعلية والواقعية لاستخدامها – كل هذا بالتأكيد سوف يصب في النهاية في مصلحة الفرد الذي هو جزء من المجتمع وبالتالي يحقق تقدماً للمجتمع".
- "يحب أن نجاري العصر بطرق التعلم الحديثة".
- "القدرة على فهم والتحدث باللغة الإنجليزية يزيد من كفاءة الشخص".
- "سيصبح المجتمع أكثر تطورا وتقدما".

رابعا: يعتقد 70% من المستجيبين أن أستاذ المقرر الذي يتقن اللغة الإنجليزية أكثر كفاءة من أستاذ يتقن اللغة العربية فقط وأعطوا المبررات الآتية:

- "الأستاذ الذي يملك ثقافات ولغات متعددة سيكون الأفضل بالتأكيد – لأنه سيساعد الطلاب على اكتساب مهارات متطورة وثقافات جديدة".
- "لأنه يشعرني بأنه ملم ومتفتح من ناحية تقبل الأفكار سواء أفكار مبدعة أو غريبة بحدود المعقول".
- "لأن إتقان لغات أخرى غير اللغة الأم يفتح ويوسع مدارك الإنسان وثقافته".
- "تعلم أكثر من لغة يجعل الأستاذ شخص مطلعا ومنفتحا على ثقافات الآخرين".
- "لأن أغلبية الكتب باللغة الإنجليزية والأستاذ الذي يتقن اللغة الإنجليزية يكون أكثر إلماما بهذه الكتب".
- "لأنني أعتبر هذا الشخص مجتهدا لمجرد حصوله على لغة أخرى خصوصا لأنها لغة العصر".
- "لأنها مهمة وتدل على ثقافة وسعة علم الشخص واطلاعه".
- "اللغة الإنجليزية تعطينا انطباعا عن قدرة الأستاذ".
- "لأنه يشعرني أنه ملم ومتفتح من ناحية تقبل الأفكار سواء أفكار مبدئية أو غربية بحدود المعقول".

خامسا: يفضل 64% من المستجيبين الذهاب إلى طبيب درس الطب باللغة الإنجليزيةعلى طبيب درس الطب باللغة العربية وأعطوا المبررات الآتية:

- "لأن جميع المناهج بكلية الطب باللغة الإنجليزية".
- "لأن التقدم في مجال كالطب أصبح الحصول عليه من خلال الأبحاث والعلوم المكتوبة باللغة الإنجليزية".
- "سيكون متاحا أمامه مصادر حديثة أكثر ويحصل على المعلومات بطرق أسهل".

أما من يؤيدون اللغة العربية فقد أعطوا المبررات الآتية:

- "أعتقد أن التعليم لابد أن يكون بالعربية، وإلا فسنتعلم الإنجليزية ونفقد لغة بلادنا وهويتنا".
- "أعتقد أن الدراسة باللغة العربية أفضل بكثير حتى لا تختفي لغتنا العربية بالإضافة لعدم إتقان الكثير منا اللغة الإنجليزية والمصطلحات العلمية الخاصة بها، مما يجعلنا نوفر قدرا أكبر من الوقت قد نحتاجه لترجمة هذه المصطلحات".
- "أعتقد أن اللغة الأم هي الفضلى للدراسة بغض النظر عن تلك اللغة وهناك تجارب كثيرة لدول العالم التي استخدمت لغاتها الأم للتعليم ونجحت وتفوقت على من استوردوا لغات ثانية للتعليم".
- "لأنني أجد صعوبة في فهم مفردات اللغة الإنجليزية".

- "لأن التعلم بالعربية أسهل".
- "لأنه يسهل فهم المادة باللغة الأم".
- "لأن الاستذكار باللغة الأم يستغرق وقتا أقل".
- "لأن لغتنا لغة القرآن لابد من الاعتزاز بها مع الإلمام ببعض اللغات الأخرى لنسلم من شرورهم امتثالا لحديث الرسول".
- "اعتزاز بلغة القرآن، ولأن العصر الذي نعيشه تسوده اللغة المختلطة بين العربية والإنجليزية خاصة في المجال الأكاديمي مما أسهم في التقليل من شأنها، ولكوني درست بكالوريوس لغة عربية، ودبلوم توجيه وإرشاد، وماجستير مناهج وطرق تدريس، ولم أجد صعوبة في المراجع والمصادر لتوافر قواعد المعلومات بكثرة ولله الحمد ..."
- "استيعاب الطلاب سيكون أسهل وأعمق بالنسبة للمادة إذا درست بالعربية. ساعات الدراسة المنزلية ستكون أقل إذا كانت بالعربية لعدم الاضطرار للبحث عن الكلمات في القواميس كما في الإنجليزية. فإذا لم تفهم المادة جيدا فكيف سيستفاد من المحتوى العلمي في الحياة اليومية أو في العمل".
- "الطالب لن يكون قادراً على استيعاب المحتوى العلمي باللغة الإنجليزية وهو لا يملك حصيلة لغوية وقادر على استخدام اللغة الإنجليزية تحدثاً وكتابةً ومن جانب آخر لو افترضنا إقرار التدريس باللغة الإنجليزية في المرحلة الجامعية أو في الدراسات العليا، فإن جميع الأبحاث والإنتاجان ستكون باللغة الإنجليزية وبالتالي فعلى اللغة العربية السلام".
- "القانون هو التخصص الوحيد الذي لا بد أن الإنسان يدرسه بلغة بلده فإذا سافر وأتقنه بلغات أخري فلنفسه أو للعمل به خارج البلاد. لا يصح أن أدرسه بالإنجليزية وأترافع عن متهم بنفس اللغة والقاضي والمتهم لا يجيد هذه اللغة".

أما عن العلاقة بين اللغة والتقدم فقالوا:

- "اللغة ليست عائقا للتقدم والتطور. نستطيع أن نبلغ أعلى مستويات التعليم بلغتنا العربية إن شئنا".
- "نوعية اللغة ليس لها علاقة بتقدم المجتمع بمقدار الفكر والإبداع الذي يخرج به أصحاب هذا المجتمع، وخير مثال على ذلك اليابان حيث إن اللغة المعتمدة للدراسة في مرحلة البكالوريوس والدراسات العليا هي اللغة اليابانية والصين كذلك".
- "قامت نهضة أوروبا الحديثة على علوم عربية فهل كانوا يدرسون اللغة العربية في المدارس والجامعات؟ لا طبعا ,فقد قاموا بترجمة العلوم إلى لغاتهم ودرسوها فاللغة وسيلة لغاية هي العلم ولن نجد وسيلة أفضل من اللغة التي اختارها الله لكتابه الكريم فالمهم في رأيي المتواضع هو تحسين التعليم نفسه وتحسين المخرجات التعليمية".

أما الذين يعتقدون أن دراسة التخصص بالعربية لا تقلل من فرصة الحصول على عمل فيرون أن "فرصة العمل موجودة سواء باللغة الإنجليزية أو غيرها، وأي شخص يستطيع أن يبدع وينجز ويعمل واللغة لن تكون أبدا حاجزا ومانعا".

وقد لخص أحد المستجيبين واقع الحال بقوله: "عندما تتقدم لوظيفة في دوله عربية يجب أن تتحدث الإنجليزية ويا ليت بلكنة غربية أو أمريكية. تفتكر ما الذي يدفع غير العربي لتعلم العربية إذا هانت اللغة العربية علي أهلها؟ اللغة الأجنبية تفتح لك الأبواب في عالم العرب فقط. أما في أي عالم آخر فلغة أهل البلد هي السائدة. مثلا في ألمانيا، إذا سألت بغير الألمانية لن يرد عليك أحد برغم معرفتهم. وفي اليابان، لكي تفتح لك أبواب الاستثمار يجب أن تكون على دراية بمفردات اللغة اليابانية. أما في أمريكا فلا يمكن أن تعمل بها، إلا إذا كنت تتحدث الإنجليزية (بنص القانون). أما في العالم العربي فالمقابلة للوظيفة بالإنجليزية، وإذا لم تجدها حتى ولو كانت خبرتك 100 سنة، لن تحصل على الوظيفة والتي قد لا تتطلب اللغة الإنجليزية".

أما كفاءة الأستاذ والطبيب اللذين يتقنان العربية فقط، فقد قال بعض المستجيبين:

- "لا يهمني اللغة التي يتقنها الأستاذ ما يهمني هو ما يقدمه وكيف يحضر المقرر".
- "الكفاءة بالمعرفة وكيفية توصيل المعلومة وليس باللغة".
- "أعتقد أن اللغة سواء كانت عربية أو إنجليزية ليست هي المحك الأساسي للكفاءة، ولكن الخبرة الكبيرة والتعليم الصحيح هما الأساس، فكثير من الأطباء درسوا الطب باللغة الإنجليزية وفي أحسن الجامعات ولكن لم يكتب لهم النجاح بسبب قلة الخبرة، بينما الكثير من الأطباء درسوا الطب باللغة العربية ولهم خبرة واسعة فنجحوا ووضعوا بصمتهم في كل مكان! والعكس صحيح".
- "لا تنسي أن الدولة الوحيدة التي تدرس طب بالعربي هي سوريا والأطباء السوريين من أكفأ الدكاترة في العالم وأثبتوا جدارتهم بجميع التخصصات. بنظري ليس مهم اللغة مثل ما يهم أمانة الدكتور وعمله بضمير".

ويؤيد وجهة نظر المؤيدين للغة العربية بعض الدراسات التجريبية التي أجريت في الدول العربية للمقارنة بين نتائج تعليم المقرر نفسه باللغة العربية وباللغة الإنجليزية، منها دراستان أجريتا في الجامعتين الأردنية والأمريكية ببيروت على مجوعتين من الطلاب. درست إحداهما منهجا طبيا باللغة العربية، ودرست الأخرى المنهج نفسه باللغة الإنجليزية. حيث أظهرت نتائج التجربة أن مقدار استيعاب المجموعة الأولى كان أفضل من المجموعة الثانية (السباعي 1995م). وأظهرت دراسة تقويمية أجراها مجموعة من المتخصصين بتكليف من مجمع اللغة الأردني نتائج باهرة. إذ انخفضت نسبة الرسوب من 30% حين كان التدريس بالإنجليزية، إلى 3% فقط حين درس الطلاب باللغة العربية. ودرس الطلاب العربية مادة أوسع وبصورة أعمق وأدق، ووفروا كثيرا من الوقت والجهد في دراسة المادة (أبو حلو ولطفية 1984م).

وأظهرت نتائج دراسة الجار الله والأنصاري (1998) التي أجرياها على 516 من طلاب الطب بجامعة الملك سعود أن 49% يستوعبون أكثر من 75% من المحاضرة حين تلقى باللغة الإنجليزية. وتزيد نسبة استيعاب المحاضرة إذا استخدمت اللغة العربية مع الإنجليزية عند حوالي 90%. أما إذا كانت كلها باللغة العربية فتزيد نسبة الاستيعاب عند 60% منهم. وأفاد 46% أنهم يحتاجون إلى نصف الزمن لقراءة مادة باللغة العربية، ويحتاج 30% إلى ثلث الوقت، و17.7% إلى نفس الوقت، و6.3% إلى ثلاثة أضعاف الوقت. ووجد الجار الله والأنصاري أن 27.6% من الطلاب يحتاجون إلى ثلث الزمن لكتابة مادة باللغة العربية كانت أصلا باللغة الإنجليزية، ويحتاج 36.9% منهم إلى نصف الزمن، و27% إلى الزمن نفسه. ويفضل 45% الإجابة عن أسئلة الامتحان باللغة العربية، و36.9% باللغة الإنجليزية، بينما يفضل 15.1% الإجابة باللغة العربية مع كتابة المصطلحات باللغة الإنجليزية، وفضل 3% الخلط بين اللغتين دون ترتيب.

ويرى 50.7% أن التدريس باللغة الإنجليزية يقلل من فرصة المشاركة أثناء المحاضرات. ويؤيد 60% من الطلاب التدريس باللغة العربية، ويرى 8.7% منهم أن لا فرق بين التدريس بأي اللغتين. وأظهرت نتائج دراسة أخرى أن 80% من الطلاب بجامعة الملك فيصل يوفرون ثلث الزمن أو أكثر عند القراءة باللغة العربية مقارنة باللغة الإنجليزية، وأن 72% يوفرون ثلث الزمن أو أكثر عند الكتابة باللغة العربية مقارنة باللغة الإنجليزية. ويفضل 23% فقط الإجابة عن أسئلة الامتحان باللغة الإنجليزية. ويرى 75% أن مقدرتهم على الإجابة الشفوية والنقاش أفضل باللغة العربية (السحيمي والبار 1992). وكشفت دراسة أجراها السباعي (1995م) على مجموعة من طلاب الطب وأطباء الامتياز والأطباء المقيمين أن سرعة القراءة باللغة العربية هي 109.8 كلمات في الدقيقة بالعربية مقابل 76.7 كلمة في الدقيقة باللغة الإنجليزية، أي بفارق 23.1 كلمة في الدقيقة لصالح اللغة العربية. وتبين أن استيعاب النص باللغة العربية أفضل من استيعابه باللغة الإنجليزية بزيادة 15%. أي إن نسبة التحصيل العلمي ستزداد 66.4% لو كان التعليم باللغة العربية، وأن طلاب الطب سيوفرون 50% من وقتهم لو قرأوا أو كتبوا باللغة العربية.

بعض التأثيرات السلبية للتعلم باللغة الأجنبية

أظهرت نتائج المقابلة مع عينة من طلاب وطالبات بعض الجامعات السعودية مثل الملك سعود واليمامة وجامعة سيدي محمد ولد عبد الله بالمغرب أن الطلاب الذين يدرسون باللغة الأجنبية تقوى لديهم اللغة الأجنبية على حساب اللغة العربية. حيث يخلطون - أثناء المحادثة اليومية خارج الصف – اللغتين العربية والإنجليزية أو العربية والفرنسية، ولا يعرفون المقابلات العربية لأبسط الكلمات الإنجليزية مثل: mobile, TV, schedule, program, system, net, ويفقدون القدرة على التعبير باللغة العربية كتابة خاصة الكتابة الأكاديمية. ويصبح لديهم قناعة راسخة أن اللغة الإنجليزية أفضل للتعليم الجامعي، وأن اللغة العربية لا تصلح للعلوم والتكنولوجيا، وصعوبة التعبير عن الأفكار والمعلومات العلمية وحتى المصطلحات البسيطة في التخصص باللغة العربية.

الخاتمة والتوصيات

هدفت هذه الدراسة إلى إبراز مظاهر تهميش مؤسسات التعليم العالي في العالم العربي للغة العربية في 20 جانب أكاديمي. حيث أظهرت نتائج الدراسة إن مواقع 51% من جامعاتنا باللغة الأجنبية فقط. ووجود 121 جامعة أجنبية في العالم العربي معظمها في الإمارات تدرس جميع المقررات باللغة الأجنبية. وهناك اهتمام متزايد باستخدام اللغة الإنجليزية/الفرنسية في التدريس أكثر من ذي قبل، يتجلى في اعتمادها لغة للتدريس في معظم التخصصات، وزيادة عدد ساعات اللغة الإنجليزية وتخفيض ساعات اللغة العربية، وجعل إتقان اللغة الإنجليزية من شروط الالتحاق بالجامعة أو الدراسات العليا، واستحداث سنة تحضيرية تركز على اللغة الإنجليزية بين (16-20 ساعة أسبوعيا) مدة عام في الأقل، والجهود الجبارة التي تبدل لتحسين مستوى الطلاب في اللغة الإنجليزية، ورغبة كثير من المسئولين في الجامعات تأهيل الطلاب في اللغة الإنجليزية للوصول إلى مستوى يؤهلهم لاستخدامها في كلياتهم تحدثاً وكتابة، واستخدامها في حياتهم اليومية وفي مستقبلهم العملي، حتى نلحق بركب الأمم علماً وتقدماً وإنتاجية، وللمنافسة في سوق العمل، والحصول على الوظيفة الأفضل، ولأن اقتصاد المعرفة يتطلب تمكناً جيداً من اللغة الإنجليزية (لغة العلم والاقتصاد العالمية). إضافة إلى تعيين بعض الجامعات أجانب في بعض المناصب الإدارية العليا. وتبين ضعف مشاركة جامعاتنا في إثراء المحتوى العربي ومشروع الذخيرة العربية. وطغيان التأليف والنشر باللغة الإنجليزية على حساب العربية في الدوريات والرسائل والمؤتمرات ومجلات ISI ومراكز التميز البحثي وكراسي البحث. وقلة عدد مراكز الترجمة والتعريب وقلة نتاجها المترجم. وضعف اهتمامها بمعاهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين. وقلة الحاويات الرقمية وقواعد المعلومات المتخصصة المستقلة التي تجمع وتصنف الأبحاث والرسائل. وتزايد التوجه نحو التركيز على اللغة الإنجليزية في الجمعيات العلمية والدورات التدريبية والمؤتمرات والمراسلات الأكاديمية والتقارير. وقلة اهتمام جامعاتنا بالأنشطة المتعلقة باللغة العربية والتعريب والترجمة مثل نوادي الطلاب والاحتفاء باليوم العالمي للغة الأم واللغة العربية. وطغيان العامية والأخطاء اللغوية ونقحرة الكلمات الإنجليزية بالحروف العربية في منتديات حوار طلاب الجامعات، والاتجاهات السلبية والنظرة الدونية نحو التعليم والتعلم باللغة العربية، ومن يتلقون تعليمهم بالعربية، ونحو الأساتذة والمتخصصين الذين لا يجيدون اللغة الإنجليزية.

والواقع أن تزايد اهتمام الجامعات العربية في المشرق العربي باللغة الإنجليزية والمغرب العربي باللغة الفرنسية واعتمادهما لغة للتعليم الجامعي في غالبية التخصصات بحجة الوصول إلى العالمية، والحصول على الاعتماد الأكاديمي، ومتطلبات سوق العمل واقتصاد المعرفة ومجتمع المعرفة والتقدم والإنتاج العلمي، وقلة المراجع، والتواصل مع الأجانب، والاطلاع على مستجدات البحث العلمي هي توجهات غير مبررة. فاللغتان الإنجليزية والفرنسية هما لغتا التعليم الطبي والهندسي والعلمي والتقني في العالم العربي منذ نحو قرن، إلا أن التعليم باللغة الأجنبية لم يقلل من نسبة البطالة التي بلغت عام 2010 نحو 10% في كل من لبنان والمغرب والجزائر، و10,7% في

المملكة، و12,7% بالإمارات (صاحبة أكبر عدد من الجامعات الأجنبية والعربية التي تدرس بالإنجليزية)، و13.3% في تونس[148] مقارنة بأقل من 4.3% في اليابان والصين وهولندا والنمسا التي تعتمد لغتها القومية في التعليم. ولم يسهم التعليم باللغة الأجنبية في تقدم الدول العربية بحثيا واقتصاديا واجتماعيا مقارنة بالدول الأخرى التي تعتمد لغتها القومية. فليس من بين أعلى 25 دولة حسب مقياس التنمية البشرية لعام 2011 أي دولة عربية. ولا قائمة أعلى 100 جامعة في التصنيفات العالمية المختلفة. وللدول العربية وجامعاتها في الاتحاد الأوروبي أسوة حسنة. فالاتحاد الأوروبي يتكون من 27 دولة، وله 23 لغة رسمية، ولا يشترط على الدول التي تنضم إليه أن تعتمد اللغة الإنجليزية أو الألمانية لغة رسمية لها، ولغة للتعليم فيها. بل على العكس تماما، يشجع الاتحاد الأوروبي على الاختلاف العرقي واللغوي والثقافي. كما أن قائمة أعلى 20 دولة في عدد الأبحاث المنشورة في كشاف دوريات شركة طومسون-رويترز على مدى 10 سنوات ليس بها أي دولة عربية ولا الدول العربية مجتمعة. إذ إن 75% من أعلى 20 دولة في عدد الأبحاث المنشورة وأعلى 31 دولة في كثرة اقتباسات أبحاثها هي دول غير ناطقة بالإنجليزية، وتعتمد لغتها القومية في التعليم العالي والبحث العلمي. من بينها دول عدد سكانها أقل من 10 مليون مثل بلجيكا والدانمارك والسويد وفنلندا وسويسرا والنمسا وهونج كونج وإسرائيل ونيوزيلاندا.

بالنسبة للغة الاقتصاد العالمي، تستطيع الدول العربية أن تجعل اللغة العربية لغة للاقتصاد العالمي، لأنها تملك أكبر احتياطي من النفط في العالم، والسوق العالمي لا يستطيع أن يستغني عنا وعن نفطنا مطلقا. ولدينا سوق عمل ضخم استوعب ملايين من العمالة الأجنبية. وكما تفرض معظم العائلات اللغة العربية على العمالة المنزلية، بإمكاننا أن نفرض لغتنا على سوق العمل والاقتصاد العالمي والبحث العلمي وغيره، كما تفعل اليابان والصين وغيرهما، رغم أن اللغتين اليابانية والصينية أصعب من العربية بكثير. وإذا اضطررنا نستخدم اللغة الإنجليزية مع الأجانب، والعربية مع العرب.

اما حجج الاطلاع على أحدث الأبحاث، والمشاركة في المؤتمرات، والتواصل مع الأجانب، والدراسة في الخارج، فيدحضها الواقع. ففي الوقت الذي يقرأ فيه طفل أمريكي في الصف الثاني خمسين كتابا في العام، ويحضر المؤتمر السنوي للجمعية الأمريكية لتقنيات التعليم ISTE أكثر من 12,000، ترى كم يقرأ طلابنا وأساتذتنا وباحثونا؟ وكم بحثا يكتبون؟ وكم مؤتمرا محليا يحضرون، حتى داخل الجامعات، وحتى حين تكون دولية؟ وما عدد المشاركين منهم في المؤتمرات الخارجية؟ وما نسبة من يواصلون دراستهم العليا في الخارج؟ ألم يتعلم الكثيرون اللغة الألمانية والتركية والروسية في مدة لا تتجاوز عاما، واصلوا بعدها دراسة التخصص بهذه اللغة؟ وما نسبة الذين درسوا باللغة الأجنبية ويجيدون تلك اللغة نطقا وتحدثا وكتابة؟

صحيح أن اللغة الإنجليزية هي لغة عالمية، ولكن هناك أسباب تاريخية وسياسية واقتصادية وراء قوة اللغة الإنجليزية وهيمنتها على جميع المجالات. فما تحقق للغة الإنجليزية لم يتحقق بين يوم

[148] http://en.wikipedia.org/wiki/Unemployment_rates

وليلة. بل على مدى 200 عام. وتحقق من خلال العمل الدؤوب والدعم المادي السخي. فالملحقيات الثقافية الأمريكية ومكاتب المجلس الثقافي البريطاني يبذلان مجهودات جبارة دبلوماسيا وماليا في دعم تعليم اللغة الإنجليزية في الدول التي تعمل فيها، بما في ذلك المنح والبرامج والدورات والمعاهد والكتب والوسائل التعليمية وغيرها. وما تبذله دولنا العربية في سبيل دعم اللغة العربية حول العالم لا يكاد يذكر. بل إننا نسهم في هيمنة اللغة الإنجليزية من خلال كل ما سبق.

وحتى يكون لمؤسسات التعليم العالي في العالم العربي دور فاعل في تعزيز مكانة اللغة العربية واعتمادها لغة للتدريس والدراسة والمراسلات والتأليف والنشر والمؤتمرات والدورات التدريبية وقواعد المعلومات المتخصصة وزيادة مراكز الترجمة ونتاجها العلمي، توصي الدراسة الحالية بما يأتي:

أولا: اتخاذ قرار سياسي ووضع سياسة لغوية تفرض استخدام اللغة العربية داخل الجامعات وخارجها- ومتابعة تنفيذه، كما تفعل دول العالم الأخرى. حيث يتخذ مجلس الدوما الروسي، وأكاديمية اللغة الفرنسة، وأكاديمية اللغة الاسبانية قرارات تدعم استخدام اللغة القومية والحفاظ عليها.

ثانيا: تتبنى المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم أو اتحاد الجامعات العربية عقد مؤتمر لوزراء التربية العرب ورؤساء الجامعات في العالم العربي، لوضع خطة مشتركة لتعميم وتفعيل اعتماد اللغة العربية لغة للتعليم الجامعي في الدول العربية.

ثالثا: الاهتمام بالترجمة والتعريب بالآتي:

- قيام مراكز الترجمة في الجامعات، أو مركز تنسيق التعريب، أو مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية بوضع خطة طويلة الأمد لترجمة الكتب والأبحاث المتخصصة في الطب والهندسة والعلوم والتقنية إلى العربية، تحدد فيها قائمة بالكتب المطلوب ترجمتها، وتحدد لها مدة زمنية. وحتى تتم ترجمة الكتب المتخصصة في وقت قصير، ينبغي أن يقوم بترجمة الكتاب فريق من المتخصصين في المادة العلمية واللغة العربية أو اللغويات، بحيث يتولى كل متخصص ترجمة فصل واحد من الكتاب، وبذلك يمكن الانتهاء من ترجمة الكتاب الواحد خلال شهر على الأكثر.
- ربط مراكز الأبحاث والترجمة بالجامعات العربية بشبكة على الإنترنت. وإنشاء قاعدة معلومات للمترجمين والكتب المترجمة ومؤتمرات التعريب في العالم العربي.
- تحديث المعاجم المتخصصة (ثنائية اللغة) ووضعها في موقع واحد على الإنترنت خاصة المعاجم ذات التخصص الواحد.
- لتحفيز أعضاء هيئة التدريس وطلاب الدراسات العليا على الترجمة والتأليف وكتابة الرسائل باللغة العربية وتعريب المصطلحات، من الضروري أن نجعل ذلك من متطلبات

الترقية والحصول على درجتي الماجستير والدكتوراه، مع تذييل رسائل الماجستير والكتب المترجمة والمؤلفة بقائمة بالمصطلحات الإنجليزية ومقابلاتها العربية.

- الاستفادة من التجربة السورية في تعريب التعليم الجامعي. ويمكن تبادل المحتوى التعليمي العربي للمقررات المختلفة والكتب الدراسية والمصطلحات المتخصصة بين الجامعات العربية.
- الاستفادة من تجارب الدول الأخرى مثل اليابان وكوريا والصين وروسيا واليونان في الترجمة ونقل العلوم. والتعرف على الآليات التي تستخدمها في ترجمة الأبحاث والمصطلحات وطرق المحافظة على اللغة القومية.
- تطوير كفاءة الترجمة الآلية إلى اللغة العربية باستخدام Google ورفع جودتها. فالترجمة بين لغات مثل الألمانية والفرنسية واليابانية والإنجليزية دقيقة بنسبة 99%.
- أن تصدر وزارات التجارة والاتصالات قرارا يلزم شركات ومحلات بيع أجهزة الحاسب تركيب برنامج ترجمة من الإنجليزية إلى العربية في كل جهاز يبيعونه كما تفعل اليابان.
- استخدام الترجمة الفورية من العربية إلى اللغات الأخرى في المؤتمرات.
- السير على نهج جامعة الملك عبد العزيز في إلزام الباحثين بترجمة عناوين الأبحاث الإنجليزية وملخصاتها إلى اللغة العربية ووضعهما جنبا إلى جنب.
- تهيئة الدوريات العربية المتخصصة لإدراجها في قاعدة ISI لزيادة عدد الأبحاث والأعداد المنشورة واقتباساتها.

ثالثا: مشاركة الجامعات في مشروع الذخيرة العربية. فقد اجمع المشاركون في الندوة التأسيسية للذخيرة العربية بالجزائر في سبتمبر 2011 على إسهام المشروع في ترقية اللغة العربية[149]، ودفع التعليم والبحث العلمي في العالم العربي[150]، ورفع المستوى العلمي والثقافي للمواطن العربي[151]. وتكمن أهمية المشروع في أنه يستثمر التكنولوجيا للحفاظ على الهوية الوطنية والقومية. وأوضح صلاح جرار (2011) أنه كلما ازداد التحصيل والنتاج المعرفي عند أي أمة وفرص التواصل مع هذا النتاج، ازدادت قدرته على التطور والنهوض، وزادت قوتها ومنعتها. وذكر أن جميع الأمم المتقدمة استثمرت الحاسوب لأرشفة نتاجها المعرفي، وتيسير وصول الدارسين إليه إلكترونيا، وبدأت كل دولة ببناء ذاكرة وطنية إلكترونية تعّزز وجودها، وتحفظ هويتها القومية[152].

رابعا: مشاركة جميع الجامعات في العالم العربي في إثراء المحتوى العربي، لأن رفع مكانة اللغة العربية بين اللغات لأنها مسؤولية قومية، تقع على عاتق الدولة والمجتمع ومؤسساته والفرد. وهذا يتطلب:

---

149 http://www.radioalgerie.dz/ar/index.php?option=com_content&view=article&id=10323:2011-09-19-09-15-29&catid=156:2011-01-13-12-06-53&Itemid=88

150 http://www.alittihad.ae/details.php?id=92717&y=2011&article=full#ixzz1f491ubH6

151 http://www.elaphblog.com/posts.aspx?u=3823&A=63586

152 http://www.al-liwa.com/News.aspx?id=91550&sid=3#

- وضع خطة طويلة الأمد نقسمها إلى مراحل. ونحدد سقفا من عدد المقالات المطلوب كتابتها أو ترجمتها إلى العربية، مثلا مليون مقالة علمية في العام. مع التركيز على مقالات الطب والصيدلة والعلوم والتقنية، وليس الأدب والشعر والموضوعات الدينية فقط.
- الإعلان في وسائل الإعلام والصحف والفضائيات وإرسال رسائل إلكترونية إلى جميع الأساتذة والطلاب لدعوتهم إلى المشاركة في إثراء المحتوى العربي.
- جعل المشاركة في إثراء المحتوى العربي من متطلبات المقررات والتخرج والترقية.
- منح جوائز للدولة العربية والجامعة والكتّاب ممن نشروا أكبر عدد من المقالات العربية. وأن تكون الجوائز مستمرة، لأننا نحتاج إلى إثراء المحتوى العربي باستمرار، وليس مدة المسابقة.
- اتباع خطوات متدرجة في إثراء المحتوى العربي على الشبكة العنكبية. في البداية يمكن أن يشارك الأساتذة ببحوثهم الحالية، والطلاب ببحوثهم ومشاريع تخرجهم. مع ضرورة تدريب الطلاب على الترجمة وكتابة المقالات والأبحاث العلمية.

خامسا: أن تحث المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم الجامعات على إقامة فعاليات للاحتفاء باللغة العربية، وتوسيع مشاركتها في اليوم العالمي للغة الأم، ونوادي اللغة العربية والترجمة والتعريب واللسانيات العربية.

سادسا: التوعية بالمخاطر التي تواجهها اللغة العربية في وسائل الإعلام.

سابعا: التوسع في إنشاء جمعيات حماية اللغة العربية والتعريب واللسانيات العربية والمعجمية العربية بالجامعات.

ثامنا: تطوير التعليم بجميع مراحله بما فيه التعليم الجامعي من حيث المادة العلمية والمناهج وطرق التدريس والمهارات واستخدام التقنيات الحديثة خاصة في البرامج التي تدرس بالعربية.

تاسعا: التقليل من انتشار فروع الجامعات الأجنبية في الدول العربية بوضع ضوابط صارمة كما تفعل الدول الأخرى أقله أن يكون للجامعة الأجنبية موقع عربي، وأن تدرس مثلا نصف المقررات المتخصصة باللغة العربية. وذكر فيربك وجوكيفيرتا Jokivirta & Verbik (2002) أن اليابان وكوريا تضعان قوانين صارمة لاستيراد الجامعات الأجنبية. وتشترط بلغاريا وقبرص وجنوب إفريقيا أن يلتزم المنهج بالضوابط المحلية. وتشترط بلجيكا واليونان أن تصبح الجامعات الأجنبية جزءا من النظام الوطني.

عاشرا: توصي الباحثة بضرورة إعادة إجراء مثل هذا الدراسة دوريا كل 5 سنوات مثلا، لرصد التوجهات والتغيرات التي تطرأ على وضع اللغة العربية في مؤسسات التعليم العالي في المجالات المذكورة أعلاه. فلا يمكن أن تتطور بلادنا العربية بلغة غيرها مهما كانت هذه اللغة.

وختاما، فإن التمسك باللغة القومية ليس قضية لغوية ولا أكاديمية فحسب، وإنما هو عملية حضارية سياسية تتصل بالهوية القومية للأمة العربية، وبوجودها الإنساني والتاريخي، وبدخولها

عالم المعرفة والتقنيات الحديثة، وبوحدتها الوطنية (قجة، 2010)[153]. إن تعلم اللغات الأجنبية مطلوب في عصرنا الحاصر. ولكن ينبغي ألا يكون على حساب التعليم والإنتاج العلمي بلغتنا القومية، بل لدعمها وتطويرها وإعلاء شأنها.

المراجع العربية

1. أبو حلو، يعقوب ولطفية، لطفي (1984). تقييم المرحلة الأولى في تعريب التعليم الجامعي التي تتبناها مجمع اللغة العربية الأردني. المجلة العربية للعلوم الإنسانية. ع14، ص 90.

2. أبو عرفة، عدنان والتهامي، عمر وحسين، الأمين (1998م). جهود التعريب والترجمة: التقويم والتنظيم. سجل وقائع ندوة تعميم التعريب وتطوير الترجمة في المملكة. الرياض: جامعة الملك سعود.
3. الجار الله، حمد والأنصاري، لبنى (1998). آراء طلاب الطب ومواقفهم من تعليم الطب باللغة العربية. سجل وقائع ندوة تعميم التعريب وتطوير الترجمة في المملكة. الرياض: جامعة الملك سعود. ص 437-453.
4. الجرف، ريما (2005). دور الجامعات في عملية التعريب. سجل وقائع ندوة اللغات في عصر العولمة. جامعة الملك خالد، أبها،
5. الجرف، ريما (2004). إتجاهات الشباب نحو استخدام اللغتين العربية والإنجليزية في التعليم. الجمعية الدولية للمترجمين العرب.
6. الحاج عيس، مصباح والمطوع، نجاة (1988). التعريب ومشكلة استخدام اللغة الإنجليزية كوسيلة اتصال تعليمية في كلية العلوم بجامعة الكويت. م4، ع15، ص ص 47-94.
7. السباعي، زهير (1995). تجربتي في تعليم الطب باللغة العربية. الدمام: نادي المنطقة الشرقية الأدبي.
8. السحيمي، سليمان والبار، عدنان (1992م). موقف طلاب الطب من تعريب التعليم الطبي. رسالة الخليج العربي. ع 42، ص 41-65.
9. المهندس، عبد القادر وبكري، سعد (1998). الترجمة في جامعة الملك سعود. سجل وقائع ندوة تعميم التعريب وتطوير الترجمة في المملكة. الرياض: جامعة الملك سعود.
10. المهيدب، عبد الله (1998). واقع تعريب التعليم الهندسي في المملكة العربية السعودية. سجل وقائع ندوة تعميم التعريب وتطوير الترجمة في المملكة. الرياض: جامعة الملك سعود. ص 517-536.

[153] http://www.albahethon.com/?page=show_det&select_page=49&id=823

BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

1. Al-Jarf, Reima (2008). Impact of English as an international language (EIL) upon Arabic in Saudi Arabia. Asian EFL Journal, 10, 4.
2. Bruce, Rachel (2005). Institutional repositories – the state of the art: Building an institutional research repository from the ground up: The ARROW experience.
3. http://andrew.treloar.net/research/publications/ausweb04/
4. Crystal, David (2003). English as a global language (2nd Edition). Cambridge University Press.
5. King, David (2004). The scientific impact of nations. Nature 430, 311-316. http://www.nature.com/nature/journal/v430/n6997/full/430311a.html
6. Lane, Jason (2010). International branch campuses in the GCC: Governing globally or locally. Paper presented at the Gulf Research Meeting Workshop 8: The Governance of Higher Education in the Gulf Cooperation Region. Cambridge University. July, 7-10.
7. Markey, K., Rieh, S., St. Jean, B., Kim, J. **&** Yakel, E. (2007). Census of institutional repositories in the United States: MIRACLE Project Research Findings. ERIC No. ED495463.
8. Verbik, L, & Jokivirta, L. (2005). National Regulatory Frameworks for Transnational Higher Education: Models and trends. Part 1. OBHE. London, UK.

Information about the author
Ph.D., Professor Reima Saado Al-Jarf
King Saud University
Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia
reima.al.jarf@gmail.com

УДК 37

CONTENT OF TESTING AND MEASURING MATERIALS AND METHODOLOGICAL RECOMMENDATIONS FOR MONITORING AND ASSESSING THE FORMATION OF GRAMMATICAL COMPETENCE AT THE INITIAL STAGE OF TEACHING THE ARAB LANGUAGE ON THE BASIS OF THE LEVEL MODEL

СОДЕРЖАНИЕ КОНТРОЛЬНО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ И МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО КОНТРОЛЮ И ОЦЕНКЕ СФОРМИРОВАННОСТИ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ АРАБСКОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ УРОВНЕВОЙ МОДЕЛИ

И.Д. Ибрагимов
Пятигорский государственный университет
ibragimid@mail.ru

Submission Date: 06.03.18

Аннотация

В статье рассматривается содержание контрольно-измерительных материалов и методические рекомендации по контролю и оценке сформированности грамматической компетенции на начальном этапе обучения арабскому языку на основе уровневой модели, которая в настоящее время активно реализуется в ряде вузов Российской Федерации, в первую очередь в Пятигорском государственном университете.

В рамках уровневой модели обучения профессиональному арабскому языку они обозначены как «грамматическая компетенция (письменно)» и «грамматическая компетенция (устно)». Для каждой из этих форм контроля установлены соответствующие параметры оценивания, разработаны контрольно-измерительные материалы и методические рекомендации по контролю и оценке сформированности данных компетенций.

В статье также планируется детально рассмотреть содержание контрольно-измерительных материалов и требования по контролю и оценке сформированности устной и письменной форм грамматической компетенции. Будут представлены образцы билетов и конкретные параметры оценки сформированности грамматической компетенции.

Ключевые слова: *грамматическая компетенция, формирование компетенций, контрольно-измерительные материалы, контроль и оценка компетенций,*

уровневая модель обучения, арабский язык, устный тест, письменный тест, тематическое содержание, инновационные методы обучения, этапы обучения.

Abstract

The article discusses test and measurement materials and methodological recommendations for monitoring and assessing the formation of grammatical competence at the initial stage of teaching the Arabic language based on the level model, which is currently actively implemented in a number of universities of the Russian Federation, primarily in Pyatigorsk State University.

Within the framework of the layered model of teaching professional Arabic, they are designated as "grammatical competence (in writing)" and "grammatical competence (orally)". For each of these forms of control, there have been developed the appropriate assessment parameters, test materials and methodological recommendations for monitoring and assessing the formation of these competencies.

The article also plans to examine in detail the content of test and measurement materials and the requirements for monitoring and assessing the formation of oral and written forms of grammatical competence. Sample tickets and specific parameters for assessing the formation of grammatical competence will be presented.

Keywords: *grammatical competence, formation of competences, test materials, control and assessment of competencies, level learning model, Arabic, oral test, written test, thematic content, innovative teaching methods, learning stages*

For citation: *Ibragimov, I.D. (2018). Soderzhanie kontrolno-izmeritelnyx materialov i metodicheskie rekomendacii po kontrolyu i ocenke sformirovannosti grammaticheskoj kompetencii na nachalnom etape obucheniya arabskomu yazyku na osnove urovnevoj modeli [Content of testing and measuring materials and methodological recommendations for monitoring and assessing the formation of grammatical competence at the initial stage of teaching the Arabic language on the basis of the level model]. Eurasian Arabic Studies, 2, pp.* 94-103.

ВВЕДЕНИЕ

Как известно, уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку состоит из 6 уровней (этапов) владения арабским языком [Ибрагимов, 2017, С. 244-249.]. Каждый уровень предполагает использование специализированных контрольно-измерительных материалов, подготовленных на основе соответствующего учебника арабского языка [Ибрагимов, 2015, 647 с.; Ибрагимов, 2015, 620 с.; Ибрагимов, 2015, 532 с.] и учебно-методических

материалов к данному уровню [Ибрагимов, 2011, 105 с.]. В настоящей статье мы ставим перед собой задачу рассмотреть содержание и методические рекомендации по контролю и оценке сформированности грамматической компетенции на начальном этапе обучения арабскому языку (1 уровень обучения профессиональному арабскому языку).

На начальном этапе обучения арабскому языку предполагается контроль и оценка сформированности грамматической компетенции по двум формам: устной и письменной. В рамках уровневой модели обучения профессиональному арабскому языку они обозначены как «грамматическая компетенция (письменно)» и «грамматическая компетенция (устно)» [Ибрагимов, 2015. С. 174-182.]. Для каждой из этих форм контроля установлены соответствующие параметры оценивания, разработаны контрольно-измерительные материалы и методические рекомендации по контролю и оценке сформированности данных компетенций. В качестве вспомогательных средств формирования грамматической компетенции на начальном этапе обучения арабскому языку также могут выступать тестирования, которые проводятся в рамках работы студентов в электронной информационно-образовательной среде университета [edu.pglu.ru].

Далее мы детально рассмотрим содержание контрольно-измерительных материалов и требования по контролю и оценке сформированности каждой из двух перечисленных форм грамматической компетенции. При этом следует отметить, что речь идет об итоговом контроле и оценке сформированности грамматической компетенции по завершению курса обучения на основе материалов 1 уровня владения арабским языком.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

«Грамматическая компетенция (письменно)» на 1 уровне обучения профессиональному арабскому языку предполагает контроль и оценку по следующему списку тем:

1. «Общие сведения об арабском алфавите».
2. «Общие сведения о морфологических признаках имен».
3. «Ударение».
4. «Слоги».
5. Правописание «хамзы».
6. «Васлирование хамзы».
7. «Уподобление –л- артикля».
8. «Личные местоимения».

9. «Указательные местоимения».
10. «Слитные местоимения».
11. «Именное предложение».
12. «Согласованное и несогласованное определение».
13. «Предлог ل».
14. «Имена с двухпадежным окончанием.
15. «Приложение».
16. «Относительные имена прилагательные».
17. Склонение слов типа ماض.

По другим грамматическим темам, которые студенты изучали на данном этапе обучения (времена глагола, имена числительные и т.д.), контроль и оценка сформированности планируется провести на последующих этапах обучения.

Для контроля и оценки сформированности устной формы грамматической компетенции разработаны контрольно-измерительные материалы в виде билетов, которые содержать 10 вопросов из приведенного выше списка грамматических тем. Далее мы приводим образец билета:

БИЛЕТ № 1. («Грамматическая компетенция (устно)»)

1. *Сколько согласных букв в арабском алфавите?*
2. *Какие буквы выполняют функцию подставки для «хамзы»?*
3. *Что происходит, если слитные местоимения присоединяются к словам множественного числа, образованным по «целой» форме от имен мужского рода? Приведите пример.*
4. *Перечислите все слитные местоимения в арабском языке.*
5. *Проспрягайте предлог عَلَى в сочетании со слитными местоимениями.*
6. *Образуйте относительное имя прилагательное слова* مَدْرَسَةٌ.
7. *Перечислите лунные и солнечные согласные арабского алфавита.*
8. *В каком состоянии и падеже может употребляться слово «университет» в конструкции «большой университет»?*
9. *В каком состоянии и падеже может употребляться слово «университет» в конструкции «студент большого университета»?*
10. *Как употребляется (падеж, состояние, место) слово «университет» в конструкции «этот большой университет»?*

Как мы видим из билета, он содержит вопросы по разным грамматическим темам. Для начального этапа обучения разработано и утверждено 100 билетов.

Это обусловлено желанием максимально объективно оценить сформированность данной компетенции. Также разработаны и активно используются в самостоятельной работе студентов учебное пособие «Грамматика и фонетика в вопросах и ответах» и рабочая тетрадь по 1 уровню владения арабским языком. Они также предназначены в качестве вспомогательных материалов для формирования грамматической компетенции. Далее мы рассмотрим параметры и процесс контроля и оценки данной компетенции.

Студент выбирает билет из общего числа билетов. Преподаватель задает 10 вопросов по материалу грамматических тем (строго по билету). Студент отвечает на них. Задание считается выполненным, если 60 % ответов правильные.

Если контроль проводится по системе выставления оценок, рекомендуется использовать следующие параметры:

- Оценка «отлично» выставляется, если выполнено правильно 90% и более материала.
- Оценка «хорошо» выставляется, если выполнено правильно от 75% до 90% материала.
- Оценка «удовлетворительно» выставляется, если выполнено правильно 60 % до 75 % материала.

За каждый правильный ответ студент получает один балл. Преподаватель имеет право дать 0,5 балла в том случае, когда ответ не полный. Также 0,5 балов студент может получить, например, когда при перечислении местоимений допустил не более одной ошибки.

Там, где необходимо, преподаватель имеет право попросить привести пример. Если студент ответил правильно, но не смог привести пример (или был приведен неправильный пример), то рекомендуется выставить 0,5 баллов за ответ.

Таким образом студенту необходимо набрать 9 из 10 баллов, чтобы получить оценку «отлично».

Если студент набирает 7,5 балла, он получает оценку «хорошо».

Если студент набирает 6 баллов, он получает оценку «удовлетворительно».

Для контроля и оценки сформированности письменной формы грамматической компетенции проводится письменный тест, который подготовлен в форме билета. Он составляется на основе тех грамматических тем, которые относятся

к 1 уровню владения арабским языком. Далее мы представим образец билета (теста) и проанализируем его:

БИЛЕТ № 1. Письменный тест по «Грамматической компетенции»

Ф.И.О.		**ДАТА**	

1-6. Заполните следующую таблицу

Мужской род единственное число	**Женский род единственное число**	**Женский род двойственное число**	**Женский род множественное число (по «целой форме»)**
مُجْتَهِدٌ			
تِلْمِيذٌ			

7-10. Заполните следующую таблицу

Мужской род единственное число	**Мужской род двойственное число**	**Мужской род множественное число (по «целой форме»)**
مُدَرِّسٌ		
حَلاَّقٌ		

11-18. Заполните следующую таблицу

Неопределенное состояние Именительный падеж	**Определенное состояние**	**Неопределенное состояние Винительный падеж**
أَبٌ		
تِلْمِيذَةٌ		
جُزْءٌ		
شَيْءٌ		

19-21. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

«Это студент»	***«Этот студент»***	***«Эти дома»***

22-26. Образуйте относительные имена прилагательных от имен существительных

مَدْرَسَة	سَنَة	فَرَنْسَا	وَطَنٌ	أَخٌ

27-29. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

«город Каир»	**«студент Иванов»**	**«Красивая книга нового студента» (с предлогом لِ)**

30-32. Напишите в неопределенном состоянии следующие конструкции:

«В школах» (неопределенное состояние)	***«В школах города» (неопределенное состояние)***	***«В школах города» (определенное состояние)***

33-35. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

Её университет новый	Её новый университет	Её новый университет красивый

36-38. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

Новая ручка студентки	Ручка новой студентки	Ручка студентки новая

39-40. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

На новой книге ручка	Новая книга на столе

41-43 . Напишите на арабском языке следующие конструкции:

«Этот студент новый»	«Это новый студент»	«Это новые университеты»

44-47 . Напишите на арабском языке следующие конструкции:

на них (ж.р. мн.ч.)	во мне	у нас	к нему

48-50. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

Две ручки двух студентов	Мои две ручки	Учителя двух школ

Как мы видим из билета, студентам необходимо заполнить в виде ответа соответствующую колонку таблицы. Всего в билете представлены 50 колонок-заданий. Каждое задание оценивается в 1 балл. Допускается выставление 0,5 балла в тех случаях, когда ошибка «незначительная» и не имеет отношение к грамматике. К таким случаям, например, можно отнести орфографические ошибки при написании слов. Если одна и также ошибка допущена в разных заданиях, то каждое из заданий оценивается в 0,5 балла.

Огласовки при выполнении письменного задания необходимо ставить в обязательном порядке. При этом ошибки, связанные с окончаниями слов (в том числе и отсутствие огласовки в конце слова), с наличием и отсутствием артикля (там, где он необходим), не являются «незначительными» ошибками и задание считается выполненным неверно. Это обусловлено тем, что правильность употребления грамматической формы часто связано именно с выбором огласовки в окончании слова.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Таким образом, по итогам выполнения теста студент может получить максимально 50 баллов. Тест считается выполненным, если 60 % ответов правильные (30 из 50 баллов).

Если контроль проводится по системе выставления оценок, рекомендуется использовать следующие параметры:

- Оценка «отлично» выставляется, если выполнено правильно 90% и более материала (от 45 до 50 баллов).
- Оценка «хорошо» выставляется, если выполнено правильно от 75% до 90% материала (от 37,5 до 44,5 включительно).

- Оценка «удовлетворительно» выставляется, если выполнено правильно от 60 % до 75 % материала (от 30 до 37 баллов включительно).

ВЫВОДЫ

В заключение следует отметить, что эффективность формирования грамматической компетенции влияет на качество формирования других компетенций, например, переводческой, устно-речевой и читательской. Принимая во внимание данный факт, можно заключить, что объективный и качественный контроль и оценка грамматической компетенции имеет ключевое значение при обучении арабскому языку.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ибрагимов И.Д. Компетентностно-уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку: структура, содержание, функционирование. Вестник Пятигорского государственного университета №4. 2017. С. 244-249.
2. Ибрагимов И.Д. Учебник арабского языка. Уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку. 1 уровень (начальный этап). Пятигорск. 2015. 647 с.
3. Ибрагимов И.Д. Учебник арабского языка. Уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку. 2 уровень (средний этап). Пятигорск. 2015. 620с.
4. Ибрагимов И.Д. Учебник арабского языка. Уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку. 3 уровень (продвинутый этап). Пятигорск. 2015. 532с.
5. Ибрагимов И.Д. Арабская грамматика в вопросах и ответах. Учебное пособие. Пятигорск: ПГЛУ. 2011. 105 с.
6. Ибрагимов И.Д. Содержание уровневой модели обучения профессиональному арабскому языку. Сборник «Актуальные проблемы арабской филологии и методики преподавания арабского языка». Материалы Международной научно-практической конференции. 2015. С. 174-182.
7. edu.pglu.ru (дата обращения 01.02.2018).

BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

1. Ibragimov, I.D. (2017). Kompetentnostno-urovnevaya model obucheniya professionalnomu arabsko-mu yazyku: struktura. soderzhaniye. funktsionirovaniye [A competence-level model of the professional Arabic language teaching: the structure, content and functioning]. Vestnik of Pyatigorsk State University. №4. Pp. 244-249.
2. Ibragimov, I.D. (2015). Uchebnic arabskogo yazika. Urovnevaya model obucheniya professionalnomu arabskomu yaziku [A textbook of the Arabic language. Level-based model of teaching professional Arabic]. 1st level (Beginners). Pyatigorsk. 647 p.
3. Ibragimov, I.D. (2015). Uchebnic arabskogo yazika. Urovnevaya model obucheniya professionalnomu arabskomu yaziku [A textbook of the Arabic language. Level-based model of teaching professional Arabic]. 2nd level (Intermediate). Pyatigosrk. 620 p.
4. Ibragimov, I.D. (2015). Uchebnic arabskogo yazika. Urovnevaya model obucheniya professionalnomu arabskomu yaziku [A textbook of the Arabic language. Level-based model of teaching professional Arabic]. 3rd level (Advanced). Pyatigorsk. 532 p.
5. Ibragimov, I.D. (2011). Arabskaya grammatika v voprosah I otvetah [Arabic Grammar in questions and answers]. Tutorial. Pyatigorsk: Published by PSLU. 105 p.
6. Ibragimov, I.D. (2015). Soderzhaniye urovnevoy modeli obucheniya professional'nomu arabskomu yazyku. Sbornik «Aktual'nyye problemy arabskoy filologii i metodiki prepodavaniya arabskogo yazyka». Materialy Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii [The content of the level model of teaching professional Arabic. The collection "Actual problems of Arabic philology and methods of teaching the Arabic language." Materials of the International scientific-practical conference]. Pp. 174-182.
7. edu.pglu.ru (Access date: 01.02.2018).

Information about the author
Candidate of Pedagogy, Associate Professor Ibragim Dzhavparovich Ibragimov
Pyatigorsk State University
357532, Pyatigorsk, Kalinina Av., 9
Russia
ibragimid@mail.ru

УДК 378.4

THE ARABIC STUDIES DEVELOPMENT IN TATARSTAN: ACHIEVEMENTS AND PERSPECTIVES
РАЗВИТИЕ АРАБИСТИКИ В ТАТАРСТАНЕ: ДОСТИЖЕНИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Р.Р. Хайрутдинов, Н.Г. Мингазова, Р.Р. Закиров[2]
[1]Казанский Федеральный Университет
[2]Российский Исламский Институт
nailyahamat@mail.ru

Submission Date: 25.07.2018

Аннотация

Настоящая статья раскрывает достижения и перспективы Казанского федерального университета в развитии арабистики в Республике Татарстан. Интерес к арабскому языку как неотъемлемой части культурного наследия татарского народа всегда присутствовал в татарском обществе, что явилось основой толерантности и мирного сосуществования между представителями основных религиозных групп: мусульман и христиан. Современное развитие арабистики в КФУ (Институт международных отношений, Ресурсный центр по развитию исламского и исламоведческого образования, Институт филологии и межкультурной коммуникации) осуществляется посредством академического и научного взаимодействия. Академическая составляющая представлена следующим: преподавание арабского языка в качестве профильной или дополнительной специальности в программах бакалавриата, магистратуры и аспирантуры; подготовка учителей арабского языка для средних общеобразовательных учреждений Республики Татарстан; разработка учебно-методического обеспечения по арабскому языку (УМК Мингазовой Н.Г., Закирова Р.Р., Мухаметзянова И.М. по арабскому языку для 5-7 классов (2011, 2013, 2014) и УМК Мингазовой Н.Г., Закирова Р.Р. по арабскому языку для 8 класса (2016); организация и проведение республиканской и всероссийской олимпиад по арабскому языку для школьников и студентов). Научная составляющая заключается в издании научного журнала «Арабистика Евразии (Eurasian Arabic studies)» для популяризации научных идей отечественных исследователей в кооперации с зарубежными партнерами, для интеграции специалистов в области арабистики всего мира, проведения научно-практических конференций с привлечением специализированных мировых ассоциаций.

Ключевые слова: *исследования в области арабистики, КФУ, достижения, перспективы, академическое и научное взаимодействие*

Abstract

Our research reveals the achievements and perspectives of Kazan Federal University (KFU) in the development of the Arabic studies in Tatarstan republic (Russia). The interest in Arabic as a part of the Tatar heritage has always existed in the Tatar community and its studying has provided peaceful and tolerant relationship between the major religious groups of Muslims and Christians. The Arabic studies development is realized through academic and scientific interaction at KFU (The Institute of International Relations/ Resource center for the development of Islamic studies and Islamic education/ The Institute of Philology and Intercultural communication). The academic branch is represented by KFU, providing Arabic as a major or an elective course in bachelor's, master's, postgraduate programs, Arabic teachers for Tatarstan secondary schools, the Arabic textbooks ("Arabic for Non-native Speaking Children", Level I (2011), Level II (2013, 2014) by N.G. Mingazova, R.R. Zakirov, I.M. Mukhametzyanov, and Level III (2016) by N.G. Mingazova, R.R. Zakirov) and organizing and holding Republican and All-Russian Arabic contests. The scientific branch is constituted by KFU's launching the Eurasian Arabic studies journal for carrying out scientific research, cooperating with international partners, uniting the specialists of the Arabic studies area from all over the world, holding scientific conferences, and joining specialized World scientific unions.

Key words: *Arabic studies development, KFU, achievements, perspectives, academic and scientific interaction*

For citation: *Khayrutdinov, R.R., Mingazova, N.G., Zakirov, R.R. (2018). Razvitie Arabistiki v Tatarstane: dostizheniya i perspektivy [The Arabic Studies development in Tatarstan: achievements and perspectives]. Eurasian Arabic Studies, 2, pp. 104-116.*

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время развитие взаимоотношений со странами Арабского Востока представляет особую важность как для Российской Федерации, в целом, так и для Республики Татарстан, в частности. Именно наша республика является своеобразным перекрестком западной и восточной культур, двух мировых религий: ислама и христианства, сохраняя взаимопонимание и уважение, что служит предметом гордости наших народов на протяжении столетий. Это,

несомненно, объясняет растущий интерес к исследованиям в области арабистики: арабской культуре, обычаям, традициям, литературе и языку.

Первыми источниками для исследований в области арабистики были работы, написанные на арабском языке по географии, истории, исламскому праву, этнографии арабов и т.д. С самого момента своего возникновения арабистика были тесно связана с теологией: арабский язык, в первую очередь, изучался для толкования Священного Корана. Все это привело к его формированию как комплекса гуманитарных дисциплин, изучающих историю, экономику, язык и культуру арабского народа.

Формирование арабистики как науки в рамках отечественной востоковедческой школы связано с Казанским университетом и занимает важное место в его истории. Казанская научная школа отечественной арабистики с ее историко-филологическими и сравнительно-историческими исследованиями прочно ассоциируется с именем великого ученого-арабиста Христиана Френа (1782-1851), который преподавал арабский язык наряду с другими восточными языками в период с 1807 по 1817 гг. с основания кафедры восточных языков в 1807 г. Также следует упомянуть основателя Казанской востоковедческой школы Мирзу Мухаммеда Али (Александра Касимовича) Казембека (1802-1870) и автора первого опубликованного перевода Священного Корана с арабского языка на русский язык Гордия Саблукова (1804-1880).

Невозможно представить возрождение арабистики в Казанском университете без имени выдающегося татарского ученого, академика РАО и АН РТ М.И. Махмутова (1926-2008), который преподавал арабский язык в советский период, известного татарского ученого, академика АН РТ М.А. Усманова, известного арабиста, профессора Г.Г. Зайнуллина и других ученых.

Арабский язык, являясь официальным языком множества международных организаций и 22 арабских государств, а также языком Священного Писания мусульман – Корана и исламской религии, в целом, играет важную роль в сфере международной дипломатии, экономике, туризме, средствах массовой информации и т.д. Следовательно, знание арабского языка имеет особую важность и актуальность для Республики Татарстан. Интерес к арабскому языку как неотъемлемой части культурного наследия татарского народа всегда присутствовал в татарском обществе, что явилось основой толерантности и мирного сосуществования между представителями основных религиозных групп: мусульман и христиан.

Настоящее исследование раскрывает достижения и перспективы Казанского федерального университета (КФУ) в развитии арабистики в Республике Татарстан (Российская Федерация).

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Согласно Федеральной службе государственной статистики Российской Федерации около 14,5 млн. (10 %) населения страны составляют мусульмане, основная масса которых сконцентрирована в республиках Поволжья, Урала и Северного Кавказа. Именно знание арабского языка является насущной необходимостью для мусульман при исполнении религиозных обрядов, что объясняет повышенный интерес к его изучению у значительной части населения вышеозначенных регионов. В настоящее время арабский язык в вузах Российской Федерации преподается как в качестве основной (профильной) специальности, так и в качестве дополнительной специальности, или в рамках спецкурсов и факультативов. Флагманами среди этих вузов являются Московский государственный университет, Санкт-Петербургский государственный университет, Казанский (Приволжский) федеральный университет.

Важность изучения арабского языка также объясняется тем, что в 2015 г. Министерством образования и науки Российской Федерации был принят законодательный акт, регламентирующий введение обязательного второго иностранного языка в средних общеобразовательных учебных заведениях. В данном контексте арабский язык выступает как наиболее перспективный и предпочтительный для учащихся – мусульман.

Что касается Республики Татарстан, то интерес к арабскому языку имел перманентный характер у значительной части населения. Многовековое татарское культурное наследие тесно связано с арабским языком, так как татарская письменность была основана на арабской графике и многие татарские ученые – просветители составляли свои известные научные трактаты на арабском языке. Казанский (Приволжский) федеральный университет продолжает эти славные традиции, заложенные еще в XIX веке.

Достижения и перспективы КФУ в сфере развития арабистики в Республике Татарстан можно разделить на две основные составляющие: академическую и научную, взаимодействие которых осуществляется Институтом международных отношений, Ресурсным центром по развитию исламского и исламоведческого образования, Институтом филологии и межкультурной коммуникации.

Академическая составляющая реализуется в рамках следующих направлений:

1. Арабский язык преподается в качестве основной и дополнительной специальностей в следующих бакалаврских программах:

41.03.01 Зарубежное регионоведение, профили: «Афро-азиатские исследования» (17 студентов), «Общий профиль» (12 студентов).

41.03.05 Международные отношения (32 студента).

44.03.05 Педагогическое образование «Английский и второй иностранный язык» (30 студентов: 7 – второй иностранный язык, 23 – факультатив).

45.03.02 Лингвистика «Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)» (76 студентов: 46 – второй иностранный язык, 30 – факультатив).

46.03.01 История, профили: «История тюркских народов» (9 студентов), «История и культура Поволжья и Приуралья».

58.03.01 Востоковедение и африканистика, профили: «Языки и литературы стран Азии и Африки (арабский язык)» (26 студентов), «История стран Азии и Африки (Арабские страны) (23 студента), «Академическое востоковедение» (28 студентов).

магистерской программе:

44.04.01 Педагогическое образование «Преподавание английского языка в средней и высшей школе» (15 студентов – второй иностранный язык).

в аспирантуре:

10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

Статистические данные о студентах КФУ, изучающих арабский язык, представлены в следующей диаграмме 1:

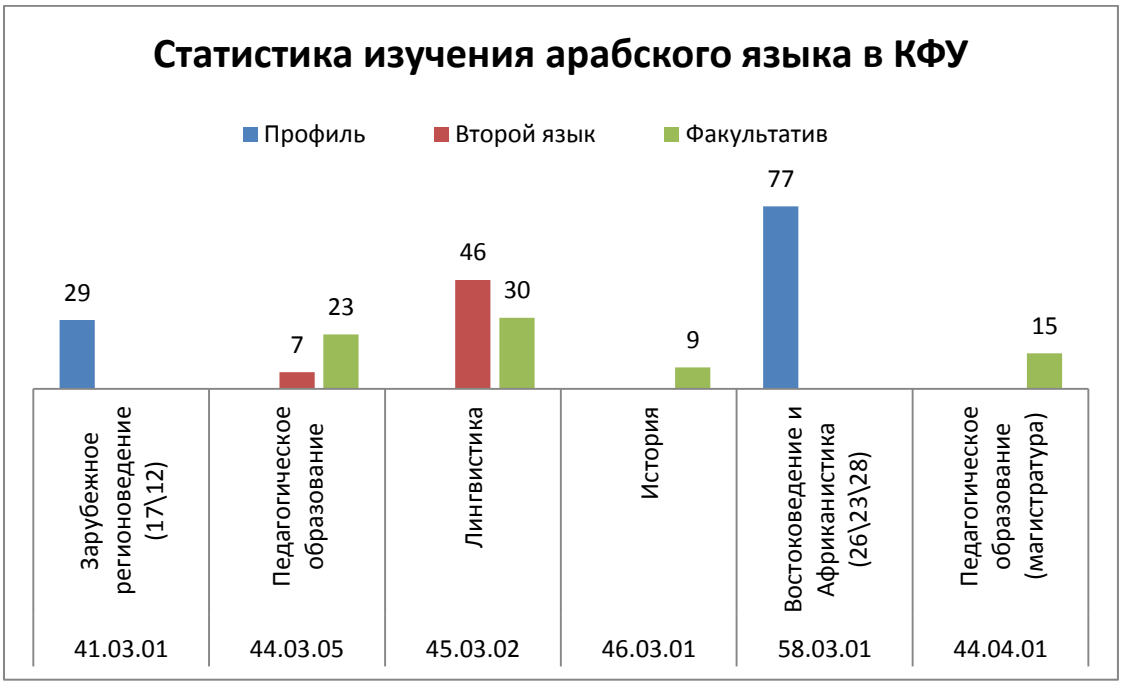


Рис. 1: Статистика изучения арабского языка в КФУ

Как видно из этой диаграммы, арабский язык изучают в качестве профилирующей дисциплины 45 % студентов (106), в качестве второго иностранного языка 22 % студентов (53), а в качестве факультативов 33 % студентов (77).

В перспективе предусмотрена разработка новых магистерских и аспирантских программ, направленных на исследования в области арабистики.

2. Подготовка учителей арабского языка для средних общеобразовательных школ Республики Татарстан

Осуществляется в рамках бакалаврской программы 44.03.05 Педагогическое образование «Английский и второй иностранный язык».

Данная программа направлена на популяризацию арабского языка среди населения и внедрение преподавания арабского языка в качестве второго иностранного в средних общеобразовательных учреждениях Республики Татарстан.

В настоящее время КФУ уделяет особое внимание подготовке переводчиков с арабского языка на русский, татарский и английский языки и наоборот, что является одним из перспективных векторов развития.

3. Разработка учебно-методического обеспечения по арабскому языку

УМК Мингазовой Н.Г., Закирова Р.Р., Мухаметзянова И.М. по арабскому языку для 5-7 классов (2011, 2013, 2014) и УМК Мингазовой Н.Г., Закирова Р.Р. по арабскому языку для 8 класса (2016) используются в процессе преподавания арабского языка школьникам начальных и средних классов в Республике Татарстан, которые являются носителями русского или татарского языков. Данные разработки способствовали унификации преподавания арабского языка в республике и его выведению на качественно более высокий учебно-методический уровень. В отличие от вузов, которые используют целый спектр учебно-методической литературы, разработанной как отечественными, так и зарубежными авторами.

В перспективе планируется модернизация существующих УМК по арабскому языку для школ с учетом современных международных стандартов и требований, предъявляемым к разработкам подобного уровня, учитывающих четыре базовых навыка в изучении иностранных языков (слушание, говорение, чтение и письмо).

Ресурсный центр по развитию исламского и исламоведческого образования с 2007 г. координирует реализацию Федеральной целевой программы по подготовке специалистов с углубленным знанием истории и культуры ислама. В рамках данной ФЦП были подготовлены и успешно внедрены в учебный процесс десятки учебно-методических разработок, направленных на развитие арабистики. Среди этих работ следует отдельно отметить следующие:

Хайрутдинов А.Г. История арабского языка (2007), Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г., Юзмухаметов Р.Т. Фразеология Корана (2008), Алави А.А. Страноведение арабских стран (2008), Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г. Практикум по лексикологии арабского языка (2009), Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р. Интерактивные методы преподавания арабского языка (2010), Фаттахова А.Р. Методика преподавания арабского языка в школе (2012), Шайхуллин Т.А., Омри А. Проблемное обучение арабскому языку (2013), Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г. Сопоставительная типология татарского и арабского языков (2014), Валиуллин К.Х. Исламские секты (2015), Егорин А.З. Египет – Россия: 500 лет сотрудничества (2016), Мингазова Н.Г., Сафин М.Ф., Закиров Р.Р. Сопоставительная грамматика английского и арабского языков. Часть 1 (2017), Мингазова Н.Г., Сафин М.Ф., Закиров Р.Р. Сопоставительная грамматика английского и арабского языков. Часть 2 (2018).

4. Организация и проведение
республиканской олимпиады по арабскому языку для учащихся 9-11 классов средних общеобразовательных учебных заведений Республики Татарстан (с 2006 г.);
всероссийской олимпиады по арабскому языку для студентов высших учебных заведений (с 2017 г.).

Научная составляющая реализуется в рамках:
выпуска рецензируемого научного журнала «Арабистика Евразии (Eurasian Arabic studies)» с 2018 г. для активизации научных исследований, кооперации с зарубежными партнерами, объединения специалистов в области арабистики всего мира, проведения научно-практических конференций совместно с ведущими специализированными мировыми научными организациями. Основной концепцией журнала является сохранение традиций Казанской востоковедческой школы как неотъемлемой части отечественного востоковедения. Журнал включает в себя исследования в рамках следующих направлений: 07.00.00 Исторические науки и археология, 10.00.00 Филологические науки, 13.00.00 Педагогические науки, 26.00.00 Теология. Основными научными областями исследований журнала являются: теологический анализ сакральных текстов; изучение историко-археологического и религиозно-культурного контекста сакральных текстов и их толкование в данном контексте; сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание; теоретические и практические аспекты арабского языка; арабская литература; теория и методика преподавания арабского языка; лингвокультурология и межкультурная коммуникация; история и культура арабской цивилизации. Научный журнал призван объединить потенциал ведущих отечественных и зарубежных ученых и специалистов в данных областях исследований для развития арабистики.

Перспективным направлением в данной сфере является проведение совместных исследований отечественных и зарубежных ученых для развития арабистики и популяризации журнала во всем мире, а также проведение международных научно-практических конференций совместно с ведущими мировыми центрами арабистики.

Работа журнала осуществляется при всесторонней поддержке Ресурсного центра по развитию исламского и исламоведческого образования Казанского (Приволжского) федерального университета и Египетско-российского фонда культуры и науки.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Таким образом, достижения и перспективы Казанского (Приволжского) федерального университета в развитии отечественной арабистики очевидны, что определяется академическим и научным взаимодействием Института международных отношений, Ресурсного центра по развитию исламского и исламоведческого образования и Института филологии и межкультурной коммуникации.

Среди достижений в академической сфере следует отметить:

1) реализацию учебных программ бакалавриата, магистратуры и аспирантуры, в рамках которых арабский язык изучается в качестве первого иностранного языка (106 студентов – 45 %), второго иностранного языка (53 студента – 22 %), факультатива (77 студентов – 33 %);

2) подготовка учителей арабского языка для средних общеобразовательных учреждений Российской Федерации (выпускники бакалаврской программы «Педагогическое образование»);

3) разработка учебно-методического обеспечения преподавания арабского языка в средней и высшей школе;

4) организация и проведение ежегодной республиканской олимпиады по арабскому языку для школьников 9-11 классов средних общеобразовательных учреждений Республики Татарстан (с 2006 г.) и всероссийской олимпиады по арабскому языку для студентов вузов (с. 2017 г.).

Среди перспектив в академической сфере следует отметить:

1) разработку новых учебных программ магистратуры и аспирантуры;

2) популяризацию изучения арабского языка в средних общеобразовательных учреждениях и вузах Российской Федерации;

3) подготовка переводчиков со знанием арабского языка;

4) модернизация учебно-методического обеспечения преподавания арабского языка согласно современным международным стандартам.

Достижения в научной сфере представлены основанием и выпуском рецензируемого международного научного журнала «Арабистика Евразии (Eurasian Arabic studies)» для апробации и популяризации современных достижений в области отечественной и зарубежной арабистики.

В качестве перспектив в научной области следует упомянуть проведение совместных исследований отечественных и зарубежных исследователей, проведение международных научно-практических конференций, членство в ведущих международных научных специализированных ассоциациях.

Все вышеперечисленные достижения и перспективы будут способствовать взращиванию молодого поколения отечественных ученых-арабистов, в результате чего Казанский (Приволжский) федеральный университет будет позиционироваться как ведущий мировой центр арабистики.

ВЫВОДЫ

Развитие арабистики в Республике Татарстан в настоящее время характеризуется академическими и научными достижениями и перспективами Казанского (Приволжского) федерального университета, что будет способствовать позиционированию Казани как ведущего мирового центра арабистики, что отражено в следующей схеме:

Рис. 2: Модель развития арабистики в КФУ

ЛИТЕРАТУРА

1. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г., Мухаметзянов И.М. Арабский язык. 5 класс. Казань, 2011. 128 с.
2. Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р., Мухаметзянов И.М. Арабский язык. 6 класс. Казань, 2013. 144 с.
3. Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р., Мухаметзянов И.М. Арабский язык. 7 класс. Казань, 2014. 119 с.

4. Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р. Арабский язык.8 класс. Казань, 2016. 255 с.
5. Хайрутдинов А.Г. История арабского языка. Казань, 2007. 176 с.
6. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г., Юзмухаметов Р.Т. Фразеология Корана. Казань, 2008. 367 с.
7. Алави А.А. Страноведение арабских стран. Казань, 2008. 310 с.
8. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г. Практикум по лексикологии арабского языка. Казань, 2009. 172 с.
9. Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р. Интерактивные методы преподавания арабского языка. Казань, 2010. 209 с.
10. Фаттахова А.Р. Методика преподавания арабского языка в школе. Казань, 2012. 84 с.
11. Шайхуллин Т.А., Омри А. Проблемное обучение арабскому языку. Казань, 2013. 169 с.
12. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г. Сопоставительная типология татарского и арабского языков. Часть 2. Казань, 2014. 272 с.
13. Валиуллин К.Х. Исламские секты. Казань, 2015. 152 с.
14. Егорин А.З. Египет – Россия: 500 лет сотрудничества. Казань, 2016. 440 с.
15. Мингазова Н.Г., Сафин М.Ф., Закиров Р.Р. Сопоставительная грамматика английского и арабского языков. Часть 1. Казань, 2017. 164 с.
16. Мингазова Н.Г., Сафин М.Ф., Закиров Р.Р. Сопоставительная грамматика английского и арабского языков. Часть 2. Казань, 2018. 175 с.

BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

1. Zakirov, R.R., Mingazova, N.G., Mukhametzyanov, I.M (2011). Arabskiy yazyk (Level I for the 5th grade) [Arabic for non-native speaking children]. Kazan, Russia: Magaryf-Vakyt publishers. 128 p.
2. Mingazova, N.G., Zakirov, R.R., Mukhametzyanov, I.M. (2013). Arabskiy yazyk (Level II for the 6th grade) [Arabic for non-native speaking children]. Kazan, Russia: Magaryf-Vakyt publishers. 144 p.
3. Mingazova, N.G., Zakirov, R.R., Mukhametzyanov, I.M. (2014). Arabskiy yazyk (Level II for the 7th grade) [Arabic for non-native speaking children]. Kazan, Russia: Magaryf-Vakyt publishers. 119 p.

4. Mingazova, N.G., Zakirov, R.R. (2016). Arabskiy yazyk (Level II for the 8th grade) [Arabic for non-native speaking children]. Kazan, Russia: Magaryf-Vakyt publishers. 255 p.
5. Khairutdinov, A.G. (2007). Istoriya arabskogo yazyka [The history of the Arabic language]. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 176 p.
6. Zakirov, R.R., Mingazova, N.G., Yuzmukhametov, R.T. (2008). Phrazeologia Qorana [The phraseology of the Quran]. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 367 p.
7. Alavi, A.A. (2008). Stranovedenie arabskikh stran [The Arab countries studies]. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 310 p.
8. Zakirov, R.R., Mingazova, N.G. (2009). Praktikum po leksikologii arabskogo yazyka [The lexicology of the Arabic Language]. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 172 p.
9. Mingazova, N.G., Zakirov, R.R. (2010). Interaktivnie metodi prepodavaniya arabskogo yazyka [The interactive methods in teaching Arabic]. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 209 p.
10. Fattakhova, A.R. (2012). Metodika prepodavaniya arabskogo yazika v shkole [Methods of teaching Arabic at schools]. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 84 p.
11. Shaikhullin, T.A. & Omri, A. (2013). Problemnoe obuchenie arabskomu yazyku [Problem-based Arabic teaching]. Kazan: izdatelstvo kazanskogo universiteta. 169 p.
12. Zakirov, R.R., Mingazova, N.G. (2014). Sopostavitel'naya tipologiya tatarskogo i arabskogo yazykov. Chast' 2 [Comparative Typology of Tatar and Arabic. Part 2]. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 272 p.
13. Valiullin, K.Kh. (2015). Islamskie sekty [The Islamic sects]. Kazan: izdatelstvo kazanskogo universiteta. 152 p.
14. Egorin, A.Z. (2016). Egipet – Rossia: 500 let sotrudnichestva [Egypt – Russia: 500 years cooperation]. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Universiteta. 440 p.
15. Mingazova, N.G., Safin, M.F., Zakirov, R.R. (2017). Sopostavitel'naya grammatika angliskogo i arabskogo yazykov. Chast' 1. [Comparative grammar of English and Arabic. Part 1]. Kazan: izdatelstvo kazanskogo universiteta. 164 p.
16. Mingazova, N.G., Safin, M.F., Zakirov, R.R. (2018). Sopostavitel'naya grammatika angliskogo i arabskogo yazykov. Chast' 2. [Comparative

grammar of English and Arabic. Part 2] Kazan: izdatelstvo kazanskogo universiteta. 175 p.

Information about the authors

Associate Professor, PhD Ramil Ravilovich Khayrutdinov
Kazan Federal University
420008, Kazan, Kremlyovskaya str., 18
Russia
ramilh64@mail.ru

Associate Professor, PhD Nailya Gabdelkhamitovna Mingazova
Kazan Federal University
420008, Kazan, Kremlyovskaya str., 18
Russia
nailyahamat@mail.ru

Associate Professor, PhD Rafis Rafaelevich Zakirov
Russian Islamic Institute
420049, Kazan, Gazovaya str., 19
Russia
zakrafis@mail.ru

ТЕОЛОГИЯ

УДК 2

THE RESPONSIBILITY OF MEDIA IN ISLAMIC LAW

المسؤولية الإعلامية في الشريعة الإسلامية

Abdul Hadi Mahmoud Al-Zaidi, Najat Jabbar Kazem
University of Baghdad, University of Iraq
abdulhadialzaidi@yahoo.com

Submission Date: 02.01.2018

الملخص

يهدف هذا البحث الى الكشف عن موضوع عصري في ثوب شرعي مؤكداً ارتباطهما معا بتألف وانسجام، هما الإعلام والشريعة الاسلامية، وذلك لبيان جزئية المسؤولية الإعلامية ومدى علاقتها بالشريعة الإسلامية من زوايا: المفهوم وتفسير العلاقة وبيان صور المسؤولية في هذه الشريعة الغراء. وكشف البحث وجود تداخل أكده الباحثون والدراسون بين الأطراف التي تقع عليها المسؤولية الاعلامية، وهي: المؤسسات الاعلامية والحكومات والاعلاميين، وأدى ذلك الى بروز مواقف تم فيها تبادل التهم بينها، ثم تطور الأمر الى محاولة مواثيق الشرف الإعلامية وأخلاقياتها تنظيم مهنة الإعلام والكشف عن تفاصيل هذه المواقف، فوسائل الإعلام – إذن – في صراع مع الحكومات والشركات الكبرى لإثبات الذات وتأكيد الهوية، ولا يمكن النظر إلى مثل هذا الصراع إلا من زاوية الأهمية الفائقة. كما استهدف البحث بيان وجهة نظر الشريعة الإسلامية في موضوع التكليف الإلهي للإنسان بواجبه ومسؤوليته، مصداقاً لقوله تعالى: ((وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ / سورة الصافات، آية: 24)) في مجال الإعلام وغيره، مما يتطلب وضع أحكام هذه الشريعة وتصوراتها لحسم مواقف الخلاف والصراع الى جانب الطرف الذي يستحق حسم الموقف لصالحه. وقد توصل البحث الى نتائج مهمة، منها: وجود المسؤولية الإعلامية إزاء الإنسانية في الشريعة الإسلامية، في صور عدة، منها: تعزيز السلم والتعاون الدولي، ورفض التفرقة العنصرية، ومقاومة الفقر والمرض والفساد، والدفاع عن حقوق الإنسان، وتشجيع التدفق الحر للمعلومات، وغيرها من نتائج وردت في ثنايا البحث .

الكلمات المفتاحية: مسؤولية وسائل الإعلام، الشريعة الإسلامية، الإعلام الإسلامي

Abstract

The purpose of this research is to uncover a modern theme in its connection with media and Islamic law and to clarify the media responsibility and its relation to Islamic law in the aspects of concept and the interpretation of this relation and the representation of responsibility in the sacred Islamic Shari'a. The study revealed the existence of an overlap, confirmed by researchers and media institutions, governments and journalists, sharing the responsibility of media, which led to the

emergence of misunderstanding between some of them, and then it evolved to the trial of charters of honor and media ethics to organize the media sphere and disclose the details of its positions. The media – then – is in conflict with governments and large companies, and such conflict cannot be seen but as of great importance.
The purpose of the research is to clarify the point of view of the Islamic Shari'a on the subject of the divine mandate of man's duty and responsibility in media, in accordance with the meaning of the verse: "And stop them; indeed, they are to be questioned" (Surah 'Alsaffat', verse 24), which requires resorting to the laws of Shari'a in resolving the conflicts and supporting the right side.
The research has reached important results, including the existence of the media responsibility for humanity in Islamic law in several ways, including: promoting peace and international cooperation, rejecting racial discrimination, resisting poverty, disease and corruption, defending human rights, encouraging the free flow of information, etc.
Keywords: *Mass Media Responsibility, Islamic Law, Islamic Media*

For citation: *Al-Zaidi, A.H.M., Kazem, N.J. (2018). المسؤولية الإعلامية في الشريعة الإسلامية [The responsibility of Media in Islamic Law]. Eurasian Arabic Studies, 2, pp.117-138.*

أهمية البحث

ترتبط أهمية هذا البحث بضخامة الموضوع وخطورته، بعد أن تداخلت في خضم العمل الإعلامي مسؤوليات الأطراف في العملية الإعلامية عن الرسالة الإعلامية وتبادلت بينها التهم بعد أن حاولت مواثيق الشرف الإعلامية وأخلاقياتها تنظيم مهنة الإعلام وبعد أن دخل الإعلام مع الحكومات والشركات الكبرى وسواهما في صراع معلن لإثبات الذات وتأكيد الهوية، فلا يمكن النظر إلى مثل هذا الصراع إلا من زاوية الأهمية الفائقة.

ومن المهم كذلك إزاحة الستار عن نظرة الشريعة الإسلامية في موضوع التكليف الإلهي للإنسان بواجبه ومسؤوليته، الأمر الذي يستدعي وضع أحكامها وتصوراتها على رأس أي عمل ومنها العمل الإعلامي، وبذلك يكون الإنسان مسؤولا فعلا عن أفكاره وعقيدته وعمله كما أراد الباري عز وجل:**((أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ / سورة المؤمنون، آية: 115))**

ومن هنا: إذا اتحدت الأهميتان معا، وقفنا على موضوع حيوي جدير بالبحث والدراسة.

مشكلة البحث: يمكن أن نختصر مشكلة البحث في هذه الأسئلة:

1. ما معنى المسؤولية الإعلامية في الشريعة الإسلامية وما هي حدودها وتطبيقاتها؟

2. ما المسؤولية الإعلامية التي ينبغي العمل بمفهومها؟

3. كيف نفهم واجب الحكومات في العملية الإعلامية، وما معيار الموازنة بينه وبين مسؤوليات الإعلام إزاء الإنسانية والدولة والأفراد؟

خطة البحث: اقتضت خطة البحث تقسيمه إلى خمس مباحث، الأول بعنوان: مفهوم المسؤولية ومشروعيتها في الشريعة الإسلامية، وناقش الثاني: مفهوم المسؤولية الإعلامية في الشريعة الإسلامية، والمبحث الثالث فهو: مسؤولية الإعلام الإسلامي إزاء الإنسانية، وجاء الرابع لعرض فكرة: مسؤولية الإعلام إزاء الدولة، أما المبحث الخامس فهو عن: مسؤولية الإعلام إزاء الأفراد. وأخيرا عرض الباحث ما توصل إليه من نتائج في بحثه، ثم مصادر البحث.

المبحث الأول

مفهوم المسؤولية ومشروعيتها في الشريعة الإسلامية

أولا) المسؤولية لغة: كلمة :المسؤولية والتي تعني بالإنكليزية :(Responsibility) لم ترد هذه الكلمة في المعاجم القديمة، بهذا الاشتقاق ، بل وردت في الحديثة منها كمصدر صناعي من سأل، وسأل في اللغة يحمل معنى استعطاء الشيء ، ويقال : تساءل القوم أي سأل بعضهم بعضا (إبن منظور، 1989، 13 / 338).

ومادة سأل في العربية تفيد في الاستعمال العام في الاستفسار عن مجهول ، ومنه قوله تعالى:((**وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا/ سورة النساء، الآية: 1))** وقد تفيد معنى وراء الاستفسار كالتهويل والتهديد وكالتغريم والعقوبة ، ومنه قوله تعالى: ((**فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ،عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ/ سورة الحجر، الآيتان: 92/ 93**)) وتفيد معنى التبعة يقال : أنا بريء من مسؤولية هذا العمل أي تبعته والمسؤول من رجال الدولة : المنوط به عمل تقع عليه تبعته ، وبين صاحب المعجم الوسيط : إنها لفظة محدثة (المعجم البسيط، 2004، 1/ 412) واسم الفاعل من سأل: سائل ، واسم المفعول مسؤول، ومن ذلك قوله تعالى: **((وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ/ سورة الصافات، الآية: 24))** كما وردت كلمة المسؤولية في الحديث الشريف بصيغ مختلفة لم تخرج عن معناها القرآني ،كقوله – عليه الصلاة عرّف بعض أهل العلم من المعاصرين المسؤولية من زوايا مختلفة منها : (إقرار المرء بما يصدر عنه من أفعال ، واستعداده العقلي و النفسي لتحمل ما يترتب عليها من نتائج) (د. عبد الرحمن بدوي، 1975، ص 223) وحددها آخر بأنها :(علاقة سلوك الشخص بقيمه، وقد تتضمن نوع القيم التي يلتزم بها الشخص) (د.فؤاد ابو حطب، 1977، ص 119) وينظر عبد الله دراز للمسؤولية على أنها : (استعداد فطري للمقدرة على أن يلزم الإنسان نفسه وان يعني بالتزاماته بجهده الشخصي) (دراز، 2005، ص 139) وبهذا يتضح أن مفهوم المسؤولية يتخذ صوراً عدة وإن لم يرد بنص الكلمة من زاوية تعريفه عند علمائنا ، والمدلول اللغوي لها يحدد الكثير من جوانب هذا المفهوم مع المدلول الاصطلاحي.

والسلام -: **(كلكم راع وكلكم مسؤول عن رعيته ، فالإمام راع وهو مسؤول عن رعيته ، والرجل راع وهو مسؤول عن رعيته ، والمرأة راعية في بيت زوجها وهي مسؤولة عن رعيتها ، والخادم راع في بيت سيده وهو مسؤول عن رعيته ، فكلكم راع ومسؤول عن رعيته) (البخاري، 2005، رقم الحديث: 4892).**

ويتضح من هذا العرض لمعنى (المسؤولية) في اللغة إنها كلمة محدثة تدل على أصلها (وهو مطالبة المرء بتحمل تبعة فعله) (المرزوقي، 2009، ص 19) وفي محاولة لفهم المسؤولية كما في واقع الحياة نظر إليها إنها: كون الفرد مكلفا بأن يقوم ببعض الأشياء وبأن يقدم عنها حسابا إلى زيد من الناس (دراز، 2005، ص 139).

ثانياً) المسؤولية في الاصطلاح

ويمكن للباحث أن يصوغ من جملة هذه التعريفات، تعريفا للمسؤولية هو : **أن يتحمل المرء تبعة ما يصدر عنه من اعتقاد أو عمل ومحاسبته على ذلك .**

ثالثا) مشروعية المسؤولية في الشريعة الإسلامية: وردت أدلة مشروعية المسؤولية في القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة في مواضع عدة نختار منها ما يلي:

من القرآن الكريم

أ. قوله تعالى:**((وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ/ سورة الصافات، الآية: 24))** أي قفوهم حتى يسألوا عن أعمالهم وأقوالهم التي صدرت عنهم في الدار الدنيا، إنهم محاسبون على ذلك.

ب. قوله تعالى:((**لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ/ سورة الأنبياء، الآية: 23**)) وقد فسرها الطبري بقوله: (لا سائل يسأل رب العرش عن الذي يفعل بخلقه من تصريفهم فيما شاء من حياة وموت وإعزاز وإذلال وغير ذلك من حكمه فيهم ، لأنهم خلقه وعبيده وجميعهم في ملكة وسلطانه والحكم حكمة والقضاء قضاؤه، وجميع من في السموات والأرض من عباده مسؤولون عن أفعالهم ومحاسبون على أعمالهم وهو الذي يسألهم عن ذلك ويحاسبهم عليه لأنه فوقهم ومالكهم وهم في سلطانه) (الطبري، 18،2002/ 425).

ومن السنة النبوية

أ. قوله ﷺ – في الحديث الذي يرويه ابن عمر – رضي الله عنهما : **(كلكم راع وكلكم مسئول عن رعيته فالإمام الذي على الناس راعٍ وهو مسئول عن رعيته والرجل راعٍ على أهل بيته وهو مسئول عن رعيته والمرأة راعية على أهل بيت زوجها وهي مسئولة عنهم وعبد الرجل راعٍ على مال سيدهِ وهو مسئول عنه إلا فكلكم راعٍ وكلكم مسئول عن رعيته) (البخاري، 2005، رقم الحديث: 4892).**

ب. قوله – ﷺ-: **(إن الرجل ليتكلم بالكلمة ما يتبين فيها ، يزل بها في النار أبعد ما بين المشرق والمغرب) (مسلم، 2006، رقم الحديث: 2988)**

قال الإمام النووي: (معناه : لا يتدبرها – أي الكلمة 0 ويفكر في قبحهم ، ولا يخاف ما يترتب عليها وهذا كالكلمة عند السلطان وغيره من الولاة وكالكلمة تقذف أو معناه: كالكلمة التي يترتب

عليها إضرار مسلم ونحو ذلك. وهذا كله حث على حفظ اللسان ، وينبغي لمن أراد النطق بكلمة أو كلام أن يتدبره في نفسه قبل نطقه ، فأن ظهرت مصلحته تكلم ، وإلا أمسك)(**النووي ، 1392 هـ،373/9)** ويوضح الحديث الشريف إن الإنسان محاسب على كل ما يقوله، وهو بالتالي ينطبق تماماً على كل ما تبثه وسائل الإعلام.

المبحث الثاني

مفهوم المسؤولية الإعلامية في الشريعة الإسلامية

ينظر للمسؤولية الإعلامية في جانبها الاجتماعي على إنها: مجموعة الوظائف التي يجب أن يلتزم الإعلاميون بتأديتها إمام المجتمع في مختلف مجالاته السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية، يتوافر في معالجتها لموادها قيم مهنية كالدقة والموضوعية والتوازن والشمول، شريطة أن يتوافر للإعلام حرية حقيقية تجعله مسئولا أمام القانون والرأي العام.وهذا يعني أن وجود صحافة مسئولة يعني وجود صحافة تعمل لخدمة المجتمع وعدم إيقاع الضرر به، فالصحفي مسئول عن دقة المعلومات التي يقدمها للقارئ وعن عدم التسبب في الأذى لأفراد المجتمع.(حسام الدين، 2003، ص 98).

والمسؤولية عند الإعلاميين: هي(أهلية الإعلامي أو المؤسسة الإعلامية في تحمل تبعة نشاطهم الإعلامي) (**الزيدي**، 2010، ص 219) وفي جانبها الشمولي يرى الباحث **إن المسؤولية الإعلامية في الشريعة الإسلامية** يمكن النظر إليها إلى إنها:

مجموعة القيم والأخلاقيات التي يلزم الإنسان بها نفسه إلزاما فطريا بالخلقة ومكتسبا بالمهنية لرعاية حق الجمهور في المعرفة الصادقة والهادفة المستندة إلى مفاهيم وأحكام الشريعة الإسلامية ويكون مسئولا عنها في الدنيا والآخرة.

وتتجسد أركان هذه المسؤولية في سيرة الرسول -ﷺ- إذ علّم أمته مبدأ المسؤولية الإعلامية , فقد أمره الله تعالى تبليغ رسالة ربه للناس جميعا , وأن يحاج المكذبين والكفار ويخاطب عقولهم انطلاقا من أدائه لمسؤوليته التي لها أسس وضوابط ,حددها له الله تعالى, وأوجب عليه أن يعتمد في اتصاله بالناس على الحكمة والموعظة الحسنة, وأن يجادل الناس بالتي هي أحسن, وأن لا يسب الذين يدعون من دون الله, وأن يقول للناس حسنا, هذه الحدود لحرية القول وللمسؤولية الإعلامية علمها الرسول -ﷺ- صحابته وحملهم إياها كما علمهم الصلاة.

وفي جميع الأحوال فان الإعلامي الإسلامي ملتزم بالحفاظ على دينه فلا يجوز له شرعا أن يعمل بأي أمر يخالف أوامر ربه، أو يدفعه لارتكاب المعاصي والآثام، حتى إن كان ذلك بنص قانوني: لقوله-عليه الصلاة والسلام-:(**على المرء السمع والطاعة فيما أحب أو كره، إلا أن يؤمر بمعصية، فان أمر بمعصية فلا سمع ولا طاعة) (البخاري، 2005، رقم الحديث: 6725).**

وتتضح معالم المسؤولية الإعلامية في الشريعة الإسلامية بتحديد واجبات وحقوق الإعلامي، وكما يأتي:

أولا. واجبات الإعلامي:

1. مراعاة حق الخصوصية: وحق الخصوصية يعني إن لكل منا حياته الخاصة التي يحرص على أن تظل بعيدة عن العلانية والتشهير، فلا يفيد نشرها الصالح العام، وقد يترتب على مخالفة هذا المبدأ الوقوع تحت طائلة الحساب، فمن واجب الإعلامي الحفاظ على هذا الحق. قال تعالى:((**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آَمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبْ بَعْضُكُمْ بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ/ سورة الحجرات / الآية: 12**)).

2. الحفاظ على سرية المصدر، قال تعالى:((لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظُلِمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا/ سورة النساء، الآية: 148)) فالجهر بالأسرار لا يليق بالمسلم وهو عمل سيء، والله تعالى يمقت ذلك، أما إعلاميا فيعّد من أهم التقاليد التي تم الاعتراف بها عالميا، ويظل الوعد الذي يقطعه الإعلامي على نفسه بعدم الكشف عن هوية المصدر يشكل مبدأ أخلاقياً مهماً في العمل الإعلامي . والحفاظ على سرية مصدر المعلومة يرتبط بواجب الحفاظ على حرية الرأي بكل أشكالها، إذ يقوم الإعلامي بتقييم المعلومة بناء على مصداقية المصدر، ويجب أن يتأكد من دقة المعلومة والهدف من تسريبها للجمهور إذا تم بحث ذلك.

3. تصحيح الأخطاء : الإصرار على الخطأ مذموم وتصحيحه يوجب القبول والغفران، قال تعالى: **((وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ/ سورة آل عمران، الآيتان: 135/ 136))** وينشأ واجب التصحيح نتيجة لاعتبارات عديدة تتعلق بعدم تحري الإعلامي الدقة في جمع المعلومات، أو حجب المعلومات من جانب السلطات أو تقديم معلومات منقوصة أو خاطئة، أو التجاوز في ممارسة حرية الرأي والتعبير، وقد تقتصر ممارسة التصحيح على التعليق أو التوضيح أو تمتد إلى الدعوى القضائية.(مكاوي، 1994، ص 204).

وإذا كان حق التصحيح التزام أخلاقي وقانوني يجب أن يتمسك به الإعلامي ففي الوقت نفسه يجب أن لا يتضمن مساس بكرامته أو بشعوره أو مكانته الصحفية.

4. الدقة : إن الدقة ركن مهم من أركان أخلاقيات العمل الصحفي وتعرف بأنها (سرد الخبر أو الرواية كما جرت دون تشويه بالحذف أو الإضافة أو التحريف) (شلبي، 1994، ص 13) ومن الدقة أن تبتعد وسائل الإعلام عن نشر كل ما يخالف قيم المجتمع وأخلاقه، كما في: (الراعي، 2010، ص 74)

*تجنب الإثارة الرخيصة في نشر أخبار الجرائم والفضائح والابتعاد عن الألفاظ النابية.

*عدم نشر أخبار ونشاطات الدجالين والمشعوذين الذين يحرفون الناس عن مسار عقيدتهم الصحيحة.

*الابتعاد عن تلفيق الأخبار والمعلومات واستخدام الصور والرسوم القادحة بسمعة الناس وكرامتهم.

5/ **المصداقية :** قال تعالى:((**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آَمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ/ سورة التوبة، آية: 119**)) وهي نوع من المعالجة المهنية والثقافية والأخلاقية للمادة الصحفية، بحيث يتوافر فيها أبعاد الموضوع كله، بطريقة متوازنة ودقيقة في عرض الموضوعات وفصلها عن الآراء الشخصية، التي ينبغي أن تعرض بوضوح وصراحة، وتتجرد من الأهواء والمصالح الخاصة، وهذا كله لكي لا تفقد وسيلة الإعلام المصداقية فتسقط في عيون الناس، ويتضح إن المصداقية إحدى المعايير المهمة المميزة بين وسيلة إعلامية وأُخرى، ومعرفتها والعمل بها لازم لكل وسائل الإعلام.

ثانيا. حقوق الإعلامي : وتتضح حقوق الإعلامي في الميادين القانونية والمهنية والاقتصادية وكما يأتي:

حقوق الإعلامي القانونية ،هي:

1. حرية الرأي والتعبير، قال تعالى: (((**وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيَكْفُرْ/ سورة الكهف، الآية: 29**)) وتعني الحرية: القدرة العامة التي يقررها الشارع للإفراد بحيث تجعلهم قادرين على أداء واجباتهم واستيفاء حقوقهم واختيار ما يجلب المنفعة، ويدرأ المفسدة دون إلحاق ضرر بالآخرين، **وتواجه حرية الإعلام معضلة ذات أبعاد أربعة** (ابو اصبع، 2004، ص 88) : (**الحكومات، المؤسسات الصحفية، الجمهور، البعد الدولي).**

2. حق النقد: ويقصد به حق الإعلامي في التعبير عن رأيه تجاه المجتمع ومؤسساته، على أن يوظف النقد لخدمة المصلحة العامة، لا أن يكون هدفه مجرد الافتراء أو تشويه السمعة.

أما حقوق الإعلامي المهنية فهي:

1. الحق في ممارسة المهنة: يقرر القرآن الكريم وجوب العمل للدنيا وللآخرة، قال تعالى: ((**وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ/ سورة التوبة، الآية: 105**)). فالحق في ممارسة المهنة الإعلامية يتضمن عدم جواز إلجاء الإعلامي على القيام بعمل يغير من طبيعة عمله الصحفي، بالإجبار على ذلك أو عبر تهديده أو نقله من مؤسسته الإعلامية، ولا يجوز حرمان الإعلامي من الكتابة أو العمل في أية مؤسسة إعلامية بدون وجه حق(حمزة، 1960، ص 48).

2.الحق في التنظيم المهني: ولهذه التنظيمات تسميات مختلفة فقد يطلق عليها نقابة أو اتحاد أو جمعية، والحق في التنظيم المهني وتكوين الجمعيات والنقابات جزء من الحق في الاتصال الذي أقرته المواثيق الدولية والدستورية للإعلامي، وتعد النقابات واتحادات الصحافة بمثابة منظمات تسعى إلى الارتقاء بالأداء المهني لأعضائها والدفاع عن حقوقهم وسماع شكاوى الجمهور المتعلقة بالإساءات التي يرتكبها القائمون بالاتصال بحقهم. (مكاوي، 1994، ص 144).

3. الحق في الحماية: ومن أبرزها: (**عبد المجيد، 1999، ص 57)**

يجب حماية الإعلامي من التعرض للأذى البدني كالاعتقال والتعذيب والقتل وغير ذلك، وتأكيد إعطاء الحصانة الملائمة لطبيعة عمل الإعلاميين وحاجتهم للحماية، وضمان حرية الحركة وحرية نقل المعلومات دون عقبات، وحماية المراسلين العاملين في البلاد الأجنبية من الإجراءات التي تتخذ ضدهم كسوء المعاملة والاعتقال وغيرها، إحاطة مساءلة الإعلامي التأديبية في حالة اتهامه بارتكاب أية جريمة بضمانات كافية على أن تتم إمام نقابته.

الحقوق الاقتصادية للإعلامي: وتتضمن:

1. حقوق خاصة بمستوى الأجور وتنظيم ساعات العمل والإجازات والإنذار السابق على انتهاء الخدمة، فقد أشار مكتب منظمة العمل الدولي في جنيف إلى إن أهم القضايا التي تؤرق الإعلاميين، هي مسألة الطرد من العمل دون إشعار مسبق فضلا عن قضية البطالة. (ابو عرجة، 2005، ص 30).

2. ضمانات خاصة بالحصول على مكافآت نهاية الخدمة، وتتم وفقا لاتفاقيات جماعية بين النقابات والإدارات الصحفية.

3. حقوق خاصة بالحماية من الاضطهاد، كحماية الصحفي من اضطهاد رؤسائه المباشرين في العمل، وقد يمتد هذا الحق إلى اشتراك الإعلامي بإدارة صحيفته أو في عملية اتخاذ القرارات فيها، وعدم جواز إيقاف راتب الإعلامي في حالة اتهامه بجريمة من جرائم الرأي دفعا للاضطهاد أو العنف. (عبد المجيد، ليلى، 1999، ص 14)

المبحث الثالث : مسؤولية الإعلام الإسلامي إزاء الإنسانية

مسؤولية رجل الإعلام في الإسلام تجاه الإنسانية تهدف إلى تحقيق أوسع منفعة ممكنة من العمل الإعلامي لمصلحة تقدمها وإيمانها بالله ورخائها ، كما تسعى لإنقاذ أكبر عدد ممكن من البشرية من الحساب والجزاء في الآخرة عن التقصير في أداء المسؤولية التي كلفها بها الله تعالى جمعا وأفرادا وبالتالي إنقاذها من النار، رحمة بهم ووفاء بالأمانة وأداء لواجب البلاغ المبين، وهذه المسؤولية كان يضطلع بها الرسول -ﷺ- انطلاقاً من قول الله تعالى: **((وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ/ سورة سبأ، الآية: 28**)) وذلك عندما تراعي خصائص المجتمعات التي توجه لها الرسالة وخلفياتها الفكرية والاجتماعية، انطلاقاً من وحي القرآن الكريم وهدي النبي -ﷺ- في دعوته كلها.

ويقترب معنى المسؤولية الإنسانية لوسائل الإعلام من مفهوم الإعلام الدولي في جانبه التطبيقي، إذ هو الإعلام الذي يسهم به مجتمع أو جماعة أو هيئة أو مؤسسة في الساحة الإعلامية الدولية بحيث يستجيب لتلقيه رجل الشارع العالمي (السماسيري، 2008، ص 428) ، وهو معني بنقل الحقائق أو نقل صورة الشيء لا إنشاء هذه الصورة، ولهذا فالإعلام الدولي الناجح لا يمكن أن يصدر عن سياسة فاشلة، (بدر، 1977، ص 17) وبهذا المعنى فهو جزء من المسؤولية الإنسانية للإعلام .

ويمكننا إيجاز أهم معالم مسؤولية الإعلام الإسلامي إزاء الإنسانية بما يلي:

أولا. تعزيز السلم والتعاون الدولي: إن مبدأ تعزيز السلم من قبل وسائل الإعلام كافة مهم جدا ويصب في خدمة الإنسانية ، ولكنه يصبح غير واقعي ومؤثر إذا لم يتم ربطه بمفاهيم العدالة والتحرير واسترداد الحقوق ومقاومة الظلم والمعايير المزدوجة ، ومقاومة الهيمنة والسيطرة، وفي هذه الحالة يصبح تعزيز السلام مسؤولية إنسانية عامة بالنسبة للإعلاميين. (صالح، 2005، ص 152) إن أهمية الإشارة إلى المسؤولية الإنسانية لوسائل الإعلام تأتي من قدرة هذه الوسائل على التلاعب بالحقائق والمعلومات والقيام بتصنيع اتجاهات الرأي العام، وإدارة مناقشات زائفة تعتمد على الاختيار المقصود لمحاور النقاش والمناقشين مما يوحي بأنها مناقشة حرة ولكنها في الحقيقة مناقشة مختلقة.

ولتعزيز مفهوم السلم بكونه من مسؤولية الإعلام الإنسانية لابد أن تلتزم وسائل الإعلام بما أقرته الشريعة الإسلامية من مبادئ مهمتها تحقيق السلم على المستوى العالمي، وهي: (البازياني، 2007، ص 233) مبدأ التعارف والتكامل والتعاون ومبدأ العدالة ومبدأ رعاية الأخلاق ومبدأ الحوار والتعامل بالتي هي أحسن ومبدأ توفر الأمن للناس جميعا، لقوله تعالى: ((**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آَمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ/ سورة البقرة، الآية: 208**)).

ثانيا. رفض التفرقة العنصرية: هي نوع من أنواع العدوان الذي حرّمه الإسلام، لمخالفته أدنى قواعد العدل الذي يجب أن تتمتع به الإنسانية (الدريني،2007، ص 47) وأدلة ذلك : قوله تعالى: **((يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ/ سورة الحجرات، الآية: 13**)) وقال –عليه الصلاة والسلام-: **(ليس منّا من دعا إلى عصبية، وليس منّا من قاتل على عصبية، وليس منّا من مات على عصبية) (مسلم، 2006، رقم الحديث: 1848)** .

وينبغي على وسائل الإعلام الابتعاد عن إثارة النعرات العنصرية والترويج لها أو الدعوة إليها كجزء من إثبات مسئوليتها تجاه الإنسانية، وكذلك للأسباب الآتية (صالح، 2005، ص 161):

1. التفرقة العنصرية عملية غير إنسانية وغير أخلاقية وتتناقض مع كرامة الإنسان وإنسانيته.

2. كانت العنصرية وإثارتها في تفريق الناس عاملا مهما في انهيار الحضارتين اليونانية والرومانية، وكل الدلائل تشير إلى إنها ما زالت فاعلة في إسقاط حضارات اليوم عند إثارتها.

3. لابد أن تدرك وسائل الإعلام إن العنصرية اليوم قد يلبسها المروجون لها أردية ذات عناوين متنوعة لكي تؤتي ثمارها المدمرة بخفاء، كما في نداءات الحرب على الإرهاب وحماية السلام العالمي ونشر الديمقراطية والدفاع عن حقوق الإنسان، ويتم إدراك ذلك في كون القوى العظمى في عالمنا اليوم تعتمد سياسة الكيل بمكيالين، فلها الحق في امتلاك أقوى الأسلحة وليس من حق دول العالم الإسلامي امتلاكها، فالإسلام (مبني على التسامح مع غير المسلمين، وقائم على الإحسان

إليهم، والبر بهم، والعدل فيهم ما لم يقوموا بحمل السلاح علينا واغتصاب بلادنا) (حامد، بلا سنة طبع ، ص 73).

ثالثا. مقاومة الفقر والمرض والفساد: تشير الدلائل إلى إن ثلاثة أرباع البشرية يعانون من هذه الأمور، نتيجة للسياسة اللاإنسانية التي يتبعها الغرب تجاه ما يعرف بدول العالم الثالث، فبعد أن نهبت ثرواتها عن طريق الاستعمار تركتها عرضة للفقر والمرض وسوء الأوضاع، بل إن الدول الصناعية الكبرى، عملت على تدمير القدرات الاقتصادية لبعض دول المنطقة كماليزيا واندونيسيا، وكذلك تشجيع الحروب الأهلية بين هذه الدول (الشامي، وعبد المقصود، 1997، ص 560) وفي العراق دفعت السياسة الأمريكية الوضع إلى التأزم الكبير بفرضها حصارا اقتصاديا مؤذيا في تسعينيات القرن الماضي انتشرت على أثره الأمراض والأوبئة لتنفيذ استراتيجيتها في السيطرة والتحكم، ولقد أشارت معظم المواثيق والتشريعات الإعلامية إلى ضرورة قيام وسائل الإعلام بواجبها الإنساني ولكن هذا لا يكفي ولن تحل المشكلة ما لم يتم فضح الدول والمنظمات الدولية التي تعمّق جراح هذه الدول وتزيد في مشاكلها.

أما الفساد فيفهم من خلال الشريعة الإسلامية بأنه: (حقيقة العدول عن الاستقامة إلى ضدها) (القرطبي، 1965، 1/ 202) وهو: خروج الشيء عن الاعتدال، قليلا كان الخروج عليه أو كثيرا، ويستعمل في النفس والبدن والأشياء الخارجة عن الاستقامة. (الاصبهاني، 2009، ص 397) قال تعالى: ((**وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ/ سورة البقرة، الآية: 205**)) وينتج عنه الانحراف عن الحق في الإعلام وفي غيره ، ومن الانحراف ما يحدث من سوء استغلال السلطة لتحقيق مكاسب شخصية، وتقع على كاهل وسائل الإعلام عملية الكشف ومحاربة الفساد والانحراف في أي مجال من مجالات الحياة ومقاومة اتجاه أية سلطة تعرقل ذلك خاصة تلك السلطات التي :(قصرت مهمة الإعلام على الترويج والتهليل لها، وآثرت الإعلان على الإعلام، والتضليل على نشر المعرفة) (الجار الله، 2006، ص 316).

رابعا. الدفاع عن حقوق الإنسان: حقوق الإنسان هي قدرته على اختيار تصرفاته بنفسه، وممارسة نشاطاته المختلفة دون عوائق، مع مراعاة القيود المفروضة لمصلحة المجتمع، (الدليمي، 2009، ص 30) وهي مستمدة من تكريم الله تعالى له، قال عز وجلّ: ((**وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آَدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا/ سورة الإسراء، الآية: 70**)) ، ويمتاز نظام حقوق الإنسان في الشريعة الإسلامية بخصائص عدة، هي (البياتي، 2002، ص 117) :

1. الكمال والخلو من النقائص، وذلك لاعتماد منظومة حقوق الإنسان في الشريعة الإسلامية على الوحي الإلهي.

2. قوة الإلزام في التشريع الإسلامي ومنها أحكام حقوق الإنسان.

3. الطاعة الاختيارية والخضوع التلقائي، فهي طالعة لله مرتبطة بالإيمان بالله تعالى.

4. تنظيم العلاقة بين الحاكم والمحكوم على أساس الأخوة.

إن مسؤولية الإعلام الإنسانية تكاد تبدو في أوضح صورها في الدفاع عن قضايا حقوق الإنسان، ولكن فقدان التعامل العادل مع أحداث العالم يضع وسائل الإعلام في موقف لا تحسد عليه لعدم تحقيقها تقدما في هذا الإطار على ارض الواقع.

خامسا. تشجيع التدفق الحر للمعلومات: تنشأ المطالبة بضرورة التدفق الحر للمعلومات من حق الإنسان في الوصول إلى المعلومة الحرة، الصادقة، البعيدة عن الأهداف والنوايا المستترة، إذ إن عددا قليلا من الدول الغربية هي التي تحدد محتوى التدفق الإعلامي الدولي، فالنظام الإعلامي العالمي غير متوازن وغير عادل تبعا لسيطرة أطراف دولية محددة على تدفق المعلومات: (المعلومة باعتبارها معرفة أصبحت محورا أساسيا تدور حوله كل أفعال وأنشطة المجتمع المعلوماتي، وعندما نحاول رسم صورة متكاملة لمجتمع المعلومات، فان أول خط في تلك الصورة هو التكنولوجيا وأدواتها الفاعلة، ومن المفيد إن نضع في الاعتبار إن المجتمعات الصناعية في العالم المتقدم هي من يمارس حضوره الاجتماعي معلوماتيا) (الطويرقي، 1997، ص 269).

إن الحصول على المعلومة مطلب إنساني يسهم في تعريف الناس على حقوقهم ويعلمهم كيفية الدفاع عنها، كما يدعوهم إلى استخدام المعلومة في الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، قال تعالى:((**وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ /سورة آل عمران: آية 104**)).

إن اختلال التدفق الحر للمعلومات في عالمنا اليوم يأتي بسبب امتلاك بعض الدول الغربية لوسائل الإعلام العالمية ذات الانتشار الواسع، مما جعلها قادرة على التحكم بسير المعلومات وتوقيت بثها واللون الذي تظهر به: (أصبحت المجتمعات المتطورة تكنولوجيا توصف بأنها مجتمعات المعلومات، التي تنقلها الأخبار اليومية والمباشرة للأحداث والقضايا المحلية والدولية على حد سواء) (عيساني، 2014، ص 156).

المبحث الرابع: مسؤولية الإعلام إزاء الدولة

ويمكن التعرف عليها في النقاط الآتية:

الحفاظ على امن الدولة وحمايتها: تقرر الشريعة الإسلامية من بين حقوق الإنسان -كما تقدم- إن لكل من يحمل تابعية الدولة الإسلامية أن ينشئ أية وسيلة إعلام: مقروءة أو مسموعة أو مرئية والشرط هنا- أي فيما يخصّ- امن الدولة فهو يحتاج، إلى إذن في نشر الأخبار ذات المساس بأمن الدولة وحفظ أسرارها وكل ما يمكن أن يضرّ بسلامتها وسيادتها، وأما الأخبار الأخرى فينشرها دون إذن مسبق بها ،إذ يعد ذلك من أصول حرية الرأي والتعبير، ففي جميع الحالات يكون صاحب وسيلة الإعلام مسئولا عن كل مادة إعلامية ينشرها، ويحاسب على أية مخالفة شرعية كأي فرد من الأفراد. (عبد المجيد، 1999، ص 6)

وقد ورد أمر التنبيه إلى أهمية امن المجتمع والدولة في القرآن والسنة النبوية،أما الكتاب فقوله تعالى:((**وَإِذَا جَاءهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُواْ بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُوْلِي الأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنبِطُونَهُ مِنْهُم/ سورة النساء/ الآية 83**)) وموضوع الآية الأخبار.

إن علاقة الإعلام بالجانب الأمني للدولة تشوبها بعض السلبيات والايجابيات، فمن السلبيات (صالح، سليمان،2005 ، ص 355) :

أ-امتناع وسائل الإعلام عن نشر الأخبار والمعلومات القريبة من هذا الجانب، قد تدفع السلطات لمصادرة بعض الحريات والحقوق الإعلامية.

ب-قد تتخذ مسالة منع نشر ما يتعلق بها الجانب ذريعة لتوكيد تبعية الإعلام للسلطة، وربما إجبارها على تصنيع وتلفيق وتشويه الأخبار والمعلومات لخدمة السلطة الحاكمة.

ج-تحذير وسائل الإعلام من نشر أو تداول المعلومات ذات الطابع الأمني أو العسكري، قد يستخدمه بعض المسئولين للتستر على فساد أو تقصير معين.

ومن ايجابياتها:

أ-تطبيق مبدأ الحفاظ على امن الدولة يظهر وسائل الإعلام في موقع الاعتزاز بمجموعة القيم والثوابت الوطنية التي تحترمها الدولة.

ب- سعي وسائل الإعلام للحفاظ على امن الدولة يؤدي إلى زيادة الارتباط بين الإعلاميين وأجهزة الدولة ويشيع جوا من الثقة المتبادلة بين الطرفين.

ج-مناقشة صور التزام وسائل الإعلام بالحفاظ على الأمن الوطني يؤدي إلى ظهور أنواع جديدة وفئات مختلفة من نظريات الإعلام ومواثيقه، ثم ينعكس ذلك على تطوير أساليب الأداء الإعلامي والارتقاء به نحو الأفضل.

ويجب **الامتناع عن نشر المعلومات التي يمثل نشرها ضررا بالمصلحة العامة**: قال تعالى:((**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آَمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا/ سورة الأحزاب، الآية 70**)).

الإعلام الإسلامي يلزم الإعلامي بتجنب الإضرار بالمصلحة العامة والابتعاد عن (المطامع الشخصية بترجيح المصلحة العامة على مصلحته الشخصية مما يستلزم ابتعاده عن النفاق والتملق والتزلف للحكام والمسؤولين، لان الإعلامي ليس موظفا روتينيا مثل بقية الموظفين ولا تنطبق عليه قواعد الطاعة وتنفيذ الأوامر التي يصدرها رئيسه، بل انه إنسان مبدع يتعامل مع الفكر والرأي اللذين لا يمكن توجيههما وفق إرادة الرؤساء والمدراء وإنما يجب أن تكون في خدمة الصالح العام وان تعارضت إرادتها مع ما يرتاح إليه أولياء الأمور وبذلك يكتسب الإعلامي ثقة الجمهور وتصبح الوسيلة الإعلامية مؤثرة وفاعلة في المجتمع) (الداقوقي، بلا سنة طبع، ص 272).

ويلاحظ على مشكلة المعلومات تعقيداً في عالم اليوم الذي يشهد ثورة معلوماتية، أصبح الحصول فيه على المعلومات أمراً هيناً بفعل التقدم العلمي المستمر في مجال تجميع ونقل المعلومات التي يسري عليها هذا القيد، فتدخل في إطار الأسرار التي تهدد أمن الدولة، وهذا يشير إلى وجود

فرصة لحصول تعارض بين حرية الإعلام والسلطات إذ تنعدم حرية الإعلام عند تعلق الأمر بالسياسة الخارجية والأمن القومي، فالسياسة تتجاهل أخلاقيات وقوانين المهنة وحق الفرد في الاتصال والمعرفة، بل إن بعض الحكومات تعمل: (على اعتقال النظم الإعلامية السائدة لتعيد صياغتها وترسم استراتيجيتها وفقا لأهدافها وتوجهاتها وبالتالي تحكم قبضتها على السياسة الإعلامية) (عبده، 2004، ص 41).

وكثيرا ما تلجا السلطات إلى استغلال مبدأ الامتناع عن نشر بعض المعلومات سبيلا لتحقيق غايات أخرى، هي: (صالح، 2005، ص 365).

1. تضييق حق الجمهور في الحصول على المعرفة، وهذا يقود إلى تضليل الرأي العام والتحكم في اتجاهات الجماهير.

2. حماية رموز السلطة السياسية والتغطية على سوء إدارتهم للمال العام أو استغلالهم الشخصي لمناصبهم والتكتم على ملفات الفساد.

ولهذا فان احترام السرية في عدم نشر المعلومات التي قد تسبب ضررا بالمصلحة العامة قيمة معتبرة في الإسلام، لقوله تعالى: ((**إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ/ سورة النور، الآيتان: 16/15**)).

2/ **احترام القوانين والدستور والمؤسسات:** قال تعالى: ((**وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ/سورة المائدة، الآية: 48**)) والتي تحدد جانبا مهما من واجبات الدولة: أن تلتزم بالعقود والواجبات، وان تتخذ معايير وإجراءات موحدة للتعامل، ولا تتناسى حقوق الآخرين، فالتشريع في أية دولة إسلامية يجب أن يكون مقيدا ضمن الحدود التي رسمتها قوانين الشريعة، ويجب على كل سلطة تشريعية قبول أوامر الله وأوامر نبيه-ﷺ-وطاعتها، وعلى هذا الأساس يمنح الإسلام للدولة على رعاياها حق طاعتها، قال تعالى:((**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آَمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآَخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا/سورة النساء / الآية: 59**)) ومن واجبات الأفراد تجاه الدولة طاعة القانون والالتزام به وان لا يعيثوا في نظمها الفساد، قال تعالى: ((**وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ/ سورة الأعراف/ الآية: 85**)) والعلاقة بين الفرد والدولة تضامنية تقوم على أساس التعاون والاحترام:(وفي هذا المجال ليست الحقوق الممنوحة لهم محدودة، لكن القانون المدني للبلاد يجب أن يحترم تمام الاحترام، وكل نقد يجب أن يجري ضمن إطار يقبل التطبيق على كل مواطني الدولة) (المودودي، 2009، ص 126).

إن قوة العلاقة القائمة على الصراحة وقول الحق، تقرّها الشريعة الإسلامية في مبدأ الشورى، فهو (مظهر من مظاهر المساواة، وحرية الرأي، وحرية النقد، والاعتراف بشخصية الفرد في إطار مصلحة الجماعة وبالشورى تجند الكفايات والمواهب المتنوعة لخدمة المجتمع في شتى ميادينه) (عفيفي، 1980، ص 73) يقول ابن تيمية: (أمر الله نبيه-ﷺ- بالشورى لتأليف قلوب أصحابه، وليقتدوا به من بعده، وليستخرج منهم الرأي فيما لم ينزل فيه وحي من أمر الحروب والأمور الجزئية وغير ذلك) (ابن تيمية، 1960، ص 58).

3/ حماية الهوية العقائدية للدولة وتحقيق التنمية: قال تعالى في هذا الأمر:((**وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آَيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ/ سورة آل عمران/ الآية: 103**)) ومعناها: الاجتماع والاعتصام بدين الله، مؤتلفين غير مختلفين وقضاياهم واحدة.

إن التحديات والظروف الدولية التي تحيط بالأمة الإسلامية والدسائس التي تحاك ضدها تلقي مسؤولية جسيمة على عاتق وسائل الإعلام في هذه الدول عن طريق: تقديم المضمون العقائدي والفكري الهادف، الذي لا يتعارض مع منهج القرآن الكريم والسنة النبوية في تربية المجتمعات، نشر وتدعيم الثقافة الإسلامية المشتركة التي تجمع الأمة على المتفق عليه من أصول، والتقليل من وجود ونمو الثقافات الفرعية- التي تخالف الإسلام- لان ذلك يقود إلى تفتيت وحدة الأمة إلى عدد لا حصر له من الأفكار وهذا ما يعرف بالتفكك الثقافي الأمر الذي يفقد النظام الاجتماعي أصالته ووحدته .

وعن تحقيق التنمية: قال تعالى:((**إِنَّ الَّذِينَ آَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا / سورة الكهف / الآية 30**)) وفيها مدح الله ﷻ العمل الصالح ولم يضيق أبواب النشاط على الإنسان بل جعل الأرض كلها ميدانا لنشاطه, ودعاه إلى استغلال خيراتها واستخدام طاقاته في تفجير ينابيع الخير, قال تعالى:((**هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ / سورة البقرة / الآية 29**)). وينظر إلى مفهوم التنمية بكونها :هدف من أهداف المجتمع الإسلامي لأنها طريق تحاور التراكمات السلبية التي استحكمت في مجتمعنا منذ قرون.

ودعوة وسائل الإعلام إلى تحقيق ورعاية التنمية من أهم الوظائف التي تضطلع بها، وهي مهمة من مهامها الرئيسة، وتتمثل في إيجاد المناخ الملائم لازدهار التنمية، وينهض هذا المناخ على ركائز: الإيمان والعلم والعمل والوحدة والتعاون، مع السعي لإزالة معوقات التنمية من الفسوق والجهل والكسل والرياء والنفاق والكذب والتملق والغش، إن وسائل الإعلام عليها مسؤولية النهوض بالتنمية عن طريق: (موسى، 2003، ص 36)

النظر للإنسان على انه موضوع عملية التنمية وليس مجرد أداة من الأدوات المستخدمة فيها .

تحقيق التنمية يتطلب إعطاء الأولوية لإتباع الحاجات الأساسية المادية والمعنوية للإنسان، ومنها الحاجة للإعلام.

احترام حقوق الإنسان أمر جوهري في عملية التنمية، كحق المعرفة وحرية الرأي والتفاعل مع وسائل الإعلام.

المبحث الخامس : مسؤولية الإعلام إزاء الأفراد:

مسؤولية الإعلام الإسلامي إزاء المتلقين يجسدها قوله تعالى: ((**إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَى أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا/سورة النساء، الآية: 58**)). **إن مهمة خدمة الفرد بالإعلام الهادف تلقي مسؤولية جسيمة على عاتق وسائل الإعلام من عدة نواح: (عبد الرحمن، 1984، ص 70)**

1. أن تقدم المضمون الثقافي الفكري الهادف، بنشر وتدعيم الثقافة الإسلامية التي تخدم البشرية كلها.

2. التقليل من عناصر الاختلاف في هذه الثقافة التي أذكتها عوامل متعددة داخلية وخارجية تنذر بوجود خلل في التركيب العقائدي والاجتماعي.

3. التقليل من وجود ونمو الثقافات الفرعية لأننا سنجد ثقافتنا الأم وقد تم تفتيتها إلى عدد لا حصر له من الفروع ،الأمر الذي يفقد الرسالة الإسلامية أصالتها ووحدتها.

ويحدد الإعلاميون ما يمكن أن تزيد من فرصة نجاح الرسالة الإعلامية الموجهة للأفراد، بوجود الإطار الدلالي للمستقبل: أي بدون الفهم تصبح الرسالة الإعلامية بلا معنى، فكل فرد له مجموعة اتجاهات تؤثر في تحديد دلالات الرموز الإعلامية.

وبعد هذا التعميم لابد لنا من التعرف على أهم ما تعرف به مسؤولية وسائل الإعلام تجاه الأفراد، وكما يأتي:

1. **احترام الكرامة الإنسانية للفرد:** للفرد عند الله تعالى وفي شريعته مكانة خاصة، وقدسية ينبغي أن تحترم ولا تنتهك إلا بتحقق الجرم عليها، قال تعالى: ((**وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يُسْرِفْ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا/ سورة الإسراء، الآية 33**)) ، فالإنسان محور الحضارات والنشاطات:(وهكذا كانت النشاطات في المعمورة وكانت الحضارات في أرجاء الأرض لصالح الإنسان، وتامين الرفاهية له، وتحسين وضعه وحالته، وهذا هو الباعث لحقوق الإنسان العالمية) (الزحيلي، 1997، ص 63) ويحتوي هذا المبدأ على الفروع الآتية:

***تجنب الإساءة إلى شرف الإنسان وسمعته**: ويرتبط ارتباطا وثيقا بالعمل الإعلامي: ويتحقق ذلك من خلال إتاحة المعلومات، وعدم إلحاق الضرر بالآخرين، على أن يتم ذلك بتجنب عرض الحياة الزوجية للأفراد في وسائل الإعلام، كما تمس أخبار الإنسان العاطفية أو الصحية أو الإساءة إلى سمعة الإنسان.

***الابتعاد عن السب والقذف**: وهما حالتان تشملهما لفظة (التشهير)،قال تعالى: ((**إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آَمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآَخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ/ سورة النور، الآية: 19**)) وقال تعالى:((**وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ/ سورة النور/ الآية:4**)) يقول ابن كثير: (وهذا تأديب لمن سمع شيئا من الكلام السيئ فقام بذهنه منه شيء وتكلم به ،فلا يكثر منه ويذيعه) (بن كثير، 2002، 6/ 29) والقذف شرعا هو: النسبة إلى الزنا وهو يتحقق بكل لسان حيث يرتبط في الشريعة بالأخلاق (الكاساني ، 1986، 1/ 44) والقذف هو إسناد واقعة معينة إلى الغير بإحدى طرق العلانية لو صحت توجب عقاب من أسندت إليه واحتقاره عند أهل وطنه، والسب هو رمي الغير بما يخدش شرفه أو اعتباره أو يجرح شعوره وان لم يتضمن ذلك إسناد واقعة معينة(قانون العقوبات العراقي، 1969، المادتان: 433، 434).

***تجنب ما يسئ إلى الفرد ويسبب له ضررا:** ولتجنب الإساءة والضرر تجاه الأفراد من قبل وسائل الإعلام ينبغي: (على الإعلاميين أن لا يعملوا على زيادة الآلام التي يتعرض لها الأشخاص في حالات الكوارث المفاجئة، أو الذين بحادة الى رعاية إنسانية، بإجراء مقابلات معهم أو جمع معلومات عن حياتهم الخاصة وإذاعتها إلا إذا كانت هناك مصلحة عامة مشروعة، وتؤيد الشريعة الإسلامية هذا الاتجاه بتأكيدها على تجنب أذى الغير والسعي إلى الإصلاح والأمر بالمعروف، قال تعالى: ((**وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدِ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا/ سورة الأحزاب / الآية 58**)).

2. الدفاع عن حرية الرأي والتعبير الفردي: عندما تسود أجواء الحرية، تزدهر حرية الإعلام والعكس يصح أيضا، لذا فإن دفاع الإعلام عن الحريات العامة للأفراد مسؤولية مجتمعية، كذلك فان دفاعها عن الحريات العامة هو ضمان لحقها في أن تعمل في مناخ حر مما يساعدها في القيام بوظائفها ، وأبرز هذه الحريات هي حرية الرأي والتعبير التي تنضوي تحتها: حرية الإعلام، وحرية العقيدة والفكر.

والإسلام يقرر: أن حرية التعبير في الإسلام هي فريضة على الحاكم والمحكوم معاً، فالحاكم مطالب بتنفيذها عن طريق الشورى، وعن طريق تحقيق العدل والنظام القضائي المستقل، ونشر التعليم، وتحقيق الاكتفاء الاقتصادي وحرية الإعلام وغيرها من الوسائل التي تجعلها ممكنة؛ بحيث لا تخاف الرعية من ظلم أو فقر أو تهميش إذا مارستها، والمحكوم مطالب بها (فرداً وجماعات) في كل المجالات تجاه الحاكم وتجاه الآخرين، وبدون حرية التعبير وكل ما يؤدي إليها يحدث خلل في المجتمع الإسلامي (حسين، 2011، ص 161) والمسلم مطالب بعدم كتمان ما يعرف لأنه محاسب على ذلك، قال تعالى: ((**ولاَ تَكْتُمُواْ الشَّهَادَةَ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ وَاللّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيم/ سورة البقرة، الآية: 283**)).

إن الدفاع عن حرية الرأي والفكر تلزم وسائل الإعلام ذاتها بان تتمسك بالأخلاق والمهنية العالية، إذ أنها تحوّل حرية الفرد في التعبير عن الرأي إلى واقع ملموس، ويتم الدفاع عنها ضد أية قيود قانونية أو حكومية أو اجتماعية.

3/ احترام خصوصية الفرد: ويتضمن:

***عدم انتهاك حرمة الأماكن الخاصة:** قال تعالى: ((**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آَمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْنِسُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ/ سورة النور، الآية: 27**)).

ومنشأ اعتقاد بعض الناس إن الإعلاميين أو وسائل الإعلام تنتهك حرمة أماكنهم الخاصة ولا تراعي إطارها الخاص يعود إلى: ما ينسب إلى الإعلاميين من اتصافهم بالتطفل على الناس والتطلع إلى معرفة تفاصيل حياتهم بدون وجه حق ،ويتهم الإعلاميون بعدم مراعاتهم لبعض القيم الاجتماعية عن طريق الدخول إلى الأماكن الخاصة من دون استئذان خاصة أوقات الكوارث الإنسانية. (حجاب، 2010، ص 265).

عدم نشر معلومات خاصة عن الأفراد أو تصويرهم من غير موافقتهم: فلا يجوز اتخاذ المصلحة العامة ذريعة لانتهاك حياة الأفراد الخاصة، فالمصلحة العامة تشمل: منع وقوع جريمة أو عمل ضار بالمجتمع، وحماية الأمن والصحة لعامة الأفراد، وحماية الناس من التضليل من قبل شخص أو مجموعة، ولهذا لا ينبغي التوسع في مفهوم المصلحة العامة لتبرير انتهاك حق المواطنين في الخصوصية، إذ يعد ذلك مفهوما مختلطاً بين التجسس والغيبة والظن السيئ بالناس في الشريعة الإسلامية، قال تعالى: ((**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آَمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبْ بَعْضُكُمْ بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ/ سورة الحجرات، الآية: 12.**)) كما أن الحفاظ على خصوصيات الناس من صفات المؤمنين بابتعادهم عن اللغو، وبحفاظهم على أمانة حفظ الأسرار.

نتائج البحث

1. المسؤولية في اللغة: كلمة محدثة تدل على مطالبة المرء بتحمل تبعة فعله ، وفي الاصطلاح: استعداد فطري للمقدرة على أن يلزم الإنسان نفسه وان يعنى بالتزاماته بجهده الشخصي ، ويصوغ الباحث تعريفا للمسؤولية هو : **أن يتحمل المرء تبعة ما يصدر عنه من اعتقاد أو أعمال ومحاسبته على ذلك .**

2. يرى الباحث إن المسؤولية الإعلامية في الشريعة الإسلامية يمكن تعريفها إنها: **مجموعة القيم والأخلاقيات التي يلزم الإنسان بها نفسه إلزاما فطريا بالخلقة ومكتسبا بالمهنية لرعاية حق الجمهور في المعرفة الصادقة والهادفة المستندة إلى مفاهيم القرآن والسنة النبوية ويكون مسئولا عنها في الدنيا والآخرة.**

3. للحكومات في الدولة الإسلامية: إصدار القوانين والتعليمات التي تنظم العمل الإعلامي وفق ضوابط الشريعة الإسلامية.

4. أهم معالم مسؤولية الإعلام إزاء الإنسانية هي: تعزيز السلم والتفاهم الدولي، احترام كرامة الدول والشعوب والأفراد، رفض التفرقة العنصرية، والدفاع عن حقوق الإنسان، **وإزاء الدولة:** الحفاظ على امن الدولة وحمايتها، والامتناع عن نشر المعلومات التي يمثل نشرها ضررا بالمصلحة العامة ، **وإزاء الأفراد:** احترام خصوصية الفرد، وعدم نشر معلومات خاصة عن الأفراد أو تصويرهم من غير موافقتهم.

5. أهم معالم مسؤولية الإعلام إزاء الإنسانية: تعزيز السلم والتعاون الدولي، ورفض التفرقة العنصرية، ومقاومة الفقر والمرض والفساد، والدفاع عن حقوق الإنسان، وتشجيع التدفق الحر للمعلومات.

6 .إن أهم صور المسؤولية الإعلامية إزاء الدولة، هي: الحفاظ على امن الدولة وحمايتها، واحترام القوانين والدستور والمؤسسات، وحماية الهوية العقائدية للدولة وتحقيق التنمية.

7. ابرز معالم المسؤولية الإعلامية إزاء الأفراد تتضح في:احترام الكرامة الإنسانية للفرد، الدفاع عن حرية الرأي والتعبير الفردي، واحترام خصوصية الفرد.

المصادر بعد القرآن الكريم

1. بن منظور، محمد، (1989). لسان العرب ، القاهرة ،مطبعة بولاق، ج .13
2. المعجم الوسيط، (2004). إعداد مجمع اللغة العربية ، مصر، دار الشروق، ج.1
3. البخاري، محمد بن اسماعيل، (2005). الصحيح ، القاهرة، دار ابن الهيثم.
4. المرزوقي، محمد بن عبد الله، (2009). مسؤولية المرء عن الضرر الناتج عن تقصيره، الشبكة العربية للأبحاث والنشر ، بيروت.
5. دراز، محمد ، (2005). دستور الأخلاق في القرآن ،مؤسسة الرسالة.
6. بدوي، عبد الرحمن ، (1975). الأخلاق النظرية ،القاهرة ،وكالة المطبوعات،.
7. ابو حطب، فؤاد، (1977). بحوث تقنين الاختبارات النفسية ، القاهرة ، مكتبة ألا نجلو المصرية.
8. الطبري، محمد بن جرير، (2002). التفسير، دار الكتب العلمية، بيروت.
9. مسلم، بن الحجاج، (2006). صحيح مسلم، دار طيبة.
10. النووي ،محي الدين، (1392 هـ). شرح النووي على مسلم، دار احياء التراث العربي، بيروت، ج.9
11. حسام الدين، محمد، (2003). المسؤولية الاجتماعية للصحافة، دار الكتب اللبنانية المصرية.
12. الزيدي، طه ،(2010). معجم مصطلحات الدعوة والإعلام الإسلامي، عمان.
13. مكاوي، حسن عماد ، (1994). أخلاقيات العمل الإعلامي ، القاهرة.
14. شلبي، كرم، (1994). معجم المصطلحات الإعلامية، بيروت، دار الجبل،، ط2.
15. الراعي، أشرف، (2010). جرائم الصحافة والنشر-الذم والقدح-،الأردن، دار الثقافة.
16. ابو اصبع، صالح خليل، (2004). الاتصال والإعلام في المجتمعات المعاصرة، عمان.
17. حمزة، عبد اللطيف، (1960). أزمة الضمير الصحفي، القاهرة.
18. عبد المجيد، ليلى، (1999). تشريعات الصحافة في مصر وأخلاقياتها، القاهرة.

19. أبو عرجة، تيسير، (2005). قضايا ودراسات إعلامية، عمّان، دار جرير.
20. السماسيري، محمود، (2008). فلسفات الإعلام المعاصرة في ضوء المنظور الإسلامي، المعهد العالمي للفكر الإسلامي، الولايات المتحدة.
21. بدر، أحمد، (1977). الإعلام الدولي، القاهرة، مكتبة غريب.
22. صالح، سليمان، (2005). أخلاقيات الإعلام ، الكويت.
23. البازياني، محمد ، (2007). مفهوم السلم في الفكر الإسلامي، بيروت، دار المعرفة.
.24 الدريني ، فتحي، (2013). خصائص التشريع الاسلامي ، مؤسسة الرسالة، بيروت.
25. حامد، عبد الستار، (2000). نظرية الحق في الفقه الإسلامي، بغداد، الوقف السني.
26. الشامي، صلاح الدين، وعبد المقصود، زين ، (1997). جغرافية العالم الإسلامي ،القاهرة.
27. القرطبي ،محمد بن أحمد ، (1965). الجامع لأحكام القرآن، دار إحياء التراث العربي، بيروت.
28. الاصبهاني، الراغب، (2009). المفردات، مكتبة الباز.
29. الجار الله، أحمد، (2006). بحث ضمن كتاب: الإعلام العربي في عصر المعلومات، أبو ظبي.
30. الدليمي، حافظ ،(2009). حقوق الإنسان ، بغداد، جامعة بغداد.
31. البياتي ،منير، (2002). حقوق الإنسان بين الشريعة والقانون،قطر،كتاب الأمة .
32. الطويرقي، عبد الله ،(1997). علم الاتصال المعاصر،الرياض،مكتبة العبيكان.
33. عيساني، رحيمة، (2014). مدخل الى الاعلام والإتصال، دبي.
34. إبراهيم الداقوقي، (بلا سنة طبع)، قانون الإعلام، بغداد، مطبعة الأوقاف.
35. عبده، عزيزة ، (2004). الإعلام السياسي والرأي العام، القاهرة، دار الفجر.
36. المودودي، ابو الاعلى، (2009). المنار الجديد، بيروت.
37. ابن تيمية، تقي الدين، (1960). السياسة الشرعية، مصر، مطبعة أنصار السنة،.1960
38. عفيفي، محمد الصادق، (1980). المجتمع الإسلامي والعلاقات الدولية، القاهرة، مكتبة الخانجي، ص 73.
39. موسى، أحمد جمال الدين ،(2003). التنمية حق من حقوق الإنسان، مجلة العربي، الكويت، عدد (538).
40. عبد الرحمن، عواطف، (1984). ،قضايا التبعية الإعلامية والثقافية في العالم الثالث، الكويت، عالم المعرفة.
41. الزحيلي، محمد، (1997). دار الكلم الطيب، دمشق.
42. بن كثير، اسماعيل،(2002). دار طيبة.
43. الكاساني، علاء الدين، (1986). بدائع الصنائع، بيروت، دار الكتب العلمية.
44. (قانون العقوبات العراقي، (1969). رقم(111).
45. حسين، منتصر حاتم، ،(2011). أيدلوجيات الإعلام الإسلامي، الأردن، دار أسامة.
46.حجاب، محمد منير، (2002). الإعلام الإسلامي المبادئ النظرية التطبيق، القاهرة.

RESOURCES PRECEDED BY QURAN:

1. Ben Manzoor, M. (1989). Lisan Al_arab, Cairo, Bulaq Press, p. 338.

2. Al mu'jam al waseet. (2004). Preparation of the Arabic Language Complex, Egypt, Dar Al-Shorouk, 1, p. 412.
3. Al-Bukhari, M. b. I., (2005). Al-Saheeh, Cairo, Ibn al-Haytham, Hadith No. 4892.
4. Al-Marzouqi, M. b. A., (2009). One's Responsibility for damage caused by default. Arab Network for Research and Publishing, Beirut, p. 1.
5. Daraz, M. (2005). The Constitution of Ethics in the Qur'an, Foundation of the Message, I 11, p 139.
6. Badawi, A. R., (1975). Theoretical Ethics. Cairo, the Press Agency, p. 223.
7. Abu Hatb, F., (1977). Researches of Psychological Tests technique, Cairo, Al-Najlu Egyptian Library, p. 119.
8. Al-Tabari, M. b. J., (2002). Tafsir, Dar al-Kuttab al-Ulmiyya, Beirut, p. 425.
9. Muslim, B. H. (2006). Sahih Muslim, Dar Taiba, Hadith No. 2988.
10. Al-Nawawi, M. (1392 e). Sharh Sahih Muslim by Imam an-Nawawi, Revival of the Arab heritage, Beirut, p. 373.
11. Hossam El-Din, M. (2003). Social Responsibility of the Press, Lebanese-Egyptian Library, p. 98.
12. Zaidi, T. (2010). Dictionary of the terms of the call and Islamic information, Amman, p. 219.
13. Makkawi, H. E. (1994). Ethics of media work, Cairo, p. 204.
14. Chalabi, K. (1994). Glossary of Media Terms, Beirut, Dar al-Jabal, 2, p 13.
15. Shepherd, A. (2010). Crimes of the Press and Publishing – invective and vituperation, Jordan, House of Culture, p. 74.
16. Abu Asbah, S Kh. (2004). Communication and Media in Contemporary Societies, Amman, p. 88.
17. Hamza, A. L. (1960). Crisis of the conscience of the press, Cairo, p. 48.
18. Abdul Majid, L. (1999). Press Legislation in Egypt and its Ethics, Cairo, p. 57.
19. Abu Araja, T. (2005). Issues and Media Studies, Amman, Dar Jarir, p. 30.
20. Al-Samasiri, M. (2008). Contemporary Philosophical Media in the Light of the Islamic Perspective, International Institute of Islamic Thought, United States, p. 428.
21. Bader, A. (1977). International Media, Cairo, Ghareeb Library, p. 17.
22. Saleh, Suleiman, (2005) Media Ethics, Kuwait, p. 152.

23. Baziani, M. (2007). The Concept of Peace in Islamic Thought, Beirut, Dar al-Maarifah, p. 233.
24. Dirini, F. (2013). Characteristics of Islamic Legislation, Al-Resalah Foundation, Beirut, p. 47.
25. Hamid, A. S., (2000). Theory of the Right to Islamic Jurisprudence, Baghdad, Sunni Endowment, p. 73.
26. Shami, S.A., Abdel-Maqsoud, Z. (1997). Geography of the Islamic World, Cairo, p. 560.
27. Al-Qurtubi, M. b. A. (1965). The mosque of the provisions of the Koran, the House of Revival of Arab Heritage, Beirut, 1, p. 202.
28. Asbahani, R. (2009). Vocabulary, library of the Baz, p. 397.
29. Al-Jarallah, A. (2006). Research in the book: Arab Media in the Information Age, Abu Dhabi, p. 316.
30. Dulaimi, H. (2009). Human Rights, Baghdad, University of Baghdad, p. 30.
31. Al-Bayati, M. (2002). Human Rights between Sharia and Law, Qatar, The Nation Book, p. 117.
32. Al-Tuwairqi, A. (1997). Contemporary Communication Science, Riyadh, Obeikan Library, p. 269.
33. Essani, R. (2014). Access to Media and Communication, Dubai, p. 156.
34. Al-Daqoqi, I. Media Law, Baghdad, Al-Awqaf Press, p. 272.
35. Abdo, A. (2004). Political Media and Public Opinion, Cairo, Dar al-Fajr, p. 41.
36. Al-Mawdudi, A. al-H., (2009). New Manar, Beirut, p. 126.
37. Ibn Taymiyyah, T. A. (1960). Shariah Politics, Egypt, Ansar al-Sunna Press, p. 58.
38. Afifi, M. S., (1980). Islamic Society and International Relations, Cairo, Al-Khanji Library.
39. Moussa, A. J. A. (2003). Development is a Human Right, Al-Arabi Magazine, Kuwait, No. 538, p 36.
40. Abdul Rahman, A. (1984). Issues of Media and Cultural Dependency in the Third World, Kuwait, Knowledge World, p. 70.
41. Al-Zuhaili, M. (1997). Dar al-Kalim al-Tayeb, Damascus, p. 63.
42. Ben Katheer, I. (2002). Dar Taiba, p. 29.
43. Al-Kasani, A. (1986). Bada'id al-Sanayeh, Beirut, Dar al-Kuttab al-Sallami, 1, p. 44.

44.(Iraqi Penal Code, 1969), No. 111, articles 433 and 434.
45.Hussein, M. H. (2011). Islamic Media Ideologies, Jordan, Dar Osama, p. 161.
46.Hijab, M.M. (2002). Islamic Media Principles of Theory and Practice, Cairo, p. 265.

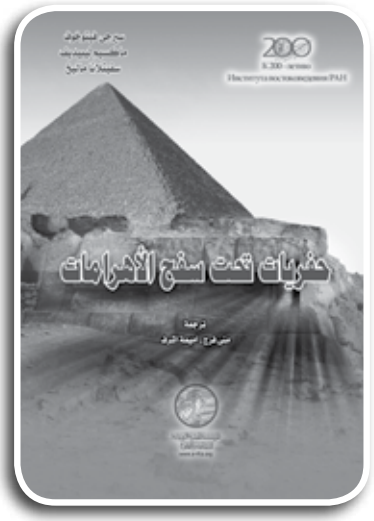
Information about the authors

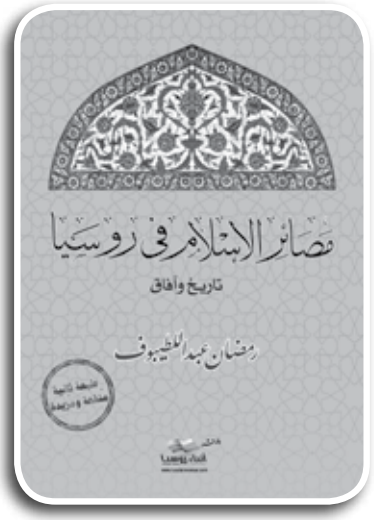
Associate Professor, PhD Abdul Hadi Mahmoud Al-Zaidi
University of Baghdad
Baghdad, Republic of Iraq
abdulhadialzaidi@yahoo.com

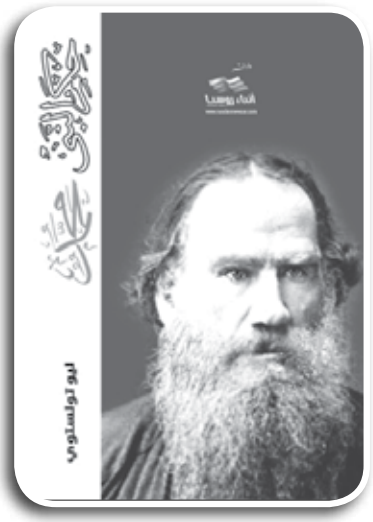
Associate Professor, PhD Najat Jabbar Kazem
University of Baghdad
Baghdad, Republic of Iraq
abdulhadialzaidi@yahoo.com

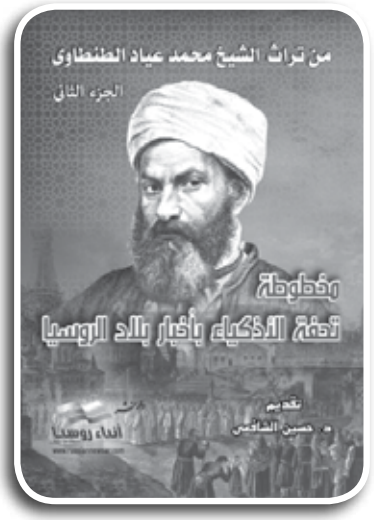
أنباء روسيا
Russia News
Новости России

من إصداراتنا



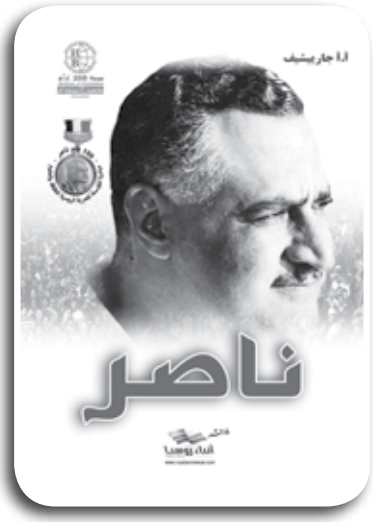


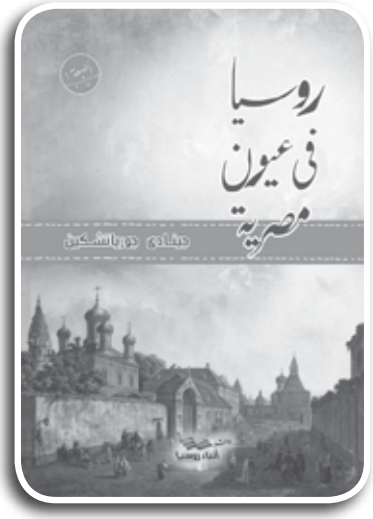


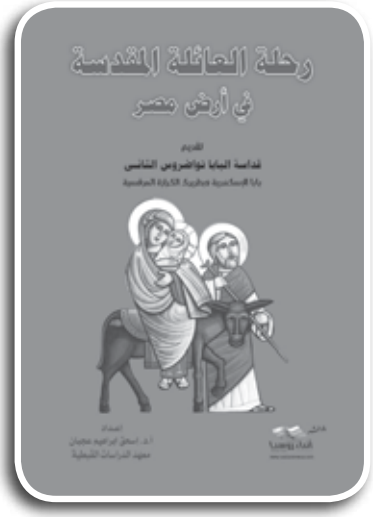


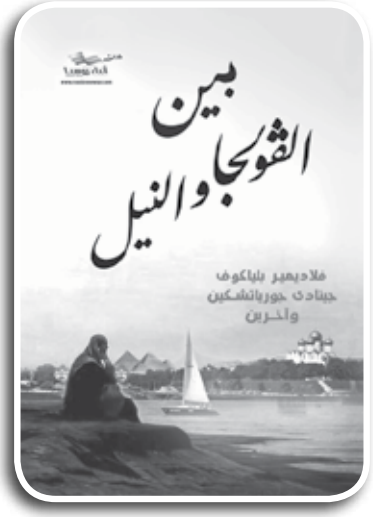
أنباء روسيا
Russia News
Новости России

من إصداراتنا









Напечатано в Египте **Printed In Egypt** **Мисырда нәшер ителде** طُبعت بمصر

أنباء روسيا
Russia News
Новости России

11769 Nozha, 114 Joseph Tito St., Helioplis – Cairo – Egypt
Tel.: + (202) 219 271 57 & 58 Fax : + (202) 219 271 50
www.russiannewsar.com secertary_ert@yahoo.com

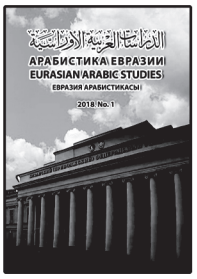
Representative Office In A.R.E. :
Al- Hewar Center for political & Media Studies .

الدراسات العربية الأوراسية

АРАБИСТИКА ЕВРАЗИИ

EURASIAN ARABIC STUDIES

ЕВРАЗИЯ АРАБИСТИКАСЫ



Издано Issued by Нәшер ителгән تصدر عن

Казанский федеральный университет 1804

المؤسسة المصرية الروسية للثقافة والعلوم
Египетско-Российский фонд культуры и наук
www.a-rfcs.org

Центр арабской культуры Аль-Хадара
تتارستان - قازان
ТАТАРСТАН - КАЗАНЬ

Напечатано в Египте Printed In Egypt Мисырда нәшер ителде طُبعت بمصر

أنباء روسيا
Russia News
Новости России

11769 Nozha, 114 Joseph Tito St., Helioplis – Cairo – Egypt
Tel.: + (202) 219 271 57 & 58 Fax : + (202) 219 271 50
www.russiannewsar.com secertary_ert@yahoo.com

Representative Office In A.R.E. :
Al- Hewar Center for political & Media Studies .